




KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
KA16120H5 - KA16120H5K

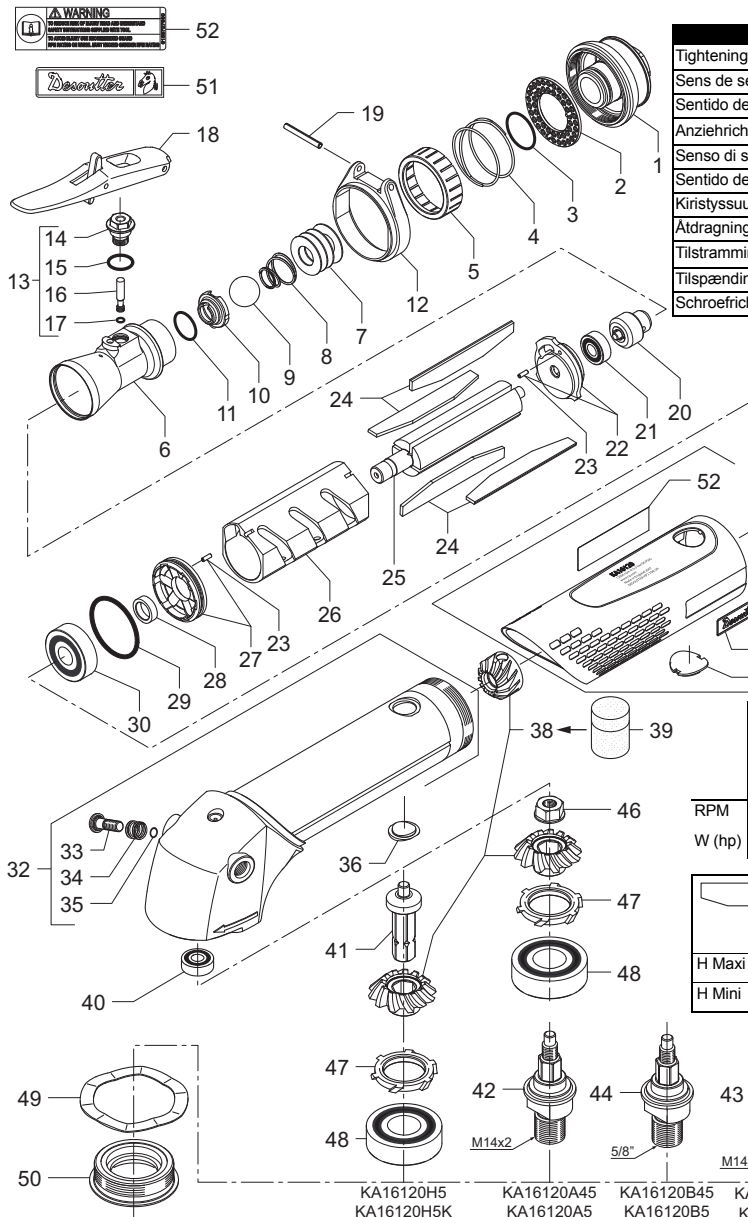


!	Warning - Attention - Cuidado - Achtung - Attenzione Atenção - Opgelet - Huomio - Obs!	
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159947180). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 12 Page 65
FR	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veuillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159947180) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 14 Page 65
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrese de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159947180) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las características y descripción de nuestros productos pueden evolucionar sin previo aviso por parte nuestra.	Página 16 Página 65
DE	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159947180) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 18 Seite 65
IT	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159947180) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina 20 Pagina 66
PT	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159947180). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág. 22 Pág. 66
FI	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 6159947180) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 24 Sivu 66
SV	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelnkod: 6159947180) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 26 Sida 66
NO	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159947180) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten at vi informerer spesielt om dette.	Side 28 Side 67

	Advarsel - Advarsel - Προσοχή - 警告 - Figyelem Uzmanību! - Uwaga - Výstraha - Upozornenie Opozorilo - Įspėjimas - Внимание	
(DA)	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159947180), inden værktøjet tages i brug eller reparerer. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side 30 Side 67
(NL)	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159947180) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	Blz 32 Blz 67
(EL)	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανόηστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159947180). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	Σελίδα 34 Σελίδα 67
(ZH)	为降低被伤害的风险，在使用或维修工具之前，请阅读并理解以下信息及单独提供的安全说明（项目号：6159947180）。有关我们产品的特性和说明如有任何更改，恕不另行通知。	第 36 页 第 68 页
(HU)	A szerszám használatá vagy bármilyen más beavatkozás előtt a felhasználónak el kell olvasnia, meg kell értenie és a használat vagy beavatkozás során be kell tartania a következő, valamint a biztonsági útmutatóban (cikkszám: 6159947180) szereplő utasításokat. A termék adatai és a leírásban szereplő jellemzői a fejlesztés eredményeképpen külön értesítés nélkül változhatnak.	Oldal: 38 Oldal: 68
(LV)	Lai mazinātu bīstamību, pirms apkopes instrumenta lietošanas jāizlasa un jāizprot turpmākā informācija, kā arī atsevišķi dotie drošības tehnikas noteikumi (preces numurs: 6159947180). Mūsu izstrādājumu funkcijas un apraksts var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma.	40. lappuse 68. lappuse
(PL)	Aby uniknąć zranień, przed podjęciem użytkowania przyrządu czy jakichkolwiek działań z nim związanych, należy upewnić się, że instrukcje dostarczone razem z podręcznikiem d/ s bezpieczeństwa (Kod urządzenia: 6159947180) zostały przeczytane, zrozumiane i będą przestrzegane. Charakterystyki i opisy naszych wyrobów mogą podlegać zmianom – bez uprzedniego powiadomienia o tym z naszej strony.	Strona 42 Strona 68
(CS)	Aby nedošlo ke zranění, seznáme se před použitím či údržbou nástroje s následujícími informacemi a zvlášť dodávanými bezpečnostními pokyny (kat. č. 6159947180). Technická data a popis výrobků se mohou měnit bez předchozího upozornění.	Strana 44 Strana 69
(SK)	Aby sa znížilo riziko poranenia, prečítajte si nasledujúce informácie, ako aj osobitne priložené bezpečnostné opatrenia (položka číslo : 6159947180) a snažte sa im porozumieť! Vlastnosti a popis našich výrobkov sa môžu meniť bez toho, aby ste na to boli vopred upozornení.	Strana 46 Strana 69
(SL)	Zaradi morebitnih poškodb, pred uporabo ali servisiranjem orodja, preberite in upoštevajte naslednje informacije, kakor tudi posebej priložena varnostna navodila (postavka št.: 6159947180). Značilnosti in opis naših izdelkov se lahko spremeninjajo brez predhodnega obvestila.	Stran 48 Stran 69
(LT)	Siekiant sumažinti supeidimo pavojų, prieš naudodami arba taisydami áranká perskaitykite ir ásidémkite toliau ísdéstytá informacijá, o taip pat ir atskirai pateiktas saugos instrukcijas (dalis numeris: 6159947180). Músø gaminio savybës ir aprašymai gali bûti keièiami be íšankstinio áspëjimo.	50 puslapis 69 puslapis
(RU)	До использования или вмешательства на инструменте необходимо прочитать, усвоить и соблюдать нижеследующую информацию, а также указания, приведенные в пособии по технике безопасности (Артикул товара : 6159947180). В характеристики и описание нашей продукции могут быть внесены изменения без предварительного уведомления с нашей стороны.	Стр 52 Стр 70

KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
 KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
 KA16120H5 - KA16120H5K

Part no 6159948450
 Issue no 02
 Series no C
 Date 06/2008
 Page 3 / 76



Tightening direction	Φορά σύσφιξης
Sens de serrage	拧紧方向
Sentido de apriete	Meghúzási irány
Anziehrichtung	Pievilkšanas virziens
Senso di serraggio	Kierunek dokręcania
Sentido de aperto	Směr utahování
Kiristysuunta	Smer ut'ahovania
Atdragningsriktning	Smer privijanja
Tilstrammingsretning	Užveržimo kryptis
Tilspændingsretning	Направление затяжки
Schroefrichting	

⊕ "Loctite 641"

50 / 32	60 Nm
⊕ 20 / 25	1.5 Nm
13 / 6	3 Nm
1 / 32	30 Nm
46 / 42	30 Nm
46 / 43	30 Nm
46 / 44	30 Nm
46 / 45	30 Nm
38 / 25	30 Nm

KA16120A45 - KA16120A45VK
 KA16120A5 - KA16120A5VK
 KA16120B45 - KA16120B45VK
 KA16120B5 - KA16120B5VK
 KA16120H5 - KA16120H5K

RPM 12000
 W (hp) 1600 (2.2)

	H	mm
24		
H Maxi		10,85
H Mini		9,8

KA16120H5
 KA16120H5K

KA16120A45
 KA16120A5

KA16120B45
 KA16120B5

KA16120A45VK
 KA16120A5VK

KA16120B45VK
 KA16120B5VK

Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK KA16120H5 - KA16120H5K
Issue no	02	
Series no	C	
Date	06/2008	
Page	4 / 76	

Item	New part no	Qty	Specifics parts	Description	Désignation
Rep	Réf. standard.	Qté	Pièces spécifiques		
1	6153967390	1		Adapter	Adapteur
2	6155740600	1		Silencer	Silencieux
3	658.164	1		O-ring	Joint torique
4	6156811470	1		Spring cylindrical	Ressort
5	6151550150	1		Valve	Clapet
6	6154300330	1		Inlet	Admission
7	6156452290	4		Disc spring	Rondelle
8	6156811460	1		Spring conical	Ressort
9	6157700540	1		Ball	Bille
10	6153212400	1		Valve seat	Siège de clapet
11	6156583070	1		O-ring	Joint torique
12	6155960040	1		Lever bracket	Support levier
13	6153967360	1		Bushing complete (14-15-16-17)	Ensemble poussoir (14-15-16-17)
14	6155270220	1		Bushing	Guide
15	6156583060	1		O-ring	Joint torique
16	6153120960	1		Pin	Axe
17	6156583050	1		O-ring	Joint torique
18	6153967350	1		Safety lever	Levier
19	6156371760	1		Pin	Goupille
20	6154570490	1		Governor 19K	Régulateur 19K
21	6157581260	1		Bearing	Roulement
22	6154221620	1		Rear end plate (23)	Joue arrière (23)
23	637.148	2		Pin	Goupille
24	6154340600	4		Blade	Palette
25	6154261200	1		Rotor	Rotor
26	6154001480	1		Cylinder	Cylindre
27	6154201450	1		Front end plate (23)	Joue avant (23)
28	660.53	1		Plate spacer	Bague de joue avant
29	657.96	1		O-ring	Joint torique
30	758.95	1		Bearing	Roulement
31	6153967560	1		Insulator (37-51-52)	Gaine (37-51-52)
32	6153932800	1		Housing assembly with lug (33-34-35)	Ensemble carter avec ergot (33-34-35)
33	6153120880	1		Stopfinger	Doigt de blocage
34	6156811120	1		Spring	Ressort
35	6156582620	1		O-ring	Joint torique
36	6155731050	1		Cover	Obturbateur

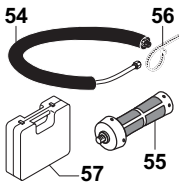
KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK KA16120H5 - KA16120H5K	Part no 6159948450 Issue no 02 Series no C Date 06/2008 Page 5 / 76
--	---

Item	New part no	Qty	Specifics parts	Description	Désignation
Rep	Réf. standard.	Qté	Pièces spécifiques		
37	6155731040	1		External cover	Cache obturateur
38	399.480	1		Bevel gear paired set (39)	Couple conique (39)
39	396.001	1		Grease kit	Kit Graisse
40	758.94	1		Bearing	Roulement
41	501.71	1	KA16120H5 / H5K	Shaft hexa.	Arbre porte-meule hexa.
42	501.87	1	KA16120A45 / A5	Shaft M14	Arbre M14
43	6155011250	1	KA16120A45VK / A5VK	Shaft M14 for autobalancer	Arbre M14 pour autobalanceur
44	501.88	1	KA16120B45 / B5	Shaft 5/8"	Arbre 5/8"
45	6155011260	1	KA16120B45VK / B5VK	Shaft 5/8" for autobalancer	Arbre 5/8" pour autobalanceur
46	605.86	1	KA16120A45 / A45VK KA16120A5 / A5VK KA16120B45 / B45VK KA16120B5 / B5VK	Nut	Ecrou
47	557.101	1		Deflector	Défecteur
48	758.120	1		Bearing	Roulement
49	6156451720	1		Washer	Rondelle
50	6156721450	1	KA16120H5 / H5K	Plug	Bouchon
50	6156721460	1	KA16120A45 / A45VK KA16120A5 / A5VK KA16120B45 / B45VK KA16120B5 / B5VK	Plug	Bouchon
51	6158727890	1		Brand name plate	Etiquette logo
52	6158727900	1		Warning Label	Etiquette attention

Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
Issue no	02	KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
Series no	C	KA16120H5 - KA16120H5K
Date	06/2008	
Page	6 / 76	

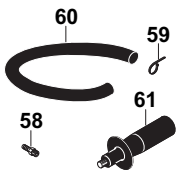
Accessories included	Accessoires livrés	Accesorios suministrados
Mittelgeliefertes Zubehör	Accessori forniti	Acessórios fornecidos
Varusteet	Levererade tillbehör	Tilbehør som følger med
Leveret tilbehør	Geleverde accessoires	Παρεχόμενα εξαρτήματα
随付附件	Árban foglalt tartozékok	iekļautās palīgierīces
Osprzet dostarczany	Zahrnuté príslušenství	Priložené príslušenstvo
Priložena dodatna oprema	Pridedami priedai	Поставляемые принадлежности

**KA16120A45VK
A5VK / B45VK
B5VK / H5K**



Item	New part no.	Qty	Description	Désignation
Rep	Réf. standard	Qté		
54	6153961660	1	Silencer kit (56)	<i>Kit silencieux</i>
55	6155760660	1	Vibration-damping side handle	<i>Poignée latérale antivibratile</i>
56	6158731150	1	Hose clamp	<i>Collier</i>
57	6159951070	1	Case	<i>Mallette</i>

**KA16120A45
A5 / B45 / B5 / H5**



Item	New part no.	Qty	Description	Désignation
Rep	Réf. standard	Qté		
58	6157040270	1	3/8" air hose nipple for 1/2" ID hose	<i>Busette 3/8" pour tuyau øint 13mm</i>
59	6158734150	1	Hose clamp	<i>Collier</i>
60	6158751130	1	Exhaust hose	<i>Gaine d'échappement</i>
61	6155760380	1	Handle	<i>Poignée</i>



KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK KA16120H5 - KA16120H5K	Part no 6159948450 Issue no 02 Series no C Date 06/2008 Page 7 / 76
--	---

Optional accessories

Optionales Zubehör

Lisävarusteet

Ekstra tilbehør

可选附件

Osprzet w opcji

Dodatna oprema po izbiri

Accessoires en option

Accessori in opzione

Tillbehör som tillval

Optionele accessoires

Külön rendelhető
tartozékok

Voliteľné príslušenství

Pasirenkamieji priedai

Accesorios opcionales

Acessórios em opção

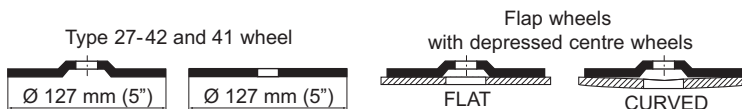
Tilbehør som ekstrautstyr

Προαιρετικά εξαρτήματα

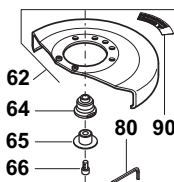
Izvēles palīgierīces

Ďalšie príslušenstvo

Принадлежности,
приобретаемые
дополнительно

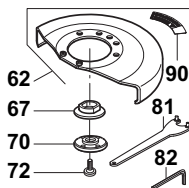


KA16120H5 / H5K



Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
62	6155041970	1	Multi-position guard 5" (90)	Protection orientable ø127mm (90)
64	6155031240	1	Rear flange	Flasque arrière
65	6155020620	1	Front flange	Flasque avant
66	6156161010	1	Safety screw	Vis de sécurité
80	6158020560	1	Hexagon wrench 6mm A/F	Clé hexa. 6mm s/plats
90	6158727910	1	Warning guard Label	Etiquette protecteur

KA16120A45 / A5



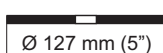
Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
62	6155041970 -> KA16120A5	1	Multi-position guard 5" (90)	Protection orientable ø127mm (90)
62	6155041630 -> KA16120A45	1	Multi-position guard 4,5" (90)	Protection orientable ø115mm (90)
67	6155031340	1	Rear flange	Flasque arrière
70	6155020660	1	Front flange	Flasque avant
72	6156140760	1	Safety screw	Vis de sécurité
81	6158020100	1	Pin wrench 1-3/8"	Clé à ergots entraxe 35mm
82	6158020570	1	Hexagon wrench 1/4" A/F	Clé hexa. 6,35mm s/plats
90	6158727910	1	Warning guard Label	Etiquette protecteur



Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 8 / 76

KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
KA16120H5 - KA16120H5K

Type 27-42 and 41 wheel

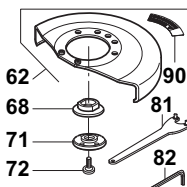


Flap wheels

with depressed centre wheels

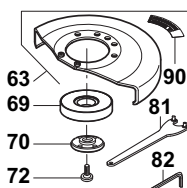


KA16120B45 / B5



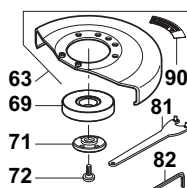
Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
62	6155041970 -> KA16120B5	1	Multi-position guard 5" (90)	Protection orientable ø127mm (90)
62	6155041980 -> KA16120B45	1	Multi-position guard 4,5" (90)	Protection orientable ø115mm (90)
68	6155031410	1	Rear flange	Flasque arrière
71	6155020670	1	Front flange	Flasque avant
72	6156140760	1	Safety screw	Vis de sécurité
81	6158020100	1	Pin wrench 1-3/8"	Clé à ergots entraxe 35mm
82	6158020570	1	Hexagon wrench 1/4" A/F	Clé hexa. 6,35mm s/plats
90	6158727910	1	Warning guard Label	Etiquette protecteur

KA16120A45VK / A5VK



Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
63	6155041930 -> KA16120A5VK	1	Multi-position guard 5" - Autobalancer (90)	Protection orientable ø127mm - Autobal. (90)
63	6155041950 -> KA16120A45VK	1	Multi-position guard 4,5" - Autobalancer (90)	Protecteur orientable ø115mm - Autobal. (90)
69	6159901810	1	Autobalancer	Autobalancer
70	6155020660	1	Front flange	Flasque avant
72	6156140760	1	Safety screw	Vis de sécurité
81	6158020100	1	Pin wrench 1-3/8"	Clé à ergots entraxe 35mm
82	6158020570	1	Hexagon wrench 1/4" A/F	Clé hexa. 6,35mm s/plats
90	6158727910	1	Warning guard Label	Etiquette protecteur

KA16120B45VK / B5VK



Item Rep	New part no. Réf. standard	Qty Qté	Description	Désignation
63	6155041930 -> KA16120B5VK	1	Multi-position guard 5" - Autobalancer (90)	Protection orientable ø127mm - Autobal. (90)
63	6155041950 -> KA16120B45VK	1	Multi-position guard 4,5" - Autobalancer (90)	Protecteur orientable ø115mm - Autobal. (90)
69	6159901810	1	Autobalancer	Autobalancer
71	6155020670	1	Front flange	Flasque avant
72	6156140760	1	Safety screw	Vis de sécurité
81	6158020100	1	Pin wrench 1-3/8"	Clé à ergots entraxe 35mm
82	6158020570	1	Hexagon wrench 1/4" A/F	Clé hexa. 6,35mm s/plats
90	6158727910	1	Warning guard Label	Etiquette protecteur



KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
 KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
 KA16120H5 - KA16120H5K

Part no 6159948450
 Issue no 02
 Series no C
 Date 06/2008
 Page 9 / 76

Optional accessories

Optionales Zubehör

Lisävarusteet

Ekstra tilbehør

可选附件

Osprzet w opcji

Dodatna oprema po izbiri

Accessoires en option

Accessori in opzione

Tillbehör som tillval

Optionele accessoires

Külön rendelhető
 tartozékok

Voliteľné príslušenství

Pasirenkamieji priedai

Accesorios opcionales

Acessórios em opção


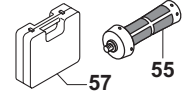


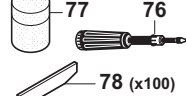

Tilbehør som ekstrautstyr

Προαιρετικά εξαρτήματα

Izvēles palīģierīces

Ďalšie príslušenstvo

Принадлежности,
 приобретаемые
 дополнительно

	Item	New part no.	Qty	Description	Désignation
	Rep	Réf. standard	Qté		
	54	6153961660	1	Silencer kit	Kit silencieux
	55	6155760660	1	Vibration-damping side handle	Poignée latérale antivibratile
	56	6158731150	1	Hose clamp	Collier
	57	6159951070	1	Case	Mallette
	59	6158734150	1	Hose clamp	Collier
	73	6153969570	1	Clippable silencer	Silencieux clipsable
	74	6158751160	1	Reinforced cloth-lined exhaust hose L=30"	Gaine d'échappement toilée renforcée L=0,75m
	75	6158040640	1	Inlet hose assembly L=67" 3/8"M-3/8"F - ø1/2"	Tuyau d'admission complet L=1,7m 3/8"M-3/8"F - ø13mm
	76	6159901490	1	Grease gun include 0.8 oz	Pompe à graisse (24g)
	77	6159901480	1	Grease for bevel gear (2.2lb)	Graisse pour couple conique (1Kg)
	78	6154340640	1	Blades kit (x100)	Kit palettes (x100)

Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK KA16120H5 - KA16120H5K
Issue no	02	
Series no	C	
Date	06/2008	
Page	10 / 76	

This service chart is published as a guide to expectant life of component parts.

The replacement levels are based on average tool used over a one year period.

Example : For 10 tools in used : 10 high wear items will be required per year, 7 medium wear items, etc.

Item	Part N°	Description	Qty	High wear 100%	Medium wear 70%	Low wear 30%	Non wear 10%	Subject to external damage
1	6153967390	Adapter	1					X
2	6155740600	Silencer	1				X	
3	658.164	O-ring	1				X	
4	6156811470	Spring cylindrical	1			X		
5	6151550150	Valve	1	X				
6	6154300330	Inlet	1			X		
7	6156452290	Disc spring	4			X		
8	6156811460	Spring conical	1			X		
9	6157700540	Ball	1				X	
10	6153212400	Valve seat	1			X		
11	500983	O-ring	1			X		
12	6155960040	Lever bracket	1					X
13	6153967360	Bushing complete (14-15-16-17)	1			X		
14	6155270220	Bushing	1			X		
15	6156583060	O-ring	1			X		
16	6153120960	Pin	1			X		
17	6156583050	O-Ring	1		X			
18	6153967350	Safety lever	1					X
19	6156371760	Pin	1		X			
20	6154570490	Governor 19k	1			X		
21	6157581260	Bearing	1	X				
22	154221620	Rear end plate (23)	1		X			
23	637.148	Pin	2			X		
24	6154340600	Blade	4	X				
25	6154261200	Rotor 4 blades	1			X		
26	6154001480	Cylinder	1			X		
27	6154201450	Front end plate (23)	1		X			
28	660.53	Plate spacer	1				X	
29	657.96	O-ring	1			X		
30	758.95	Bearing	1	X				
31	6153967560	Insulator (37-51-52)	1					X
32	6153932800	Housing assembly with lug (33-34-35)	1					X
33	6153120880	Stopfinger	1		X			
34	6156811120	Spring	1		X			
35	6156582620	O-ring	1		X			
36	6155731050	Cover	1				X	
37	6155731040	External cover	1					X
38	399.480	Bevel gear paired set (39)	1			X		
40	758.94	Bearing	1		X			
41	501.71	Shaft hexa.	1					X
42	501.87	Shaft M14	1					X
43	6155011250	Shaft M14 for autobalancer	1					X
44	501.88	Shaft 5/8"	1					X

KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK KA16120H5 - KA16120H5K	Part no 6159948450 Issue no 02 Series no C Date 06/2008 Page 11 / 76
--	--

Item	Part N°	Description	Qty	High wear 100%	Medium wear 70%	Low wear 30%	Non wear 10%	Subject to external damage
45	6155011260	Shaft 5/8" for autobalancer	1					X
46	605.86	Nut	1			X		
47	557.101	Deflector	1				X	
48	758.120	Bearing	1		X			
49	6156451720	Washer	1			X		
50	6156731500	Plug	1				X	
50	6156731510	Plug	1				X	
51	6158727890	Brand name plate	1			X		
52	6158727900	Warning label	1			X		
54	6153961660	Silencer kit (56)	1					X
55	6155760660	Vibration-damping side handle	1					X
56	6158731150	Hose clamp	1	X				
57	6159951070	Case	1					X
58	6157040270	Air hose nipple 3/8" for 1/2" ID	1			X		
59	6158734150	Hose clamp	1	X				
60	6158751130	Exhaust hose	1			X		
61	6155760380	Handle	1			X		
62	6155041970	Multi-position guard 5" (90)	1					X
62	6155041630	Multi-position guard 4.5" (90)	1					X
62	6155041980	Multi-position guard 4.5" (90)	1					X
63	6155041930	Multi-position guard 5" - Autobalancer (90)	1					X
63	6155041950	Multi-position guard 4.5" - Autobalancer (90)	1					X
64	6155031240	Rear flange	1			X		
65	6155020620	Front flange	1		X			
66	6156161010	Safety screw	1					X
67	6155031340	Rear flange	1			X		
68	6155031410	Rear flange	1			X		
69	6159901810	Autobalancer	1					X
70	6155020660	Front flange	1		X			
71	6155020670	Front flange	1		X			
72	6156140760	Safety screw	1					X
73	6153969570	Clippable silencer	1					X
74	6158751160	Reinforced cloth-lined exhaust hose L=30	1					X
75	6158020100	Spanner_pin spanner 35mm	1				X	
76	6159901490	Grease gun include 0.8 oz	1				X	
77	6159901480	Grease for bevel gear (2.2 lb)	1			X		
80	6158020560	Hexagon wrench 6mm A/F	1				X	
81	6158020100	Pin wrench 1-3/8"	1				X	
82	6158020570	Hexagon wrench 1/4" A/F	1				X	
90	6158727910	Warning guard label	1			X		

INSTRUCTIONS

⚠ This product is designed for removing material using abrasives. No other use permitted. For professional use only. Before servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.

⚠ If a grinding wheel is broken, a careful investigation shall be made by the user to determine the correct cause. If the failure occurs while the tool is in operation, the wheel manufacturer and the tool manufacturer should be notified promptly.

⚠ Risk of icing
 Ice can cause continued running after the start lever has been released. Always use a dry air supply to avoid the risk of icing.

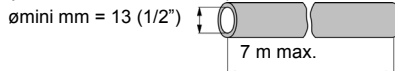
⚠ The rotor blades in this tool have a PTFE content. The normal health and safety recommendations concerning PTFE must be observed when handling these rotor blades.

- (1) Do not smoke.
- (2) Motor components must be washed with cleaning fluid and not blown clear with an air line.
- (3) The silencer must be replaced when dirty, do not clean and re-use.
- (4) Wash hands before commencing any other activity.

♻ When disposing of components, lubricants, etc., ensure that the relevant safety procedures are carried out.

⌚ The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose (antistatic hose). (Refer to figure no.1 for

compressed air connection)



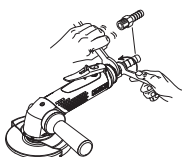
⚙ The use of spare parts other than those originally supplied by the manufacturer may result in a drop in performance or in increased maintenance and level of vibration and in the full cancellation of the manufacturer's liability.

⚙ To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 500 hours, the intervals between the various inspections depending on the amount of exertion on the power tool.

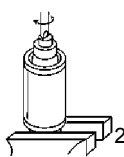
⌚ Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.

🔧 This tool is fitted with blades which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life. The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of blades.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France
 All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorised parts is not covered by Warranty or Product Liability.



1



2



3

DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS

DISASSEMBLING THE TURBINE

Position the power tool in a vice fitted with soft jaws. Unscrew the adapter (1). Extract the cylindrical spring (4), the disc spring (7), the conical spring (8) and the ball (9). Remove the lever complete (12, 18, 19). Unscrew the bushing complete (13). Remove the valve (5) and the inlet (6). Extract the turbine from the housing (32). Unscrew the speed governor (20).

⚠ Left thread (see figure 2).

Remove the turbine (see figure 3). **Slightly clamp the rotor in a vice fitted with soft jaws in order to unscrew the pinion.**

DISASSEMBLING THE ANGLE HEAD

Unscrew the plug (50). Remove the washer (49). Extract the shaft sub-set (41, 42, 43, 44, 45), the bearing (48), the deflector (47), the pinion and the nut (46). Unscrew the nut (46) in order to detach the pinion from the shaft (41, 42, 43, 44, 45).

REASSEMBLING THE ANGLE HEAD

Lubricate the shaft pinion with grease and proceed with reassembling. Tighten the plug (50) to a 60Nm torque.

REASSEMBLING THE TURBINE

Proceed in reverse order with respect to disassembly.

⚠ Be careful with the direction for assembling the blades (24) (see figure 4).

Apply a small quantity of "Loctite 641" on the thread of the governor (22) before tightening it to a torque of 1.5Nm. Lubricate the pinion with the remaining grease.

REAR CAP

The lever complete has two 180° adjustable positions (see figure 5).

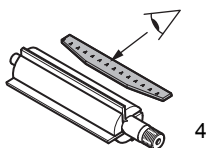
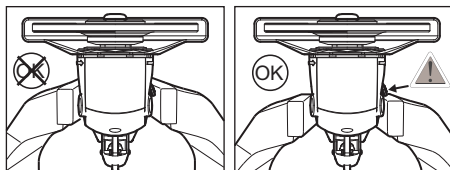
When reassembling, centre the disc springs (7) on the conical spring (8). Tighten the adapter (1) to a 30Nm torque.

LUBRICATING THE BEVEL GEAR

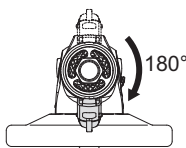
Amount of grease: 3.5g

Recommended grease: 6159901490 (24g) or 6159901480 (1Kg). The use of any other lubricant, in higher or lower amount, will shorten the life and impair the operation of angle pinions.

⚠ Be careful when clamping the tool in the vice (see drawing below).



4



5



Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 14 / 76



INSTRUCTIONS


⚠ Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Réservé à un usage professionnel. Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.


⚠ En cas de dommage constaté sur le disque de meulage, l'utilisateur procédera aux investigations nécessaires pour en déterminer la cause exacte. Si l'incident survient pendant que l'outil est en service, l'utilisateur s'engage à en aviser immédiatement les fabricants du disque et de l'outil.

⚠ Risque de givre
Le givre peut empêcher l'arrêt complet de la machine après relâchement du levier de démarrage. Utiliser toujours de l'air sec pour éviter les risques de givre.

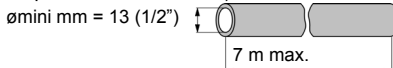
⚠ Les pales de rotor de cet outil sont en PTFE. Lors de la manipulation des pales de rotor, respecter les recommandations standard de sécurité et de santé propres au PTFE.

- (1) Ne pas fumer.
- (2) Nettoyer les composants du moteur à l'aide d'un liquide de nettoyage et non avec de l'air.
- (3) Remplacer le silencieux s'il est sale. Ne pas le nettoyer, ni le réutiliser.
- (4) Se laver les mains avant de commencer toute autre activité.

 Pour l'élimination des composants, lubrifiants, etc., assurez-vous que les procédures de sécurité sont respectées.

 L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air (tuyau anti-statique) devront être respectées. (Raccordement

air comprimé voir dessin N°1)



L'utilisation de pièces détachées autres que celles d'origine peut provoquer une baisse des performances, une augmentation de l'entretien et du niveau de vibrations et peut annuler toutes les garanties vis-à-vis du constructeur.



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 500 heures. La périodicité de ces inspections dépend de la sévérité du travail à effectuer.

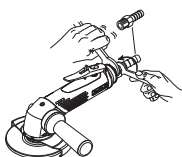


Contrôler la vitesse à vide de l'outil à intervalles réguliers et après chaque utilisation ou entretien. Retirer l'abrasif pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur l'outil ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.

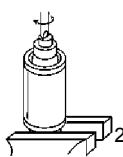


Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



1



2




3



INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE ET DE REMONTAGE

DÉMONTAGE DE LA TURBINE

Placer la machine dans un étau à mors doux. Dévisser l'adaptateur (1). Extraire le ressort (4), les rondelles (7), le ressort (8) et la bille (9). Retirer l'ensemble levier (12, 18, 19). Dévisser l'ensemble poussoir (13). Retirer le clapet (5) et l'admission (6). Extraire la turbine du carter (32). Dévisser le régulateur de vitesse (20).

 Filetage à gauche (voir dessin 2).

Démonter la turbine (voir dessin 3). **Serrer légèrement le rotor dans un étau à mors doux** pour dévisser le pignon.

DÉMONTAGE DU RENVOI D'ANGLE


Dévisser le bouchon (50). Retirer la rondelle (49). Extraire le sous-ensemble arbre (41, 42, 43, 44, 45) le roulement (48), le déflecteur (47), le pignon et l'écrou (46). Dévisser l'écrou (46) pour désolidariser le pignon de l'arbre (41, 42, 43, 44, 45).

REMONTAGE DU RENVOI D'ANGLE

Enduire le pignon d'arbre de graisse et procéder au remontage. Serrer le bouchon (50) au couple de 60 Nm.

REMONTAGE DE LA TURBINE

Procéder de manière inverse au démontage,

 Attention au sens de montage des lames (24) (voir figure 4).

Déposer une goutte de colle "Loctite 641" sur le filetage du régulateur (22) avant de serrer celui-ci au couple de 1,5 Nm. Enduire le pignon avec le restant de graisse.

CHAPEAU ARRIÈRE


L'ensemble levier a deux positions orientables 180° (voir figure 5).

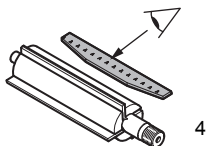
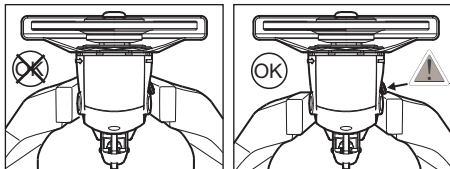
Lors du remontage, bien centrer les rondelles (7), sur le ressort (8). Serrer l'adaptateur (1) au couple de 30 Nm.

GRAISSAGE DU COUPLE CONIQUE

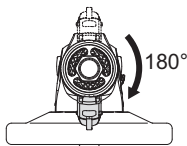
Quantité de graisse : 3,5 g.

Graisse recommandée : 6159901490 (24 g) ou 6159901480 (1 Kg). L'utilisation d'une toute autre graisse, en quantité supérieure ou inférieure, nuirait à la longévité et au bon fonctionnement des pignons d'angle.

 Attention lors de la prise en mors de la machine (voir dessin ci-dessous).



4



5



Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 16 / 76

ES

INSTRUCCIONES

! Esta herramienta ha sido diseñada para el arranque de material por medio de abrasivos. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional. Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.

! En caso de deterioro constatado en el disco de amolado, el usuario hará cuantas investigaciones sean necesarias para determinar la causa exacta. Si el incidente se produce mientras está utilizando la herramienta, el usuario se compromete a informar inmediatamente a los fabricantes del disco y la herramienta.

! Riesgo de hielo
El hielo puede impedir la parada completa de la máquina tras haber soltado la palanca de arranque. Utilicen siempre aire seco para evitar los riesgos de hielo.


! Las aletas del rotor de esta herramienta contienen PTFE. Se deben observar las recomendaciones de seguridad e higiene en el trabajo usuales sobre PTFE cuando se manipulen estas aletas de rotor.


(1) No fume.

(2) Los componentes del motor se deben lavar con líquido detergente y no se deben limpiar con el flujo de una línea de aire.

(3) Debe sustituir el silenciador cuando esté sucio. No lo debe limpiar y volver a usar.

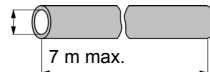
(4) Lávese las manos antes de empezar cualquier otra actividad.

 Para la eliminación de los componentes, lubricantes, etc... comprueben que las normas de seguridad han sido respetadas.

 La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire (tubo antiestático). (Conexión aire comprimido véase

dibujo N°1)

$\varnothing_{\text{mini}} \text{ mm} = 13 \text{ (1/2")}$



La utilización de recambios que no sean los de origen puede provocar una disminución del rendimiento, un mayor mantenimiento y nivel de ruidos. Puede anular todo tipo de garantía por parte del constructor.



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de dicha herramienta cada 500 horas. La periodicidad de dichas inspecciones depende de lo duro que sea el trabajo que tienen que efectuar.



Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.

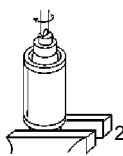


Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del fabricante.



1



2



3


Desoutter



INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE

DESMONTAJE DE LA TURBINA

Poner la máquina en un tornillo de banco con mordazas blandas. Desmontar el adaptador (1). Extraer el muelle (4), las arandelas (7), el muelle (8) y la bola (9). Retirar el conjunto palanca (12, 18, 19). Desmontar en conjunto empujador (13). Retirar la válvula (5) y la admisión (6). Extraer la turbina del cárter (32). Desmontar el regulador de velocidad (20).

 Roscado a la izquierda (véase dibujo 2).

Desmontar la turbina (véase dibujo 3). Apretar ligeramente el rotor en el tornillo de banco con mordazas blandas para desmontar el piñón.

DESMONTAJE DE LA TRANSMISIÓN ANGULAR


Desmontar el tapón (50). Retirar la arandela (49). Extraer el subconjunto árbol (41, 42, 43, 44, 45) el rodamiento (48), el deflector (47), el piñón y la tuerca (46). Desmontar la tuerca (46) para separar el piñón del árbol (41, 42, 43, 44, 45).

MONTAJE DE LA TRANSMISIÓN ANGULAR

Untar el piñón del árbol con grasa y proceder al montaje. Apretar el tapón (50) con un par de 60 Nm.

MONTAJE DE LA TURBINA

Proceder a la inversa del desmontaje.

 Cuidado con el sentido de montaje de las aletas (24) (véase dibujo 4).

Poner una gota de cola "Loctite 641" en el roscado del regulador (22) antes de apretarlo con un par de 1,5 Nm. Untar el piñón con lo que queda de grasa.

TAPA TRASERA


El conjunto palanca tiene dos posiciones orientables 180° (véase dibujo 5).

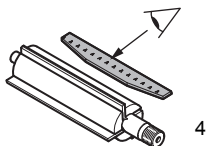
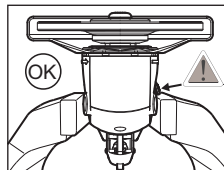
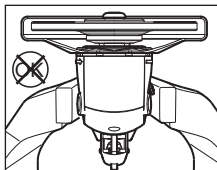
Al volver a montar, centrar las arandelas (7), sobre el muelle (8). Apretar el adaptador (1) con un par de 30 Nm.

ENGRASE DEL PAR CÓNICO

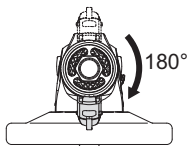
Cantidad de grasa: 3,5 g.

Grasa recomendada: 6159901490 (24 g) ó 6159901480 (1 Kg). La utilización de cualquier otra grasa, en cantidad superior o inferior, sería perjudicial para la longevidad y el buen funcionamiento de los piñones angulares.

 Cuidado al apretar la máquina en las mordazas (véase dibujo a continuación).



4



5



Part no 6159948450
 Issue no 02
 Series no C
 Date 06/2008
 Page 18 / 76

DE

HINWEISE

⚠ Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Schleifmitteln bestimmt. Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nur für den industriellen Einsatz. Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

⚠ Falls Schäden an der Schleifscheibe festgestellt werden muss der Nutzer die notwendigen Überprüfungen vornehmen, um die genaue Ursache festzustellen. Falls der Vorfall während der Benutzung des Geräts eintritt, verpflichtet sich der Nutzer, den Hersteller der Scheibe und des Geräts umgehend darüber in Kenntnis zu setzen.

⚠ Gefahr durch Rauhreif

Bei Rauhreif besteht die Gefahr, dass die Maschine bei Loslassen des Starthebels nicht ganz abschaltet. Stets trockene Luft einsetzen, um Gefahren durch Rauhreif zu vermeiden.

⚠ Die Rotorblätter dieses Werkzeugs enthalten PTFE. Bei Handhabung dieser Rotorblätter sind die üblichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für PTFE zu beachten.

(1) Nicht rauchen.

(2) Motorteile mit Reinigungsmittel säubern und nicht mit Druckluft durchblasen.

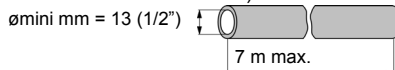
(3) Den verunreinigten Schalldämpfer austauschen, nicht reinigen und erneut verwenden.

(4) Vor Beginn anderer Tätigkeiten Hände waschen.

♻ Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

⌚ Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten.

(Druckluftanschluß siehe Bild 1).



Der Einsatz fremder, nicht vom Hersteller gelieferter Ersatzteile hat eine Leistungsminderung zur Folge und schließt jeden Garantieanspruch aus.



Um ein Höchstmaß an Leistung des Druckluftwerkzeuges zu erzielen, seine Eigenschaften zu bewahren und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, wird alle 500 Betriebsstunden ein Inspektions- und Wartungsprogramm empfohlen, wobei die Häufigkeit der einzelnen Kontrollen von der Schwere der Betriebsbedingungen abhängt.



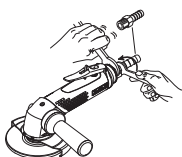
Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden und der Vibrationspegel darf nicht zu hoch sein.



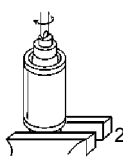
Dieses Werkzeug ist mit Lamellen für den Betrieb mit ölfreier Luft ausgerüstet. Mit einer kleinen Menge Öl kann jedoch eine optimale Leistung des Werkzeuges erzielt und seine Standzeit verlängert werden. Der Einsatz völlig ölfreier Luft kann die Lebensdauer der Lamellen verkürzen.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



1



2



3

Desoutter



HINWEISE FÜR DEN AUSBAU UND WIEDEREINBAU

ABBAU DER TURBINE

Die Maschine in einem Schraubstock mit weichen Aufsatzbacken befestigen. Den Adapter (1) abschrauben. Die Anhaltefeder (4), die Scheiben (7), die Feder (8) und die Schwelle (9) entnehmen. Die gesamte Hebelpartie (12, 18, 19) entnehmen. Die gesamte Stoßelpartie (13) abschrauben. Das Ventil (5) und den Einlass (6) entfernen. Die Turbine aus dem Gehäuse (32) entfernen. Den Geschwindigkeitsregler (20) abschrauben.

⚠ Linksdrehendes Gewinde (siehe Abbildung 2).

Die Turbine abbauen (siehe Abbildung 3). **Den Rotor in einem Schraubstock mit weichen Aufsatzbacken leicht feststellen, um das Triebrad abzuschrauben.**

ABBAU DES WINKELTRIEBS

Den Deckel abschrauben (50). Die Scheibe (49) entnehmen. Die Untereinheit der Welle (41, 42, 43, 44, 45), das Radlager (48), den Abstreifer (47), das Ritzel und die Schraube (46) entnehmen. Die Schraube (46) abschrauben, um das Ritzel der Welle zu lösen (41, 42, 43, 44, 45).

WIEDERAUFBAU DES WINKELTRIEBS

Das Ritzel der Welle einfetten und mit dem Wiederaufbau beginnen. Den Deckel (50) mit einem Anzugsmoment von 60 Nm festschrauben.

WIEDERAUFBAU DER TURBINE

Den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge des Abbaus durchführen.

⚠ Auf die Einbaurichtung der Messer achten (24) (siehe Abbildung 4).

Vor dem Befestigen des Regulators (22) mit einem Anzugsmoment von 1,5 Nm einen Tropfen „Loctite 641“ auf dessen Gewinde geben. Das Ritzel mit dem verbleibenden Fett einreiben.

HINTERER HOLM

Die gesamte Hebelpartie hat zwei bewegliche 180° Positionen (siehe Abbildung 5).

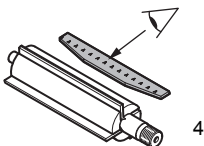
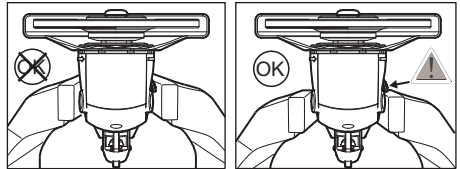
Die Scheiben (7) beim Wiederaufbau auf der Feder (8) mittig ansetzen. Den Adapter (1) mit einem Anzugsmoment von 30 Nm befestigen.

EINFETTEN DES KEGELSTIRNRADES

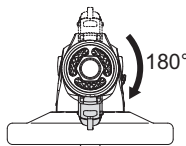
Fettmenge: 3,5 g.

Empfohlenes Fett: 6159901490 (24 g) oder 6159901480 (1 Kg). Die Verwendung eines anderen Fetts, in größerer oder kleinerer Menge, kann die Langlebigkeit und die Funktionstüchtigkeit der Winkeltriebräder beeinträchtigen.

⚠ Achtung beim Einspannen der Maschine (siehe untenstehende Abbildung).



4



5



Part no	6159948450
Issue no	02
Series no	C
Date	06/2008
Page	20 / 76

IT

ISTRUZIONI

⚠ Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di abrasivi. Non è autorizzato nessun altro uso. Riservato per uso professionale. Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

⚠ Se viene constatato un guasto sul disco di molatura, l'utente procederà ad un'attenta ricerca per determinarne la causa esatta. Se il guasto si verifica mentre l'attrezzo è in funzione, l'utente si impegna ad avvertire immediatamente i fabbricanti del disco e dell'attrezzo.

⚠ Rischio di gelo

Il gelo può impedire l'arresto completo della macchina dopo allentamento della leva di partenza. Utilizzare sempre aria secca per evitare i rischi di gelo.

⚠ Le palette del rotore contengono PTFE. Osservare le norme di sicurezza che riguardano lo smaltimento di questo materiale.

(1) Non fumare.

(2) Lavare i componenti con un liquido adatto e non con un getto d'aria.

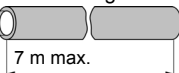
(3) Sostituire i silenziatori sporchi e non pulirli per riutilizzarli.

(4) Lavare accuratamente le mani dopo la manutenzione degli utensili.

♻ Per l'eliminazione degli elementi, lubrificanti, ecc... accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza.

⌚ L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°1).

Ømini mm = 13 (1/2")



L'utilizzazione di pezzi di ricambio differenti da quelli di origine può provocare una diminuzione delle prestazioni, un aumento della manutenzione e può annullare tutte le garanzie del costruttore.



Per ottenere un massimo di efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive, si raccomanda di stabilire un programma di ispezione e di riparazione di questo attrezzo. La periodicità di queste ispezioni dipende dalla severità del lavoro da effettuare ogni 500 ore.



Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.

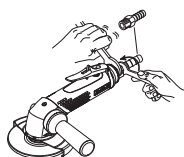


Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata.

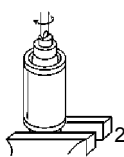
Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti dalla garanzia e il fabbricante non sarà ritenuto responsabile.



1



2



3

Desoutter



ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO

SMONTAGGIO DELLA TURBINA

Posizionare la macchina in una morsa con le ganasce dolci. Svitare l'adattatore (1). Estrarre la molla (4), le rondelle (7), la molla (8) e la sfera (9). Ritirare il blocco leva (12, 18, 19). Svitare il blocco pulsante (13). Ritirare la valvola (5) e l'ammissione (6). Estrarre la turbina dall'alloggiamento (32). Svitare il regolatore di velocità (20).

⚠ Filettatura sinistrorsa (vedere figura 2).

Smontare la turbina (vedere disegno 3). **Stringere leggermente il rotore in una morsa con ganasce dolci per svitare il pignone.**

SMONTAGGIO DEL RINVIO D'ANGOLO

Svitare il tappo (50). Ritirare la rondella (49). Estrarre il sottoinsieme albero (41, 42, 43, 44, 45) il cuscinetto (48), il deflettore (47), il pignone e il dado (46). Svitare il dado (46) per dissociare il pignone dall'albero (41, 42, 43, 44, 45).

RIMONTAGGIO DEL RINVIO D'ANGOLO

Lubrificare il pignone d'albero con grasso e procedere al rimontaggio. Stringere il tappo (50) alla coppia di 60 Nm.

RIMONTAGGIO DELLA TURBINA

Procedere in modo inverso allo smontaggio.

⚠ Attenzione ai sensi d'assemblaggio delle lame (24) (vedere figura 4).

Depositare una goccia d'adesivo "Loctite 641", sul filettaggio del regolatore (22) prima di stringere quest'ultimo alla coppia di 1,5 Nm. Lubrificare il pignone con il resto di grasso.

CALOTTA POSTERIORE

Il blocco leva ha due posizioni orientabili 180° (vedere figura 5).

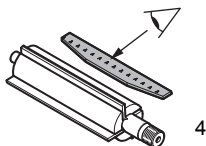
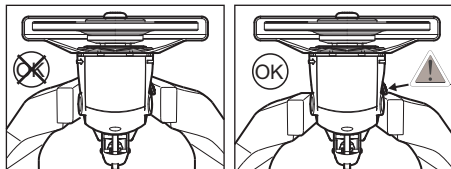
Al rimontaggio, centrare bene le rondelle (7), sulla molla (8). Stringere l'adattatore (1) alla coppia di 30 Nm.

LUBRIFICAZIONE DELLA COPPIA CONICA

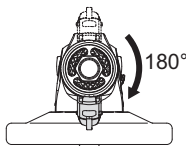
Quantità di grasso: 3,5 g.

Grasso raccomandato: 6159901490 (24 g) oppure 6159901480 (1 kg). L'utilizzo di qualsiasi altro grasso, in quantità superiore o inferiore, nuocerebbe alla longevità ed al buon funzionamento dei pignoni d'angolo.

⚠ Fare attenzione quando la macchina è presa nelle ganasce (vedere disegno qui di seguito).



4




5




Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 22 / 76




INSTRUÇÕES

 Este produto foi concebido para remover matérias por meio de abrasivos. Não é autorizada nenhuma outra utilização. Reservado a uso profissional. Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

 Em caso de deterioração observada no disco de esmerilar, o utilizador efetuará as investigações necessárias a fim de determinar a causa exata. Se o incidente ocorrer estando a ferramenta em serviço, o utilizador deve informar imediatamente os fabricantes do disco e da ferramenta.

 Risco de gelo

O gelo pode impedir a parada completa da máquina depois de soltar a alavanca de partida. Utilizar sempre ar seco para evitar os riscos de gelo.


 As lâminas do rotor desta ferramenta contêm PTFE. Devem ser observadas todas as recomendações normais de saúde e segurança relativas a PTFE ao manusear estas lâminas de rotor.


(1) Não fume.

(2) Os componentes do motor devem ser lavados com um líquido de limpeza, não devem ser limpos com um jacto de ar.

(3) O silenciador deve ser substituído quando estiver sujo. Não limpe e volte a utilizar.

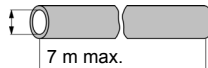
(4) Lave as mãos antes de iniciar qualquer outra actividade.

 Para a eliminação dos componentes, lubrificantes, etc. certificar-se que os processos de segurança são respeitados.

 A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver

desenho N°1).

ømini mm = 13 (1/2")



A utilização de peças sobressalentes diferentes das peças de origem pode provocar uma baixa dos desempenhos, um aumento da manutenção e do nível de vibrações e pode anular todas as garantias perante o construtor.



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável definir um programa de inspeção e de reparação desta ferramenta cada 500 horas. A periodicidade dessas inspeções depende da severidade do trabalho a efetuar.



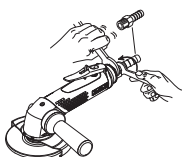
Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.



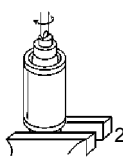
Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.



1



2



3



INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E MONTAGEM

DESMONTAGEM DA TURBINA

Colocar a máquina num torno com mordentes macios. Desapertar o adaptador (1). Extrair a mola (4), as arruelas (7), a mola (8) e a esfera (9). Retirar o conjunto alavanca (12, 18, 19). Desapertar o conjunto impulsor (13). Retirar a válvula (5) e a admissão (6). Extrair a turbina da carcaça (32). Desapertar o regulador de velocidade (20).

⚠ Rosca esquerda (ver desenho 2).

Desmontar a turbina (ver desenho 3). **Apertar ligeiramente o rotor em um torno de mordentes macios para desapertar o pinhão.**

DESMONTAGEM DA TRANSMISSÃO ANGULAR

Desapertar o tampão (50). Retirar a arruela (49). Extrair o subconjunto árvore (41, 42, 43, 44, 45), o rolamento (48), o defletor (47), o pinhão e a porca (46). Desapertar a porca (46) para separar o pinhão da árvore (41, 42, 43, 44, 45).

MONTAGEM DA TRANSMISSÃO ANGULAR

Aplicar graxa no pinhão e efetuar a montagem. Apertar o tampão (50) ao torque de 60 Nm.

MONTAGEM DA TURBINA

Proceder de modo inverso à desmontagem.

⚠ Atenção ao sentido de montagem das lâminas (24) (ver figura 4).

Aplicar uma gota de cola "Loctite 641" na rosca do regulador (22) antes de apertá-lo ao torque de 1,5 Nm. Lubrificar o pinhão com o restante de graxa.

TAMPA TRASEIRA

O conjunto da alavanca tem duas posições ajustáveis 180° (ver figura 5).

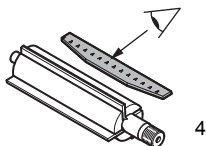
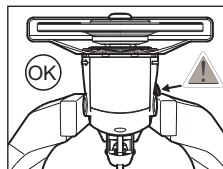
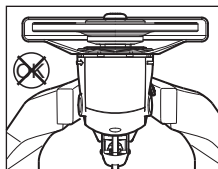
Ao montar, centrar bem as arruelas (7) nas molas (8). Apertar o adaptador (1) ao torque de 30 Nm.

LUBRIFICAÇÃO DO PAR CÔNICO

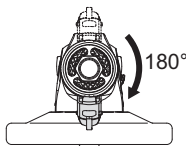
Quantidade de graxa: 3,5 g.

Graxa recomendada: 6159901490 (24 g) ou 6159901480 (1 kg). A utilização de qualquer outra graxa, em quantidade superior ou inferior, seria prejudicial à longevidade e ao bom funcionamento dos pinhões de ângulo.

⚠ Atenção ao colocar a máquina nos mordentes (ver desenho abaixo).



4



5



KÄYTTÖHJEET

⚠ Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hiomalla. Muunlainen käyttö on kielletty. Tarkoitettu ammattikäyttöön. Katkaise paineilman otto ennen koneen huoltamista.

⚠ Jos hiomalaikka havaitaan voittuneeksi, käyttäjä suorittaa tarpeelliset tarkastukset todellisen syyn määrittämiseksi. Jos käyttöhäiriö esiintyy välineen käytön aikana, käyttäjä sitoutuu ilmoittamaan siitä välittömästi laikan tai välineen valmistajalle.

⚠ Huurtumisvaara
Huurre voi estää koneen täydellisen pysähtymisen, kun käynnistysvipu vapautetaan. Käytä aina kuivailmaa huurtumisvaaran välttämiseksi.

⚠ Työkalun roottorin lavoissa on PTFE-sisus. Rottorin lapojen käsittelemisessä on noudatettava yleisiä PTFE-tuotteita koskevia terveys- ja turvallisuusmääräyksiä.

(1) Älä tupakoi.

(2) Moottorin osat on pestävä puhdistusnesteellä. Niitä ei saa puhalttaa kuivaksi paineilmalla.

(3) Likainen äänenvaimennin on vaihdettava. Sitä ei saa puhdistaa ja käyttää uudelleen.

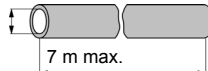
(4) Pese kädet ennen minkään muun työn aloittamista.

🔄 Komponenttien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista käytäntöä.

🕒 Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja -suorituksen aikaansaamiseksi ilmaletkua (antistaattinen letku) koskevia suosituksia on noudatettava. (Paineilman liitos,

katso kuva nro 1).

ømini mm = 13 (1/2")



Muiden kuin alkuperäisten varaosien käyttö saattaa aiheuttaa suorituskyvyn laskua, huoltotarpeen ja värinätason lisääntymistä ja mitätöidä kaikki valmistajan antamat takuut.



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi,

teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi työkalulle on suositeltavaa tehdä rutiinitarkastus- ja laatia korjausohjelma 500 käyttötunnin välein. Tarkastustiheys riippuu työn vaikeusasteesta.



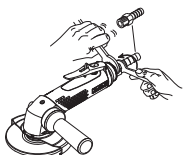
Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.



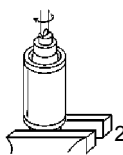
Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljyittyä paineilmalla. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisäisi laitteen tehoa ja käyttöikää.

Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää lapojen elinikää.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.



1



2




3

PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET

TURPIININ PURKAMINEN

Aseta kone pehmeäotteiseen puristimeen. Kierrä sovitin (1) auki Erota jousi (4), aluslaatat (7), jousi (8) ja kuula (9). Ota vipulaitteisto (12, 18, 19) pois. Ruuvaa nostinlaitteisto (13) auki. Ota venttiili (5) ja sisääntulo (6) pois. Erota kampikammion turpiini (32). Ruuvaa nopeudensäädin (20) auki.

 Vasenkätinen kierre (katso kuvio 2).

Pura turpiini (katso kuvio 3). **Hammaspyörä kierretään auki puristamalla kevyesti roottoria pehmeäotteisessa puristimessa.**

KULMAVÄLITYKSEN PURKAMINEN


Kierrä tulppa (50) auki. Ota tiivistysrenkas (49) pois. Erota osalaitteisto akseli (41, 42, 43, 44, 45) laakeri (48), ilmanohjauslevy (47), hammaspyörä ja mutteri (46). Irrota akselin hammaspyörä (41, 42, 43, 44, 45) ruuvaamalla mutteri (46) auki.

KULMAVÄLITYKSEN KOKOAMINEN

Sivele akselin hammaspyörä rasvalla ja aloita kokoaminen. Kiristä tulppa (50) vääntömomenttiin 60 Nm.

TURPIININ KOKOAMINEN

Tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä kuin purkaminen.

 Huomioi terien asennussuunta (24) (katso kuvio 4).

Laita tippa "Loctite 641" limaa säätimen kierteistykseen (22) ennen sen lukitusta vääntömomenttiin 1,5 Nm. Sivele hammaspyörään loput rasvat.

TAKAKANSI


Vipulaitteistossa on kaksi 180° säädettävää asentoa (katso kuvio 5).

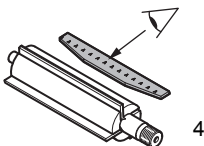
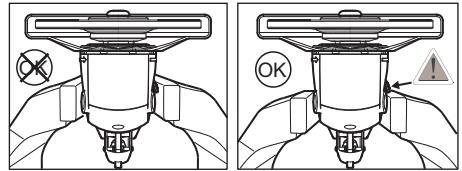
Koottaessa keskitetään aluslaatat (7) kunnolla jouseen (8). Lukitse sovitin (1) 30 Nm vääntömomenttiin.

KARTIOPYÖRÄN RASVAUS

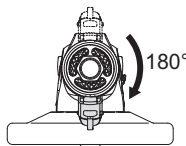
Rasvamäärä: 3,5 g.

Suosittelua rasva: 6159901490 (24 g) tai 6159901480 (1 Kg). Kaikkien muiden rasvojen käyttö – pienemmissä tai suuremmissa määrissä – vähentäisi kulmarattaiden elinikää tai toimintakykyä.

 Ole varovainen konetta kiinnitettäessä leukoihin (katso alla oleva piirros).



4



5



INSTRUKTIONER

! Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av slipmedel. Ingen annan användning är tillåten. Reserverad för en professionell användning. Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

! Om slipstenen går sönder bör en noggrann undersökning utföras av användaren för att ta reda på anledningen. Om den går sönder medan verktyget är i användning, bör slipstenstillverkare och vertigstillverkaren meddelas snarast.

! Frostrisk

Frosten kan förhindra komplett stopp av maskinen efter uppsläppning av startspaken. Använd alltid torr luft för att undvika frysrisk.


! Rotorbladen i verktyget har ett PTFE-innehåll. De normala hälso- och säkerhetsrekommendationer som gäller för PTFE måste observeras vid hantering av dessa rotorblad.


(1) Rökning förbjuden.

(2) Motorkomponenter måste tvättas med rengöringsvätska och inte blåsas rena med en luftledning.

(3) Ljuddämparen måste bytas ut när den är smutsig, får inte bytas ut och återanvändas.

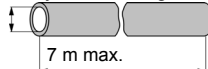
(4) Tvätta händerna innan du börjar med något annat.

 För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.

 Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen

innehållas. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 1)

ømini mm = 13 (1/2")



Användning av andra reservdelar än originalreservdelar kan leda till försämrade prestanda, ett ökat underhåll och kan upphäva alla garantier från tillverkaren.



För att uppnå maximal effektivitet hos tryckluftsverktyget, för att upprätthålla dess egenskaper och undvika löpande reparationer, bör ett översyns- och reparationsprogram upprättas för detta verktyg som skall genomföras minst var 500 : e timme. Intervallen mellan dessa översyner beror på hur hårda arbetsförhållandena för verktyget är.



Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.



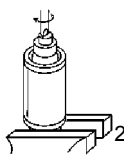
Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller det därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



1



2



3



Part no	6159948450
Issue no	02
Series no	C
Date	06/2008
Page	27 / 76

ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING

DEMONTERING AV TURBINEN

Placera elverktyget i ett skruvstöd med mjuka klämbackar. Skruva loss adaptorn (1). Ta ut den cylinderformade fjädern (4), skivfjädern (7), den konformade fjädern (8) och kulan (9). Ta bort hävarmen (12, 18, 19). Skruva loss lagren (13). Ta bort klaffen (5) och inloppet (6). Ta ut turbinen från sitt hölje (32). Skruva loss hastighetsreglaget (20).

⚠ Vänstergängad (se figur 2).

Ta ut turbinen (se figur 3). **Kläm försiktigt fast rotorn i ett skruvstöd med mjuka klämbackar för att skruva loss drevet.**

DEMONTERING AV VINKELHUVUDET

Skruva loss proppen (50). Ta bort brickan (49). Ta ut axeln (41, 42, 43, 44, 45), kullagret (48), deflektorn (47), drevet och muttern (46). Skruva loss muttern (46) för att ta loss drevet från axeln (41, 42, 43, 44, 45).

REMONTERING AV VINKELHUVUDET

Smörj in axeldrevet med olja och påbörja monteringen. Skruva åt proppen (50) till ett vridmoment på 60Nm.

REMONTERING AV TURBINEN

Börja monteringen i motsatt ordning med avseende på isärtagningen.

⚠ Se upp med riktningen för monteringen av knivbladen (24) (se figur 4).

Sätt på en liten mängd "Loctite 641" på reglagegängen (22) innan den skruvas åt till ett vridmoment på 1.5Nm. Smörj in drevet med återstående mängd olja.

BAKRE HYLSA

Hävarmen har två positioner justerbara 180° (se figur 5).

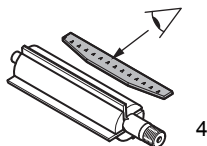
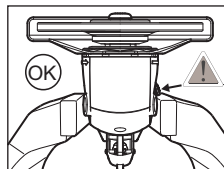
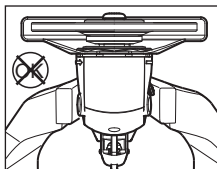
Vid monteringen, centrera skivfjädrarna (7) på den konformade fjädern (8). Skruva åt adaptorn (1) till ett vridmoment på 30Nm.

SMÖRJNING AV DET KONFORMADE DREVET

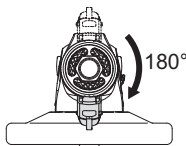
Mängd smörjolja: 3.5g

Rekommenderad olja: 6159901490 (24g) eller 6159901480 (1Kg). Användning av annan smörjolja, i större eller mindre mängder, förkortar verktygets livslängd och förhindrar användning av vinkeldreven.

⚠ Var försiktig då verktyget spänns fast i skruvstödet (se ritningen härunder).



4



5




NO

Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 29 / 76

INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING

DEMONTERING AV TURBINEN

Plasser det motoriserte verktøyet i en skruestikke utstyrt med myke bakker. Skru av adapteren (1). Trekk ut den sylindriske fjæren (4), tallerkenfjæren (7), den koniske fjæren (8) og kulen (9). Ta av spaken i ett stykke (12, 18, 19). Skru av foringen i ett stykke (13). Ta vekk ventilen (5) og inntaket (6). Trekk turbinen ut av huset (32). Skru av hastighetsregulatoren (20).

 Venstregjenget (se figur 2).

Ta vekk turbinen (se figur 3). **Sett rotoren forsiktig fast i en skruestikke utstyrt med myke bakker, slik at du kan skru av pinjongen.**

DEMONTERING AV VINKELHODET


Skru av pluggen (50). Ta vekk pakningen (49). Trekk ut akslingssettet (41, 42, 43, 44, 45), lageret (48), deflektoren (47), pinjongen og mutteren (46). Skru av mutteren (46), slik at pinjongen kan løsnes fra akslingen (41, 42, 43, 44, 45).

REMONTERING AV VINKELHODET

Smør akslingspinjongen med fett og fortsett remonteringen. Stram til pluggen (50) med et moment på 60 Nm.

REMONTERING AV TURBINEN

Gå fram i motsatt rekkefølge i forhold til demontering.

 Vær oppmerksom på retningen ved montering av bladene (24) (se figur 4).

Påfør litt "Loctite 641" på gjengene til regulatoren (22), før den strammes til med et moment på 1,5 Nm. Smør pinjongen med resten av fett.

BAKRE DEKSEL


Spaken, ferdig sammensatt, har to 180° justerbare posisjoner (se figur 5).

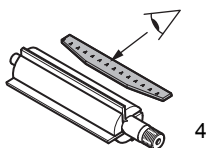
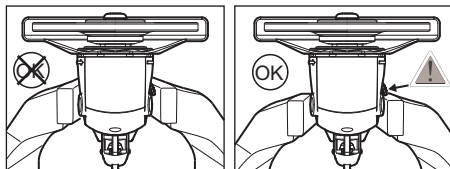
Ved remontering, sentrer tallerkenfjærene (7) på den koniske fjæren (8). Stram til adapteren (1) med et moment på 30 Nm.

SMØRING AV DET KONISKE TANNHJULET

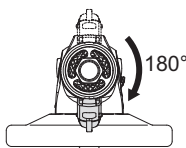
Mengde fett: 3,5 g

Anbefalt fett: 6159901490 (24 g) eller 6159901480 (1 kg). Bruk av andre smøremidler, i større eller mindre mengder, vil forkorte levetiden og forringe driften til vinkelpinjongene.

 Vær forsiktig når verktøyet festes i skruestikken (se tegning nedenfor).




4




5




VEJLEDNING

 Dette produkt er beregnet til at fjerne materialer ved hjælp af slibemidler. Al anden brug er forbudt. Forbeholdt professionel brug. Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredslobet, eller dette skal afbrydes.

 Hvis en slibeskive er gået i stykker, må brugeren foretage en grundig undersøgelse for at finde den rette årsag. Hvis fejlen opstår, mens værktøjet er i drift, skal skivens producent samt værktøjsproducenten straks underrettes.

 Risiko for rim

Rim kan forhindre, at maskinen standser helt efter at have sluppet starthåndtaget. Brug altid tør luft for at undgå risiko for rim.


 Rotorbladene i dette værktøj indeholder PTFE. De almindelige sundheds- og sikkerhedsforskrifter vedrørende PTFE skal overholdes ved arbejde med disse rotorblade.


(1) Rygning forbudt.

(2) Motorkomponenter skal vaskes med rengøringsmidler og ikke renses med trykluft.

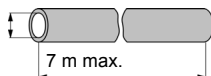
(3) Lyddæmperen skal udskiftes når den er snavset. Den må ikke rengøres og bruges igen.


(4) Vask hænder før nyt arbejde påbegyndes.


 Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.


 Værktøjet er designet til et arbejdsstryk på 6,3 bar (90 psig). Tryklufften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal tryklufftlangens specifikationer overholdes. (Trykluffttilslutning, se tegning Nr. 1)


ømini mm = 13 (1/2")



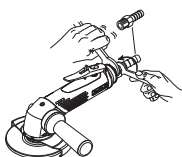
 Anvendelsen af andre reservedele end de originale kan medføre formindsket ydelse, større vedligeholdelse og vibrationsudsendelse og kan annullere alle fabrikantens garantier.

 For at opnå maksimal effektivitet af tryklufftværktøjet, bevare dets specifikationer og undgå efterfølgende reparationer, tilrådes det at oprette et eftersyns- og reparationsprogram for dette værktøj mindst hver 500 timer. Hyppigheden af disse eftersyn afhænger af, hvor hårdt arbejde, der skal udføres.

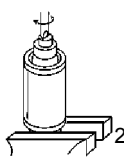
 Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides, og vibrationsudsendelsen må ikke være overdreven.

 Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan reducere vingernes levetid.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller dele deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



1



2



3

AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSINSTRUKTIONER

AFMONTERING AF TURBINEN

Placer maskinværktøjet i en skruestik udstyret med bløde kæber. Skru mellemstykket (1) af. Tag den cylindriske fjeder (4), skivefjederen (7), den koniske fjeder (8) og kuglen (9) ud. Fjern betjeningshåndtaget fuldstændigt (12, 18, 19). Skru bøsningen fuldstændigt af (13). Fjern ventilen (5) og tilløbet (6). Tag turbinen ud af beskyttelseshuset (32). Skru fartregulatoren af (20).

⚠ Venstre gevind (se figur 2).

Fjern turbinen (se figur 3). **Sæt forsigtigt rotoren i en skruetvinge udstyret med bløde kæber, for at skru tandhjulsdrevet af.**

AFMONTERING AF VINKELHOVEDET

Skrue hætten af (50). Fjern pakningsskiven (49). Tag drivakslens underenheder (41, 42, 43, 44, 45), lejet (48), afbøjningsenheden (47), tandhjulsdrevet og møtrikken (46) ud. Skru møtrikken (46) af, for at løsøre tandhjulsdrevet fra drivakslen (41, 42, 43, 44, 45).

GENMONTERING AF VINKELHOVEDET

Smør drivakslens tandhjulsdrev med smørelse og fortsæt genmonteringen. Stram hætten (50) til et spændingsmoment på 60 Nm.

GENMONTERING AF TURBINEN

Fortsæt i omvendt rækkefølge, og tag hensyn til senere afmontering.

⚠ Vær omhyggelig med retningen ved samling af klingerne (24) (se figur 4).

Påfør en smule "Loctite 641" på fartregulatorens (22) gevind, før det fastspændes til et spændingsmoment på 1,5 Nm. Smør tandhjulsdrevet med det resterende smøremiddel.

BAGSIDENS SPÆNDESTYKKE

Det komplette betjeningshåndtag har to 180° indstillelige positioner (se figur 5).

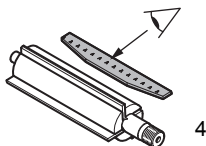
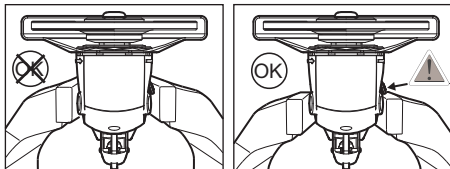
Under genmontering centrerer skivefjedrene (7) på den koniske fjeder (8). Stram mellemstykket (1) til et spændingsmoment på 30 Nm.

SMØRING AF DET KONISKE TANDHJUL

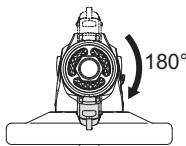
Mængden af smøremiddel: 3,5 g

Anbefalet smøremiddel: 6159901490 (24 g) eller 6159901480 (1 kg). Brug af et andet smøremiddel, i større eller mindre mængde vil forkorte levetiden og nedsætte funktionen af vinkeltandhjulsdrev.

⚠ Vær forsigtig, når værktøjet sættes i skruetvingen (se tegning nedenfor).



4



5



INSTRUCTIES

! Dit product is bestemd voor het verwijderen van stoffen met behulp van schuurmiddelen. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik. Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het persluchtnetwerk of deze afsluiten.

! Indien er schade wordt geconstateerd aan de slijpsteen, moet de consument het nodige onderzoek plegen om de exacte oorzaak hiervan te achterhalen. Indien er een ongeval ontstaat tijdens gebruik van het gereedschap, moet de consument onmiddellijk de fabrikant van de schijf en van het gereedschap hiervan op de hoogte stellen.

! **Ilzelrisico**
 IJzel kan de volledige stopzetting van de machine na het loslaten van de starthendel belemmeren. Altijd gebruik maken van droge lucht zodat er geen ijzel kan ontstaan.


! De roterschoepen in dit gereedschap bevatten PTFE. Neem de gangbare gezondheids- en veiligheidsvoorschriften met betrekking tot PTFE in acht bij het hanteren van deze roterschoepen.


(1) Rook niet.

(2) Motoronderdelen moeten worden gereinigd met reinigingsvloeistof; ze mogen niet met perslucht worden schoongebazen.

(3) De geluiddemper moet worden vervangen wanneer deze vuil is. De geluiddemper mag niet worden gereinigd en hergebruikt.


(4) Was uw handen alvorens andere werkzaamheden uit te voeren.


 Voor verwijdering van onderdelen, smeeroilie, enz. allereerst zekerstellen dat de veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.


 Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht

genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.1).




 Het gebruik van niet oorspronkelijke onderdelen kan leiden tot vermindering van het prestatievermogen, vermeerdering van onderhoudswerkzaamheden en kan alle garanties ten opzichte van de fabrikant ongeldig doen worden.

 Om een maximale doeltreffendheid van het pneumatische gereedschap te bereiken, diens eigenschappen in stand te houden en herhaalde reparaties te voorkomen wordt aanbevolen een inspectie- en reparatieprogramma tot stand te brengen voor dit gereedschap, en wel om de 500 uur. Het tijdschema van deze inspecties is afhankelijk van de ernstigheid van het uit te voeren werk.

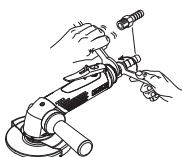
 De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren.

Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.

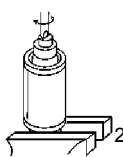
 Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.



1



2



3

INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN

DEMONTEN VAN DE TURBINE

De machine in een bankschroef met zachte bek plaatsen. De adapter (1) losschroeven. Verwijder de veer (4), de sluitringen (7), de veer (8) en de knikker (9). Verwijder de hendel in zijn geheel (12, 18, 19). Schroef de stopper los (13). Verwijder het klepje (5) en de inlaat (6). Haal de turbine uit de rotorkop (32). Schroef de turbineregulator los (20).

⚠ Linkse schroefdraad (zie afbeelding 2).

De turbine uit elkaar halen (zie afbeelding 3). **Span de rotor voorzichtig tussen een bankschroef met zachte bek om het rondsel los te schroeven.**

DEMONTEN VAN KEGELWIELAANDRIJVING

De knop losschroeven (50). De sluitring verwijderen (49). Verwijder het asgedeelte (41, 42, 43, 44, 45) de lager (48), de deflector (47), het rondsel en de moer (46). Schroef de moer (46) los om het rondsel van de as los te maken (41, 42, 43, 44, 45).

OPNIEUW MONTEREN VAN DE KEGELWIELAANDRIJVING

Wrijf het asgedeelte in met vet en ga deze opnieuw monteren. Draai de knop aan (50) tegen het spant van 60 Nm.

OPNIEUW MONTEREN VAN DE TURBINE

Ga op tegenovergestelde wijze te werk voor het demonteren,

⚠ Let op de montagerichting van de tandjes (24) (zie figuur 4).

Een druppel lijm "Loctite 641" op het schroefdraad aanbrengen van de regulator (22) voordat u deze gaat aandraaien tegen het spant van 1,5 Nm. Wrijf het rondsel in met de rest van het vet.

ACHTERKAP

De hendel heeft twee posities die 180° wendbaar zijn (zie figuur 5).

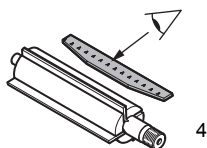
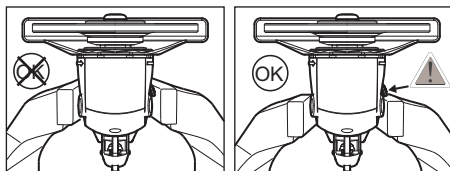
Tijdens het monteren de sluitringen goed in het midden plaatsen (7), op de veer (8). De adaptor (1) aandraaien tegen het spant van 30 Nm.

INVETTEN VAN HET KEGELVORMIG SPANT

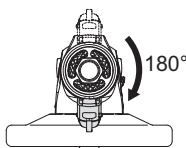
Vethoeveelheid: 3,5 g.

Aanbevolen vet: 6159901490 (24 g) of 6159901480 (1 Kg). Gebruik van een volledig andere vetsoort, in grotere of kleinere hoeveelheid, kan de levensduur en het goede functioneren van het conische tandwiel beïnvloeden.

⚠ Let op wanneer u de machine in de klemkop zet (zie afbeelding hieronder).



4



5



ΟΔΗΓΙΕΣ

! Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λειαντικών μέσων. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση. Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχάνημα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

! Αν ο λειαντικός τροχός υποστεί βλάβη, ο χρήστης θα πρέπει να αναζητήσει την πραγματική αιτία. Αν το περιστατικό συμβεί κατά τη διάρκεια λειτουργίας του εργαλείου, ο χρήστης δεσμεύεται να ειδοποιήσει αμέσως τον κατασκευαστή του τροχού και του εργαλείου.

! Κίνδυνος σχηματισμού πάγου
Ο πάγος μπορεί να εμποδίσει την πλήρη διακοπή λειτουργίας του μηχανήματος όταν αφήσετε τον μοχλό εκκίνησης. Χρησιμοποιείτε πάντα ξηρό αέρα για να αποφεύγετε τον κίνδυνο σχηματισμού πάγου.

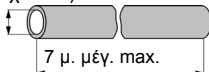
! Τα πτερύγια του ρότορα σε αυτό το εργαλείο περιέχουν τεφλόν (PTFE). Κατά το χειρισμό των πτερυγίων του ρότορα θα πρέπει να τηρούνται οι συνήθεις συστάσεις υγιεινής και ασφάλειας που αφορούν στο τεφλόν (PTFE).


- (1) Απαγορεύεται το κάπνισμα.
- (2) Ο καθαρισμός των εξαρτημάτων του μοτέρ πρέπει να γίνεται με καθαριστικό υγρό και όχι με αέρα υπό πίεση.
- (3) Σε περίπτωση ρύπανσης, ο σιγαστήρας πρέπει να αντικαθίσταται, δεν πρέπει να καθαρίζεται και να επαναχρησιμοποιείται.
- (4) Πλύνετε τα χέρια σας πριν αρχίσετε οποιαδήποτε εργασία.


! Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.


! Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου.


Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικός σωλήνας). (Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 1).

\varnothing mini mm = 13 (1/2") 
7 μ. μέγ. max.

 Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της απόδοσης, αύξηση των αναγκών συντήρησης και του επιπέδου των κραδασμών, καθώς και να καταστήσει άκυρες όλες τις εγγυήσεις που παρέχονται από τον κατασκευαστή.

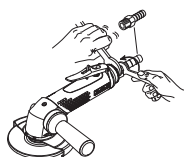
 Για τη μέγιστη απόδοση του πνευματικού εργαλείου, τη διατήρηση των τεχνικών χαρακτηριστικών και για την αποφυγή διαδοχικών επισκευών, συνιστάται η καθιέρωση προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 500 ώρες. Τα χρονικά διαστήματα των ελέγχων αυτών εξαρτώνται από το βαθμό καταπόνησης που συνεπάγεται η προς εκτέλεση εργασία.

 Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λειαντικό. Δεν πρέπει να υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.

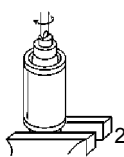
 Το εργαλείο αυτό διαθέτει πτερύγια, τα οποία μπορούν να λειτουργήσουν με αέρα χωρίς λιπαντικό. Ωστόσο μια μικρή ποσότητα λιπαντικού είναι απαραίτητη για τη βέλτιστη λειτουργία του εργαλείου και την παράταση της διάρκειας ζωής του. Η χρήση ξηρού αέρα, που δεν περιέχει λιπαντικό ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των πτερυγίων.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.



1



2



3

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΥΠΕΡΣΥΜΠΙΕΣΤΗ (ΤΟΥΡΜΠΙΝΑΚΙ)

Τοποθετήστε το ηλεκτρικό εργαλείο σε μια μέγγενη με μαλακά σαγόνια. Ξεβιδώστε τον προσαρμογέα (1). Εξάγετε το ελατήριο δίσκου (4), τις ροδέλες (7), το κωνικό ελατήριο (8) και την μπίλια (9). Αφαιρέστε το σύνολο του μοχλού (12, 18, 19). Ξεβιδώστε το σύνολο τριβέα (13). Αφαιρέστε το κλαπέτο (5) και την εισαγωγή (6). Εξάγετε την τουρμπίνα από το περίβλημα (32). Ξεβιδώστε το ρυθμιστή ταχύτητας (20).

⚠ Σπείρωμα αριστερά (βλέπε σχέδιο 2).

Αποσυναρμολογήστε την τουρμπίνα (βλέπε σχέδιο 3). **Σφίξτε ελαφρά το ρότορα σε μια μέγγενη με μαλακά σαγόνια για να ξεβιδώσετε τον οδοντοτροχό.**

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΟΚΕΦΑΛΗΣ

Ξεβιδώστε την τάπα (50). Αφαιρέστε τη ροδέλα (49). Εξάγετε το υποσύνολο άξονα (41, 42, 43, 44, 45), το ρουλεμάν (48), τον ανακλαστήρα (47), τον οδοντοτροχό και το παξιμάδι (46). Ξεβιδώστε το παξιμάδι (46) για να αποσπάσετε τον οδοντοτροχό από τον άξονα (41, 42, 43, 44, 45).

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΓΩΝΙΟΚΕΦΑΛΗΣ

Αλείψτε τον οδοντοτροχό του άξονα με γράσο και προχωρήστε στην επανατοποθέτηση. Σφίξτε την τάπα (50) με ροπή στρέψης 60 Nm.

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΥΠΕΡΣΥΜΠΙΕΣΤΗ

Προχωρήστε με αντίστροφη φορά από την αποσυναρμολόγηση.

⚠ Προσοχή στη φορά τοποθέτησης των λαμών (24) (βλέπε σχέδιο 4).

Βάλτε μια σταγόνα κόλλα "Loctite 641" πάνω στο

σπείρωμα του ρυθμιστή (22) πριν τον σφίξετε με ροπή 1,5 Nm. Αλείψτε τον οδοντοτροχό με το υπόλοιπο γράσο.

ΠΙΣΩ ΚΑΠΑΚΙ

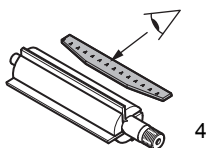
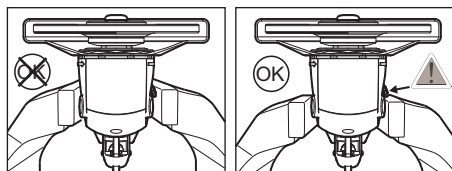
Το σύνολο του μοχλού έχει δύο θέσεις ρυθμιζόμενες κατά 180° (βλέπε εικόνα 5). Κατά την επανατοποθέτηση, κεντράρετε καλά τις ροδέλες (7), πάνω στο ελατήριο (8). Σφίξτε τον προσαρμογέα (1) με ροπή 30 Nm.

ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ ΤΟΥ ΚΩΝΙΚΟΥ ΖΕΥΓΟΥΣ

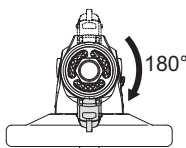
Ποσότητα γράσου: 3,5 g.

Προτεινόμενο γράσο: 6159901490 (24 g) ή 6159901480 (1 Kg). Η χρήση οποιουδήποτε άλλου γράσου, σε μικρότερη ή μεγαλύτερη ποσότητα, θα έβλαπτε στη διάρκεια ζωής και τη λειτουργία των γωνιωτών οδοντοτροχών.

⚠ Προσοχή όταν σφίγγετε το εργαλείο στη μέγγενη (βλέπε σχέδιο παρακάτω).



4



5



Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 36 / 76

ZH

说明

! 本产品的设计意图是使用磨料去除材料。不得用于其它目的。只能用于专业用途。在维修该电动机具之前，必须先行中断或关闭压缩空气的供应。

! 如果砂轮损坏，用户应该仔细地进行检查以找到正确的原因。如果工具运行时出现故障，那么应该即时通知砂轮制造商和工具制造商。

! 结冰的危险

结冰可以导致释放启动控制杆后，运行无法停止。应该始终使用干燥的空气供应以避免结冰的危险。


! 切勿将零件装配工具与气源连接。此工具中的动叶片含有聚四氟乙烯。处理这些动叶片时，必须遵守关于聚四氟乙烯的标准健康和安全建议。


(1) 请勿吸烟。

(2) 电动机构件必须使用清洁剂进行清洗，而不能使用空气管路吹干净。

(3) 消音器变脏后必须更换，请勿清洗并重新使用。

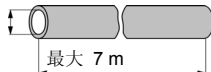
(4) 进行任何其它活动之前，请先洗手。

 在处置部件、润滑剂等物品时，请确保执行了相关的安全程序。

 此机具的设计工作压力为 6.3 bar (90 psig)。

压缩空气必须清洁。建议安装过滤器。为获得最佳的性能和效率，请遵守空气软管（抗静电软管）的规格要求。（有关连接压缩空气的细节，请参阅图 1）

ømini mm = 13 (1/2")



最大 7 m



使用非制造商原装的配件，可能会降低机具的性能或增加维护成本与震动级。制造商对因此而造成的后果不承担任何责任。

为使气动机具达到最佳效率，请保证机具的各项性能，并避免重复维修。建议每 500 小时进行一次常规检查和维修，期间的日常检查次数需视电动机具的使用状况而定。



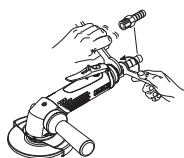
定期检查机具的惰行速度，每次操作或维护之后也需要检查惰行速度。取下磨料以检查速度。切勿超过机具上标注的最大允许速度！切勿超过所允许的震动级！



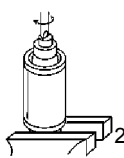
此工具装备有叶片，可以在无需添加润滑油的空气中运行。但是，使用少量的润滑油可以使工具提供全部的动力并延长其使用寿命。使用不加润滑油的干燥空气可能会缩短叶片的使用寿命。

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

保留所有权利。未经授权不得使用 and 复制其中全部或部分内容，特别是商标、型号名称、零件号及图形。只能使用获得授权的部分内容。对于因未经授权使用而导致的任何损坏或故障，均不在“担保或产品保证”范围之内。



1



2



3

Desoutter





Part no	6159948450
Issue no	02
Series no	C
Date	06/2008
Page	37 / 76

拆卸和重装说明

拆卸蜗轮

使用软爪钳固定电动工具。拧下转接器 (1)。取出圆柱形弹簧 (4)、碟形弹簧 (7)、锥形弹簧 (8) 和滚珠 (9)。完全取下控制杆 (12、18、19)。完全拧下衬套 (13)。取下阀 (5) 和进气口 (6)。从壳体 (32) 内取出蜗轮。拧下调速器 (20)

⚠ 左螺纹 (请参阅图 2)。

取下蜗轮 (请参阅图 3)。用软爪钳轻轻夹紧转子以便拧下小齿轮。

拆卸弯头

拧下插塞 (50)。取下垫圈 (49)。取出轴的附属件 (41、42、43、44、45)、轴承 (48)、导向装置 (47)、小齿轮和螺帽 (46)。拧下螺帽 (46) 以便从轴 (41、42、43、44、45) 上拆卸小齿轮。

重装弯头

使用润滑油润滑轴的小齿轮，然后重新执行装配。将插塞 (50) 拧紧到 60Nm 扭矩。

重装蜗轮

按与拆卸相反的顺序重新执行装配。

⚠ 安装叶片 (24) 时务必注意方向 (请参阅图 4)。

将调速器 (22) 拧紧到 1.5Nm 扭矩之前，为调速器的螺纹施加少量的 “Loctite 641”。使用剩余的润滑油润滑小齿轮。

后帽盖

控制杆总共有两个 180° 可调节的位置 (请参阅图 5)。

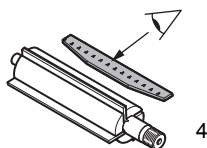
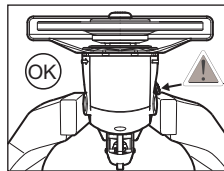
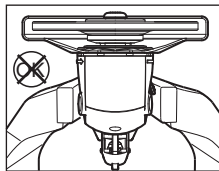
重新装配时，将碟形弹簧 (7) 对准锥形弹簧 (8) 的中心。将转接器 (1) 拧紧到 30Nm 扭矩。

润滑锥齿轮

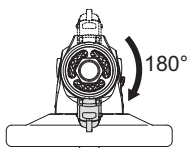
润滑油用量：3.5g

建议的润滑油：6159901490 (24g) 或 6159901480 (1Kg)。使用任何其他的润滑油 (用量或多或少)，将缩短弯头小齿轮的寿命并有损其运行。

⚠ 使用爪钳夹紧工具时务必小心 (请参阅下面的示意图)。




4





5




HASZNÁLATI UTASÍTÁS

 Az eszköz köszörüléssel történő anyageltávolításra használható. Más célú felhasználás tilos. Professzionális használatra. Bármilyen beavatkozás előtt a készüléket vagy le kell választani a sűrített levegő rendszerről, vagy ki kell a rendszert kapcsolni.

 Ha egy csiszolókorong eltörik, a felhasználónak alaposan ellenőriznie kell a meghibásodás okát. Ha a hiba a szerszám működése közben következik be, úgy a csiszolókorong, mint a szerszám gyártóját haladéktalanul értesíteni kell.

 Lefagyásveszély

A lefagyás eredményeképpen a szerszám az indítókar elengedése után is működésben marad. A lefagyás veszélyének elkerülése érdekében, mindig használjon száraz levegőellátást.


 A szerszám forgórész-lapátjai PTFE-t tartalmaznak. A forgórész-lapátok kezelésekor tartsa be a PTFE-re vonatkozó általános egészségvédelmi és biztonsági ajánlásokat.


(1) Ne dohányozzon.

(2) A motoralkatrészeket tisztítószerrel mossa le, ne fúvassa a levegővezetéken át.

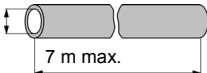
(3) A piszkos tömítőt cserélje ki; ne tisztítsa meg és ne használja fel újra.

(4) Mosson kezet, mielőtt más tevékenységre térne át.

 Alkatrészek, kenőanyagok eltávolítása előtt ellenőrizni kell a biztonsági előírások betartását.

 A készüléket 6,3 bar (90 psig) üzemi nyomáson való működésre tervezték. A sűrített levegőnek tisztának kell lennie. Levegőszűrő alkalmazása ajánlott. A maximális hatékonyság és teljesítmény elérése érdekében a levegő beömlő csőre előírt műszaki adatokat teljesíteni kell (antisztatikus cső). (Sűrített levegő csatlakoztatáshoz lásd az 1. sz. ábrát.)

Ømini mm = 13 (1/2")



Nem eredeti alkatrészek használata rosszabb teljesítményt, nagyobb karbantartási igényt vagy a vibráció növekedését okozhatja, és a konstruktőrrel szemben érvényesíthető garancia teljes elvesztéséhez vezethet.



A pneumatikus készülék maximális hatékonyságának kihasználása érdekében, az előírt műszaki paramétereket mindig tartani kell, kerülni kell az ismétlődő javításokat ; érdemes 500 óránkénti felülvizsgálati és javítási programot kidolgozni a készülék karbantartására. A felülvizsgálatok rendszeressége nagymértékben függ az elvégzendő munkák jellegétől.



Rendszeres időközönként ellenőrizzük a készülék üresjáratú sebességét, lehetőleg minden egyes használatot vagy karbantartást követően. A sebesség ellenőrzése előtt vegyük le a csiszoló elemeket. A készüléken található megengedett sebességi értéket túllépni nem szabad, a vibrációs szint nem lehet túlzott mértékű.



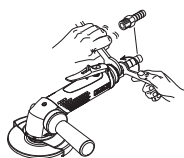
A készülék olyan forgólapátokkal van felszerelve, amelyek nedvesített levegő nélkül is tudnak működni. Azonban kis mennyiségű olaj lehetővé teszi, hogy a készülék teljes teljesítményén dolgozzon és élettartama meghosszabbodjon. Az olajtól mentes, száraz levegő használata csökkentheti a forgólapátok élettartamát.



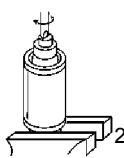
© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France



Minden jog fenntartva. Bármilyen helytelen, illetéktelen, teljes vagy részleges felhasználás tilos. Különösen vonatkozik ez a védett márkákra, modellek elnevezésére, alkatrész- és rajzsámra. Kizárólag csak az engedélyezett alkatrészek használhatók. Bármilyen olyan kár vagy rossz működés esetén, amely nem engedélyezett alkatrész felhasználásából ered, a termékgarancia nem vehető igénybe és ezekért a gyártó nem felel.



1



2




3

SZÉTSZERELÉSI- ÉS ÖSSZEÁLLÍTÁSI UTASÍTÁS

A TURBINA LESZERELÉSE

Helyezze be a szerszámot egy satuba, és biztosítsa lágy befogópórákkal. Lazítsa meg az adaptert (1). Távolítsa el a hengeres rugót (4), a korong rugóját (7), a kúpos rugót, (8) és a csapágygolyót. Távolítsa el a karvégződést. (12, 18, 19). Csavarja ki a csapágyvégződést (13). Távolítsa el a szelepet (5) és a bemenetet (6). Vegye ki a turbinát a kerékházból (32). Csavarja le a sebességszabályozót (20).

 Csavarja balra (lásd a 2 ábrát).

Távolítsa el a turbinát (lásd a 3 ábrát). **Könnyedén fogassa be a forgószárnyat egy puha befogópórákkal ellátott satuba ahhoz, hogy a fogaskereket meglazíthassa.**

A FERDE FEJ LESZERELÉSE


Csavarja le a dugaszt (50). Távolítsa el a mosószerkezetet (49). Húzza ki a melléktengelyt (41, 42, 43, 44, 45), a csapágyat (48), az elvezető készüléket (47), a fogaskereket és a csavaranyát (46). A fogaskerék tengelyről (41, 42, 43, 44, 45) való lecsavarásához, lazítsa meg a (46) csavaranyát.

A FERDE FEJ VISSZASZERELÉSE

Kenje meg zsírral a tengelycsavart és csavarja vissza a ferde fejet. 60Nm nyomatékra húzza meg a dugaszt (50).

A TURBINA VISSZASZERELÉSE

A visszaszereléshez fordított irányban hajtsa végre a lépéseket.

 Figyeljen a pengék visszaszerelési irányára (24) (lásd a 4 ábrát).

Kismennyiségű 'Locite 641"-el kezelje a sebességszabályozó (22) menetét, mielőtt meghúzná azt 1.5 Nm nyomatékra. A megmaradó zsírt kenje rá a csavarra.

HÁTSÓ KUPAK


A karvégződésnek két 180°-ban állítható pozíciója van.

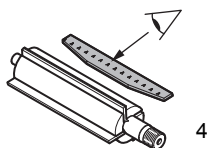
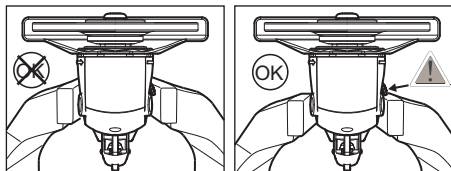
Visszaszereléskor, a kúp alakú rugó (8) közepére helyezze a korong rugóit (7). Húzza meg az adaptert (1) 30Nm nyomatékra.

A KÚPFOGASKEREKEK KENÉSE

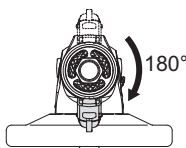
Kenőanyag mennyiség: 3.5 kg

Ajánlott kenőanyag: 6159901490 (24g) vagy 6159901480 (1Kg). Bármilyen más kenőanyag használata, akár kisebb akár nagyobb mennyiségben, csökkenteni fogja az élettartamot és a szögcsavarok működését fogja akadályozni.

 Legyen óvatos a szerszám satuba fogatásánál (lásd az alábbi ábrát).



4




5





Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 40 / 76




INSTRUKCIJAS

 Šis izstrādājums paredzēts materiāla noņemšanai, izmantojot abrazīvus. Lietošana citam nolūkam nav atļauta. Paredzēts tikai profesionālai lietošanai. Pirms mehāniskā instrumenta apkopes jāatvieno vai jāizslēdz saspīestā gaisa padeve.

 Ja ir salūzusi slīrpipa, lietotājam jāveic rūpīga izpēte, nosakot salūšanas patieso cēloni. Ja darbarīks salūst tā darbināšanas laikā, par to nekavējoties jāpaziņo gan slīrpipas, gan instrumenta ražotājiem.

 Aplidošanas risks
Aplidojums var kavēt darbarīka pilnīgu apstāšanos pēc tam, kad atlaista iedarbināšanas svira. Lai izvairītos no aplidošanas, vienmēr izmantojiet sausa gaisa padevi.


 Rotoru asmeņi Šajā darbarīkā ir ar PTFE saturu. Strādājot ar rotoru asmeņiem, ir jāņem vērā vispārējie veselības un drošības ieteikumi attiecībā uz PTFE.


(1) Nesmēķējiet.

(2) Motora komponentes ir jāmazgā ar tīrīšanas šķidrumu, un tās nedrīkst tīrīt, izpūšot ar saspīesta gaisa strūklu.

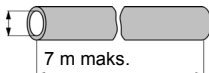
(3) Klusinātājs ir jānomaina, kad tas kļuvis netīrs, nav paredzēts tīrīšanai un atkārtotai izmantošanai.

(4) Nomazgājiet rokas pirms uzsākat jebkuru citu darbību.

 Utilizējot komponentus, smērvielas utt., ievērojiet atbilstošās drošības procedūras.

 Instruments paredzēts darba spiedienam 6,3 bāri (90 psig). Saspīestajam gaisam jābūt tīram. Iesakām uzstādīt filtru. Lai iegūtu maksimālo efektivitāti un veiktspēju, izmantojiet specifikācijām atbilstošu gaisa šļūteni (antistatisku šļūteni). (Saspīestā gaisa pievienošanu sk. 1. attēlā).

Ømini mm = 13 (1/2")



Citu rezerves daļu izmantošana, izņemot tās, kuras sākotnēji piegādājis ražotājs, var pazemināt instrumenta veiktspēju, palielināt tehniskās apkopes izmaksas un paaugstināt vibrāciju līmeni, kā arī atbrīvot ražotāju no atbildības.



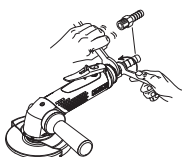
Lai pneimatiskais instruments darbotos maksimāli efektīvi, saglabātu tā veiktspēju un izvairītos no atkārtotiem remontiem, kārtējās pārbaudes un remonta programma ieteicama vismaz ik pēc 500 darba stundām. Laika intervāls starp dažādām pārbaudēm nosakāms atkarībā no elektroinstrumenta noslodzes.



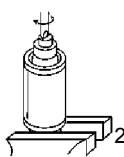
Regulāri pārbaudiet instrumenta darbību. Tūkstgaitā, arī pēc katras darbināšanas vai tehniskās apkopes. Lai pārbaudītu ātrumu, noemiet abrazīvu. Nedrīkst pārsniegt uz instrumenta norādīto maksimāli pieaujamo ātrumu, un vibrāciju līmenis nedrīkst bt pārmērīgi liels.



Šis instruments ir aprīkots ar lāpstiņām, kas var darboties arī, neizmantojot gaisu ar eļļas piejaukumu. Taču neliels eļļas piejaukums nodrošina instrumenta darbību ar pilnu jaudu un pagarina tā darbību. Sausa gaisa izmantošana bez eļļas piejaukuma var samazināt lāpstiņu darbību.



1



2



3

Desoutter





Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 41 / 76

DEMONTĀŽAS UN MONTĀŽAS INSTRUKCIJAS

TURBĪNAS IZJAUKŠANA

Ievietojiet darbarīku skrūvspīlēs, kuru žokļi aprīkoti ar mīkstiem paliktņiem. Atskrūvējiet adapteri (1). Izņemiet cilindrisko atsperi (4), disku atsperi (7), konisko atsperi (8) un lodī (9). Noņemiet sviras komplektu (12, 18, 19). Atskrūvējiet iemavas komplektu (13). Noņemiet ventili (5) un ieplūdes vārstu (6). Izņemiet turbīnu no apvalka (32). Atskrūvējiet ātruma regulatoru (20).

⚠ {Uzmanību!! - kreisā vītne ! (skat. 2. attēlu)}

Izņemiet turbīnu (skat. 3. attēlu). Lai atskrūvētu zobratu, viegli iespīļējiet rotoru skrūvspīlēs, kuru žokļi aprīkotas ar mīkstiem paliktņiem.

LENĶVEIDA GALVAS IZJAUKŠANA

Atskrūvējiet vāciņu (50). Noņemiet starplika (49). Izņemiet vārpstas komplektu (41, 42, 43, 44, 45), gultni (48), novirzītāju (47), zobratu un uzgriezni (46). Atskrūvējiet uzgriezni (46), lai varētu noņemt zobratu no vārpstas (41, 42, 43, 44, 45).

LENĶVEIDA GALVAS SALIKŠANA

Iesmērējiet vārpstas zobratu ar smērvielu un veiciet salikšanu. Pievelciet vāciņu (50) līdz 60Nm griezes momentam.

TURBĪNAS SALIKŠANA

Veiciet salikšanu izjaukšanai apgrieztā secībā.

⚠ Ievietojot lāpstiņas (24), svarīgi ievērot to virzienu (skat. 4. attēlu).

Pirms pievilkt regulatoru (22) līdz griezes momentam 1,5Nm, iesmērējiet tā vītnei ar nelielu daudzumu „Loctite 641”. Iesmērējiet zobratu ar atlikušo smērvielu.

AIZMUGURES UZMAVA

Svira komplektam ir divi stāvokļi, kas regulējami par 180° (skat. 5. attēlu).

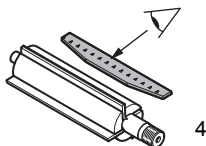
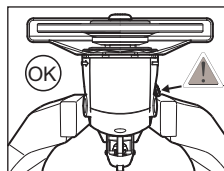
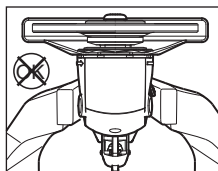
Saliekot iecentrējiet disku atsperes (7) uz koniskajā atsperē (8). Pievelciet adapteri (1) līdz 30Nm griezes momentam.

KONISKĀ ZOB RATU PĀRVADA IESMĒRĒŠANA

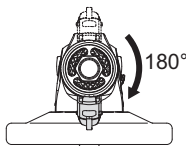
Smērvielas daudzums: 3,5g

Ieteicamā smērviela: 6159901490 (24g) vai 6159901480 (1Kg). Jebkuras citas smērvielas izmantošana, kā arī lielāks vai mazāks smērvielas daudzums, samazinās konisko zobratu kalpošanas laiku un to ekspluatācijas efektivitāti.

⚠ Iespīļējot darbarīku skrūvspīlēs, esiet īpaši piesardzīgi (skat. zīmējumu zemāk)



4



5



OBJAŚNIENIA

! Przyrząd ten skonstruowany został w celu usuwania materiału za pomocą ściernic. Nie wolno używać przyrządu do żadnych innych czynności. Przyrząd przewidziany jest tylko do użytku profesjonalnego. Przed podjęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją, naprawą, itp. przyrządu należy odłączyć go od sieci zasilania sprężonym powietrzem lub zamknąć to zasilanie.

! W przypadku stwierdzenia uszkodzenia na tarczy szlifierskiej użytkownik przystąpi do czynności mających na celu dokładne określenie jego przyczyny. Jeżeli nastąpi to w trakcie pracy narzędzia, użytkownik zobowiązuje się do natychmiastowego poinformowania o tym fakcie producenta tarczy i narzędzia.

! Ryzyko oblodzenia
 Oblodzenie może przeszkodzić w natychmiastowym całkowitym wyłączeniu maszyny po zwolnieniu dźwigni uruchamiającej. Należy zawsze stosować suche powietrze aby unikać ryzyka powstania oblodzenia.

! Łopatkę wirnika w tym narzędziu zawierają tworzywo PTFE. Podczas ich obsługi należy zachowywać standardowe zalecenia bhp dotyczące tworzywa PTFE.

- (1) Nie palić.
- (2) Elementy silnika należy myć środkiem czyszczącym. Nie przedmuchiwać powietrzem z linii zasilania.
- (3) Zabrudzony tłumik należy wymienić. Nie czyścić, nie wykorzystywać ponownie.
- (4) Przed podjęciem innych prac umyć ręce.

! Zanim podejmie się jakiegokolwiek usuwanie części i komponentów, olejów i smarów itp. z przyrządu, należy upewnić się czy przestrzegane są właściwe procedury bezpieczeństwa

! Przyrząd zaprojektowany jest na ciśnienie robocze użytkowe 6,3 barów (90 psig). Doprowadzane powietrze sprężone musi być czyste. Zaleca się zamontowanie odpowiedniego filtra powietrza. Należy przestrzegać, w projektowaniu przewodów doprowadzających sprężone powietrze (przewody anty-statyczne), podanych charakterystyk dla takich przewodów.

Umożliwi to utrzymanie maksymalnej skuteczności i wydajności przyrządu. (Podłączenia przewodów sprężonego powietrza: patrz rys. nr. 1).

ø minimum mm = 13 (1/2")



Stosowanie części zamiennych innych niż oryginalne może spowodować spadek parametrów, zwiększenie zakresu prac konserwacyjno-naprawczych, zwiększony poziom wibracji oraz może doprowadzić do anulowania wszelkich gwarancji konstruktora.



Aby utrzymać maksymalną skuteczność pracy przyrządu pneumatycznego, zachować jego charakterystyki i unikać częstych napraw zaleca się opracować program przeglądów i napraw co każde 500 godzin. Oczywiście okresowość takich przeglądów zależy od faktycznego obciążenia roboczego przyrządu.



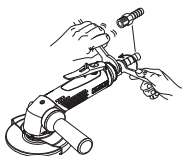
Należy sprawdzać w regularnych odstępach czasowych a także po każdych pracach konserwacyjnych - prędkość obrotów przyrządu bez obciążenia. Dla kontroli obrotów bez obciążenia - należy odłączyć ściernicę. Nie może być przekroczona prędkość maksymalna zaznaczona na przyrządzie a poziom wibracji nie może być nadmierny.



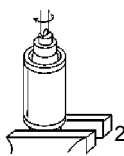
Przyrząd ten wyposażony jest w palety, które mogą działać bez smaru rozpylającego. Niemniej jednak niewielka ilość oleju pozwala na działanie przyrządu przy maksymalnej mocy jak również przedłuża jego trwałość. Użycie odwodnionego powietrza niezawierającego żadnego śladu oleju może skrócić okres trwałości palet.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Wszelkie prawa zastrzeżone. Wszelkie bezprawne użycie lub kopiowanie całości lub części jest zabronione. Odnosi się to w szczególności do marek zastrzeżonych, nazw modeli, numerów części i schematów. Używać tylko części dozwolonych. Fabrykant nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie szkody lub złe funkcjonowanie spowodowane użyciem niedozwolonej części.



1



2




3

NSTRUKCJA DEMONTAŻU I PONOWNEGO MONTAŻU

DEMONTAŻ TURBINY

Umieścić maszynę w imadle o delikatnych szczękach. Odkręcić głowicę (1). Zdjąć sprężynę (4), podkładki (7), sprężynę (8) i kulkę (9). Wyjąć zespół dźwigni (12, 18, 19). Odkręcić zespół przycisku (13). Zdjąć pokrywę (5) i wlot (6). Wyjąć turbinę z obudowy (32). Odkręcić regulator prędkości (20).

 Gwint po lewej stronie (patrz rys. 2)

Zdemontować turbinę (patrz rys. 3). **Lekko dokręcić wirnik na imadle aby można było odkręcić mniejsze koło zębate przekładni zębatej.**

DEMONTAŻ STOŻKOWEJ PRZEKŁADNI ZĘBATEJ


Odkręcić korek (50). Zdjąć podkładkę (49). Wyjąć podzespół osi (41, 42, 43, 44, 45) łożysko (48), deflektor (47), mniejsze koło zębate przekładni zębatej i nakrętkę (46). Odkręcić nakrętkę (46) aby oddzielić mniejsze koło zębate przekładni zębatej od osi (41, 42, 43, 44, 45).

PONOWNY MONTAŻ STOŻKOWEJ PRZEKŁADNI ZĘBATEJ

Posmarować smarem mniejsze koło przekładni zębatej i przystąpić do ponownego montażu. Dokręcić korek (50) do 60 Nm.

PONOWNY MONTAŻ TURBINY

Wykonać w odwrotnej kolejności czynności wykonane przy demontażu

 Należy zwrócić uwagę na kierunek montażu ostrzy (24) (patrz rys. 4).

Nałożyć odrobinę kleju "Loctite 641" na gwintowaniu regulatora (22) przed jego dokręceniem do 1,5 Nm. Posmarować resztą smaru mniejsze koło przekładni zębatej.


TYLNA POKRYWA

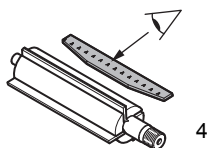
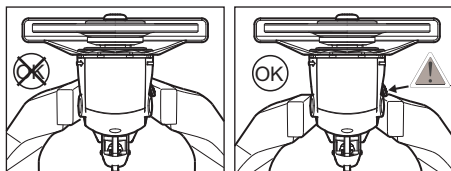
Zespół dźwigni można ustawić w jednej z 2 pozycji regulacyjnych oddalonych o kąt 180° (patrz rys. 5). W trakcie ponownego montażu, dobrze wyśrodkować podkładki (7), na sprężynie (8). Dokręcić głowicę (1) do 30 Nm.

SMAROWANIE STOŻKOWEJ PARY

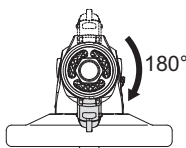
Ilość smaru : 3,5 g

Zalecany smar : 6159901490 (24 g) lub 6159901480 (1 Kg). Stosowanie wszelkich innych smarów w mniejszej lub większej ilości będzie szkodliwe dla trwałości i poprawnego działania kół zębatach.

 Należy zwrócić szczególną uwagę przy wkładaniu w zaciski imadła. (patrz poniższy rysunek).



4



5



POKYNY

! Tento výrobek je určen pro odstraňování materiálu pomocí brusiva. Jiné použití není dovoleno. Určeno pouze k profesionálnímu využití. Před údržbou přístroje musí být odpojen nebo vypnut přívod stlačeného vzduchu.

! Pokud je brusný kotouč prasklý, je třeba, aby jej uživatel důkladně prohlédl a zjistil správnou příčinu. Pokud k prasknutí dojde během používání nástroje, je potřeba neprodleně informovat výrobce kotouče a nástroje.

! Nebezpečí námrazy

Námraza může způsobovat trvalý chod po uvolnění spouštěcí páky. Vždy používejte přívod suchého vzduchu, aby k namrzání nedocházelo.


! Břity rotoru v tomto nářadí obsahují PTFE. Při manipulaci s břity rotoru musí být dodržována běžná zdravotní a bezpečnostní doporučení týkající se PTFE.


(1) Nekuřte.

(2) Součásti motoru musí být čistěny tekutým čisticím prostředkem a nesmí být profukovány vzduchem z rozvodu vzduchu.

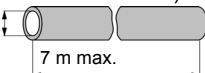
(3) Tlumič musí být při znečištění vyměněn. Nečistěte jej a nepoužívejte znovu.

(4) Před zahájením jakékoli další činnosti si umyjte ruce.

 Při odstraňování složek, maziv atd. ...zajistěte, aby byly dodrženy příslušné bezpečnostní postupy.

 Přístroj je určen pro pracovní tlak 6,3 bar (90 psig [liber na palec²]). Stlačený vzduch musí být čistý. Doporučuje se instalace filtru. K dosažení maximální účinnosti a výkonu se řiďte specifikací hadice na stlačený vzduch (antistatické hadice). (Viz přípojka stlačeného vzduchu na obr. 1).

ømin mm = 13 (1/2")



Použití jiných náhradních dílů než originálních, dodaných od výrobce, může mít za následek snížení výkonu nebo náročnější údržbu a úroveň vibrací a je důvodem k úplnému zrušení záruky výrobce.



Pro získání maximální výkonnosti pneumatického přístroje, zachování jeho význačných vlastností a vyhnutí se opakovaným opravám se doporučuje program rutinních prohlídek a oprav nejméně vždy po 500 hodinách; intervaly mezi jednotlivými prohlídkami závisejí na míře namáhání přístroje.

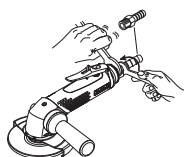


Kontrolujte počet otáček při volnoběhu přístroje v pravidelných intervalech a po každé operaci nebo údržbě. Před kontrolou rychlosti sundejte brusivo. Nesmí být překročena maximální povolená rychlost uvedená na přístroji a nesmí nastat nadměrná hladina vibrací.

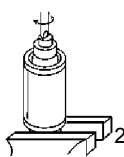


Tento přístroj je vybaven lopatkami, které mohou fungovat bez promazání. Nicméně když přístroj promazete malým množstvím oleje, zvýší se jeho výkon a prodlouží životnost. Používání suchého vzduchu bez stop oleje může snížit životnost lopatek.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France
 Všechna práva vyhrazena. Jakékoli neoprávněné použití nebo kopírování obsahu tohoto dokumentu nebo jeho části je zakázáno. Toto platí zejména pro ochranné známky, označení modelu, čísla součástí a výkresy. Používejte pouze originální díly. Záruka ani odpovědnost za výrobek se nevztahují na žádné škody nebo nefunkčnost způsobené použitím neoriginálních dílů.



1



2



3



Part no	6159948450
Issue no	02
Series no	C
Date	06/2008
Page	45 / 76

POKYNY PRO DEMONTÁŽ A OPAKOVANOU MONTÁŽ

DEMONTÁŽ TURBÍNY

Nástroj umístěte do svěráku s měkkými čelistmi. Odšroubujte nástavec (1). Vytáhněte válcovou pružinu (4), talířovou pružinu (7), kuželovou pružinu (8) a kuličku (9). Vyjměte páku (12, 18, 19). Odmontujte pouzdro (13). Vyjměte ventil (5) a přívod (6). Vytáhněte turbínu z krytu (32). Odšroubujte regulátor rychlosti (20).

⚠ Levý závit (viz obr. 2).

Vyjměte turbínu (viz obr. 3). **Abyste mohli odšroubovat pastorek, lehce upevněte rotor do svěráku s měkkými čelistmi.**

DEMONTÁŽ ÚHLOVÉ HLAVY

Odšroubujte zátku (50). Vyjměte podložku (49). Vytáhněte sestavu hřídele (41, 42, 43, 44, 45), ložisko (48), deflektor (47), pastorek a matici (46). Odšroubováním matice (46) odpojte pastorek od hřídele (41, 42, 43, 44, 45).

OPĚTOVNÁ MONTÁŽ ÚHLOVÉ HLAVY

Namažte pastorek hřídele tukem a proveďte montáž. Utáhněte zátku (50) na moment 60 Nm.

OPĚTOVNÁ MONTÁŽ TURBÍNY

Postupujte v opačném pořadí než u demontáže.

⚠ Pozor na směr montáže lopatek (24) (viz obr. 4).

Před utažením regulátoru (22) na moment 1,5 Nm naneste na regulátor malé množství „Loctite 641“. Zbývajícím tukem namažte pastorek.

ZADNÍ KRYT

Páka má dvě nastavitelné polohy po 180° (viz obr. 5).

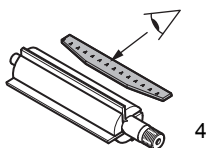
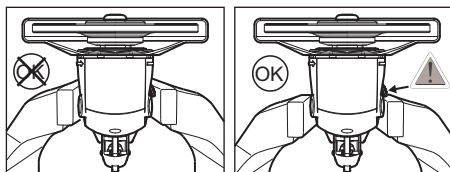
Při montáži vycentrujte talířové pružiny (7) na kuželové pružině (8). Nástavec (1) utáhněte na moment 30 Nm.

PROMAZÁNÍ KÓNICKÉHO OZUBENÉHO KOLEČKA

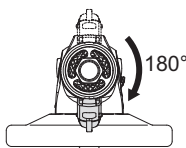
Množství tuku: 3,5 g

Doporučený tuk: 6159901490 (24 g) nebo 6159901480 (1 kg). Používání jiného maziva ve větším nebo menším množství zkracuje životnost a zhoršuje funkci úhlových pastorků.

⚠ Budte opatrní při upínání nástroje do svěráku (viz následující výkres).



4




5




Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 46 / 76

SK


NÁVOD

 Tento produkt je určený na odstraňovanie materiálu pomocou brúsnych materiálov. Nie je určený na žiadne iné použitie. Je určený len na odborné použitie. Skôr, ako začnete používať tento elektrický nástroj, je potrebné odpojiť alebo vypnúť dodávku stlačeného vzduchu.

 Ak brúsny kotúč praskne, musí ho užívateľ dôkladne prezrieť a správne určiť príčinu. Ak k takejto poruche dojde počas prevádzky nástroja, je nutné ihneď upovedomiť výrobcu kotúča a nástroja.

 Nebezpečenstvo námrazy

Námraza môže spôsobiť pokračujúci beh nástroja aj po uvoľnení spúšťacej páky. Aby ste zabránili vzniku námrazy, používajte vždy prívod suchého vzduchu.


 Lopatky rotora v tomto nástroji obsahujú PTFE (polytetrafluoretylén). Pri práci s lopatkami rotora je potrebné dodržiavať bežné odporúčania na ochranu zdravia a bezpečnosti pri práci s PTFE.


(1) Nefajčite

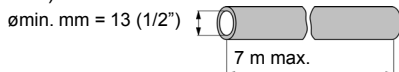
(2) Súčasti motora je potrebné umyť čistiacim roztokom a nie prefukovať vzduchom z rozvodu.

(3) Znečistený tlmíč je potrebné vymeniť. Nečistite a nepoužívajte tlmíč opakovane.

(4) Pred začiatkom inej činnosti si umyte ruky.

 Pri odstraňovaní súčiastok, mazív, atď...dbajte na dodržiavanie zodpovedajúcich bezpečnostných predpisov.

 Tento nástroj je určený pre pracovný tlak o hodnote 6,3 bar (90 psig). Stlačený vzduch musí byť čistý. Odporúča sa inštalácia filtra. Aby ste dosiahli maximálnu účinnosť a výkon, dodržiavajte technické parametre vzduchovej hadice (antistatickej hadice). (Pozrite si obrázok 1, na ktorom je uvedená schéma pre prívod stlačeného vzduchu).



Pri použití náhradných dielov, ktoré neboli dodané výrobcom, môže dôjsť ku zníženému výkonu alebo zvýšenej potrebe pre údržbu a zvýšenej hladine vibrácií, ako aj k úplnému zrušeniu zodpovednosti zo strany výrobcu.



Na dosiahnutie maximálnej účinnosti tohto pneumatického nástroja, uchovajte jeho vlastnosti, aby ste sa vyhli opakovaným opravám. Pravidelná inšpekcia a údržba sa odporúča po každých 500 hodinách a intervaly medzi jednotlivými inšpekciami závisia od množstva námahy, ktorému je tento elektrický nástroj vystavený.



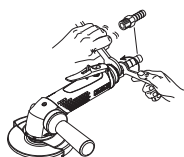
Neobmedzovanú rýchlosť nástroja kontrolujte pravidelne po každom výkone a každej údržbe. Odstráňte brúsny komponent, aby ste mohli skontrolovať rýchlosť. Maximálna povolená rýchlosť a hladina vibrácií, ktoré sú uvedené na nástroji nesmú byť prekročené.



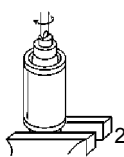
Toto zariadenie je vybavené lopatkami, ktoré môžu fungovať bez mazaného vzduchu. Malé množstvo maziva však umožní, aby zariadenie fungovalo vo svojej plnej kapacite a predlžuje jeho životnosť. Použitie suchého vzduchu bez stopy maziva môže znížiť životnosť lopatiek.



© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France
Všetky práva vyhradené. Neoprávnené použitie alebo kopírovanie obsahu alebo jeho častí je zakázané. To sa týka najmä výrobných značiek, modelových denominácií, čísel súčiastok a výkresov. Používajte iba autorizované súčiastky. Poškodenie alebo nesprávne fungovanie spôsobené použitím neautorizovaných súčiastok nie je kryté v Záruke alebo v Záručnom liste výrobu.



1



2



3

Desoutter





Part no	6159948450
Issue no	02
Series no	C
Date	06/2008
Page	47 / 76

NÁVOD NA ROZMONTOVANIE A OPĀTOVNÉ ZMONTOVANIE

DEMONTÁŽ TURBÍNY

Umiestnite nástroj do zveráku s mäkkými čelusťami. Odskrutkujte adaptér (1). Vytiahnite cylindrickú pružinu (4), diskovú pružinu (7), kónickú pružinu (8) a guľičku (9). Vytiahnite páku (12, 18, 19). Odmontujte puzdro (13). Snímte ventil (5) prívod (6). Vytiahnite turbínu z krytu prístroja (32). Odskrutkujte regulátor otáčok (20).

 Ľavý závit (pozri obr. 2).

Vytiahnite turbínu (pozri obr. 3). **Pre odskrutkovanie pastorka jemne utiahnite rotor do zveráka s mäkkými čelusťami.**

DEMONTÁŽ UHLOVEJ HLAVY


Odskrutkujte zátku (50). Odstráňte podložku (49). Vytiahnite zostavu hriadeľa (41, 42, 43, 44, 45), ložisko (48), deflektor (47), pastorok a maticu (46). Odskrutkovaním matice (46) odpojte pastorok z hriadeľa (41, 42, 43, 44, 45).

OPĀTOVNÁ MONTÁŽ UHLOVEJ HLAVY

Namažte pastorok hriadeľa mazivom a prevedte montáž. Uťahnite zátku (50) na moment 60 Nm.

OPĀTOVNÁ MONTÁŽ TURBÍNY

Postupujte v opačnom poradí ako pri demontáži.

 Pri montáži lopatiek (24) dajte pozor na smer montáže (pozri obr. 4).

Pred utiahnutím závitú regulátora (22) na moment 1,5 Nm aplikujte na regulátor malé množstvo prípravku „Loctite 641“. Zvyšným mazivom namažte pastorok.

ZADNÝ KRYT


Páka má dve nastaviteľné polohy po 180° (pozri obr. 5).

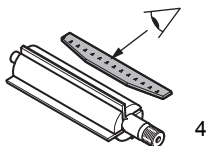
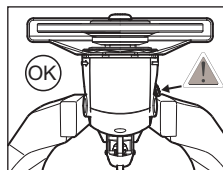
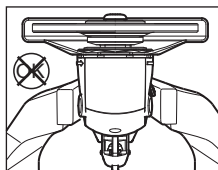
Pri montáži vycentrujte diskové pružiny (7) na kónickej pružine (8). Uťahnite adaptér (1) na moment 30 Nm.

MAZANIE KÓNICKÉHO OZUBENÉHO KOLIESKA

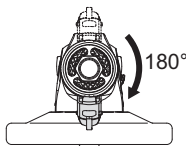
Množstvo maziva: 3,5 g

Odporúčané mazivo: 6159901490 (24 g) alebo 6159901480 (1 kg). Používanie iného maziva v menšom alebo väčšom množstve zníži životnosť a nepriaznivo naruší funkciu uhlových pastorkov.

 Pri upínaní nástroja do zveráka buďte opatrní (pozri nasledujúci výkres).




4





5




NAVODILA

 Izdelek je namenjen odstranjevanju materiala z uporabo strgal. Nobena druga uporaba ni dovoljena. Namenjeno le profesionalni uporabi. Preden se lotite pregleda ali popravila orodja, morate prekiniti ali izklopiti dotok stisnjenega zraka.

 Če pride do loma brusilnega koluta, je potrebno podrobno preučiti in določiti vzrok poškodbe. Če se okvara pojavi med obratovanjem orodja, morate o njej nemudoma obvestiti proizvajalca brusilnega koluta in proizvajalca orodja.

 Nevarnost zaledenitve

Po daljšem obratovanju lahko zaradi zaledenitve orodje deluje dalje, četudi ste sprostili ročico za zagon. Zaradi preprečevanja zaledenitve, vedno uporabljajte suh stisnjeni zrak.


 Lopatice rotorja v tem orodju vsebujejo politetrafluoretilen (PTFE). Pri delu z lopaticami rotorja je treba upoštevati običajna zdravstvena in varnostna priporočila v zvezi s politetrafluoretilenom.


(1) Prepovedano kajenje.

(2) Komponente motorja je treba očistiti s čistilno tekočino in ne s stisnjenim zrakom.

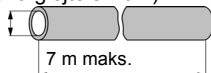
(3) Ko je dušilnik umazan, ga je treba zamenjati. ponovna uporaba ali čiščenje ni dovoljeno.


(4) Pred pričetkom kakršnegakoli drugega dela si umijte roke.


 Pri odstranjevanju komponent, mazil itd. se prepričajte, ali so upoštevana ustrezna varnostna pravila.


 Orodje je narejeno za delovni tlak 6,3 bar (90 psig). Stisnjen zrak mora biti čist. Priporočamo namestitve filtra. Za največjo mogočo učinkovitost in zmožljivost je treba upoštevati specifikacije zračnih cevi (protistatične cevi). (glede priklopa stisnjenega zraka glejte sliko 1)


Ømini mm = 13 (1/2")



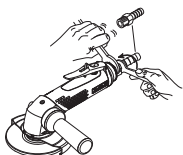
 Uporaba nadomestnih delov, ki niso dobavljeni od originalnega proizvajalca, lahko omeji zmožljivost ali poveča potrebo po vzdrževanju in raven treslajev. Tovrstna uporaba bo tudi popolnoma razveljavila odgovornost proizvajalca.

 Da bi bilo pnevmatsko orodje kar najučinkovitejše, vzdržujte njegove značilnosti in se izogibajte ponavljajočih se popravil; priporočamo rutinski pregled vsaj na vsakih 500 ur. Na intervale med posameznimi pregledi vpliva raven obremenitve orodja.

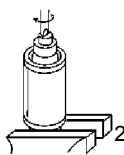
 Ob rednih pregledih in po vsakem obratovanju ali vzdrževanju preverite hitrost prostega teka orodja. Za preverjanje hitrosti odstranite brusilnik. Največja dopustna hitrost, prikazana na orodju, ne sme biti prekoračena, raven treslajev pa ne sme biti previsoka.

 Orodje je opremljeno z ventilatorji, ki delujejo brez mazanja, čeprav majhna količina olja omogoči orodju največjo moč in podaljša njegovo življenjsko dobo. Uporaba suhega zraka, brez olja, lahko zniža življenjsko dobo ventilatorjev.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France
Vse pravice pridržane. Vsakršna nepooblaščen uporaba ali razmnoževanje celote ali dela tega dokumenta je prepovedana. Prepoved se še posebej nanaša na blagovne znamke, imena modelov, številke sestavnih delov in risbe. Uporabljati je dovoljeno le rezervne dele pooblaščenih prodajalcev. Vsaka poškodba ali napaka pri delovanju, ki je posledica uporabe neavtoriziranih sestavnih delov, izključuje veljavnost garancijskih pogojev!



1



2




3

NAVODILA ZA RAZSTAVLJANJE IN PONOVO RAZSTAVLJANJE

RAZSTAVLJANJE TURBINE

Orodje namestite v primež z mehкими čeljustmi. Odvijte adapter (1). Izvlecite cilindrično vzmet (4), kolutno vzmet (7), konično vzmet (8) in kroglico (9). Odstranite sestav ročice (12, 18, 19). Odvijte vpetje (13). Odstranite ventil (5) in dovod (6). Izvlecite turbino iz ohišja (32). Odvijte krmilnik hitrosti (20)

 Levi navoj (glejte sliko 2).

Odstranite turbino (glejte sliko 3). **Nežno vpnite rotor v primež z mehкими čeljustmi in odvijte zobato kolesce.**

RAZSTAVLJANJE KOTNE GLAVE


Odvijte čep (50). Odstranite podložko (49). Izvlecite sestav gredi (41, 42, 43, 44, 45), ležaj (48), deflektor (47), zobato kolesce in matico (46). Odvijte matico (46) in snemite zobato kolesce z gredi (41, 42, 43, 44, 45).

SESTAVLJANJE KOTNE GLAVE

Namažite zobato kolesce gredi in začnite s sestavljanjem. Čep (50) privijte z navorom 60 Nm.

SESTAVLJANJE TURBINE

Postopajte v obratnem vrstnem redu, kot ste jo razstavili.

 Pazite na usmerjenost rezil (24) (glejte sliko 4).

Nanesite malce sredstva "Loctite 641" na navoj krmilnika (22) in ga privijte z navorom 1,5 Nm. Preostalo mast nanesite na zobato kolesce.

ZADNI POKROVČEK


Sestav ročice ima dva, 180° nastavljiva položaja (glejte sliko 5).

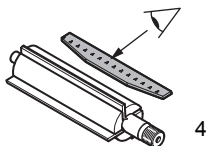
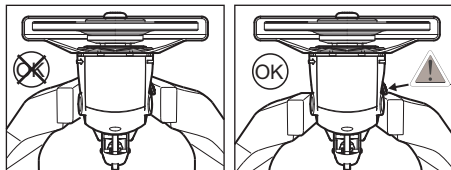
Pri sestavljanju naravnajte kolutne vzmeti (7) na konično vzmet (8). Adapter (1) privijte z navorom 30 Nm.

MAZANJE STOŽČASTEGA MENJALNIKA

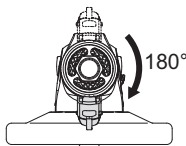
Količina masti: 3,5 g

Priporočena mast: 6159901490 (24 g) ali 6159901480 (1 kg). Uporaba drugega maziva, bodisi večje ali manjše količine, bo skrajšala dobo delovanja in oslabila delovanje stožčastih zobatih kolesc.

 Bodite pazljivi, ko vpenjate orodje v primež (glejte spodnjo sliko).



4



5



INSTRUKCIJOS

⚠ Šis gaminys skirtas medžiagai šalinti su abrazyvinėmis medžiagomis. Draudžiama naudoti kitiems tikslams. Tik profesionaliam naudojimui. Prieš taisant elektrinį įrankį būtina atjungti arba nutraukti suslėgtojo oro tiekimą.

⚠ Jei šlifavimo ratas yra sugadintas, vartotojas turi kruopščiai ištirti ir nustatyti tikslią priežastį. Jei gedimas įvyksta, kai įrankis naudojamas, nedelsiant turi būti informuoti rato ir įrankio gamintojai.

⚠ Apledėjimo rizika

Dėl ledo mašina gali ir toliau judėti po to, kai bus atleistas paleidimo svirtas. Visuomet naudokite sausą orą vengdami apledėjimo susidarymo rizikos.


⚠ Šio įrankio rotorius mentėse yra PTFE (politetrafluoretileno). Dirbant su šiomis rotorius mentėmis, reikia vadovautis įprastinėmis sveikatos ir saugos rekomendacijomis dėl PTFE.


(1) Nerūkykite.

(2) Variklio komponentus reikia nuplauti valymo skysčiu, o ne oro srautu naudojant oro liniją.

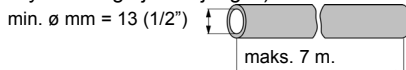
(3) Užsiteršus duslintuvui, jį reikia pakeisti, negalima jo valyti ir naudoti pakartotinai.

(4) Prieš pradėdami bet kokius kitus veiksmus, nusiplaukite rankas.

 Utilizuodami dalis, tepimo priemones ir kt., būtinai laikykitės jų utilizavimui taikomų saugos procedūrų.

 Įrankis pritaikytas 6,3 baro (90 psig) darbiniam slėgiui. Suslėgtasis oras turi būti švarus. Rekomenduojama įrengti filtrą. Siekdami maksimalaus efektyvumo ir veikimo kokybės atsižvelkite į pneumatinės žarnos (antistatinės žarnos) techninius duomenis. (Žr. 1 pav., kuriame

parodyta suslėgtojo oro jungtis)



Jeigu bus naudojamos ne gamintojo tiekiamos atsarginės dalys, gali pablogėti įrankio veikimo kokybė, prireiks daugiau techninės priežiūros, gali pakilti vibracijos lygis, o gamintojo suteikta garantija gali būti visiškai nebetaikoma.



Kad pneumatinis įrankis veiktų našiausiai, nekeiskite jo konstrukcijos ir stenkitės dažnai jo netaisyti; reikiamą patikrą ir remonto programą rekomenduojama taikyti ne rečiau kaip kas 500 valandų, o intervalai tarp įvairių patikrų priklauso nuo elektrinio įrankio eksploatavimo intensyvumo.



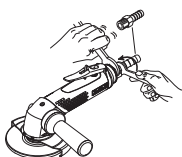
Įrankio laisvąją eigą tikrinkite reguliariais intervalais ir kaskart pasinaudoję juo arba atlikę techninės priežiūros darbus. Norėdami patikrinti greitį nuimkite šlifavimo priemonę. Leistino maksimalaus įrankio apskukų skaičiaus ir vibracijos lygio negalima viršyti.



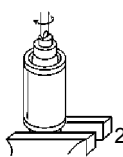
Šioje priemonėje yra padėklai, galintys veikti be alyva prisotinto oro. Tačiau nedidelis kiekis alyvos leistų įrankiui veikti visu pajėgumu ir prailgintų jo naudojimo laiką. Naudojant sausą orą be jokių alyvos pėdsakų, gali sutrumpėti padėklų naudojimo laikas.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Visos teisės saugomos. Ši tekstą arba jo dalį naudoti arba kopijuoti negavus leidimo draudžiama. Tai taikoma prekyženkliais, modelio pavadinimui, dalių numeriams ir brėžiniams. Naudokite tik tas dalis, kurios yra patvirtintos. Jeigu žala arba gedimas atsiranda naudojant nepatvirtintas dalis, garantija arba atsakomybė dėl gaminio netaikoma.



1



2



3



Part no	6159948450
Issue no	02
Series no	C
Date	06/2008
Page	51 / 76

IŠARDYMO IR SURINKIMO INSTRUKCIJOS

TURBINOS IŠRINKIMAS

Išstatykite įrankį į spaustuvus su švelniais griebtuvais. Išsukite adapterį (1). Ištraukite cilindrinę spyruoklę (4), poveržlę (7), kūginę spyruoklę (8) ir rutuliuką (9). Išimkite sverto mazgą (12, 18, 19). Išsukite įvorės mazgą (13). Nuimkite vožtuvą (5) ir įleidimo antgalį (6). Ištraukite turbiną iš karterio (32). Išsukite greičio reguliatorių (20)

⚠ Kairinis sriegis (žr. 2 pav.).

Nuimkite turbiną (žr. 3 pav.). **Atsargiai suspauskite rotorių spaustuve su švelniais griebtuvais, kad galėtumėte išsukti dantrataką.**

KAMPINĖS GALVUTĖS IŠRINKIMAS

Išsukite kaištį (50). Nuimkite tarpiklį (49). Ištraukite vidinį veleno mazgą (41, 42, 43, 44, 45), guolį (48), deflektorių (47), dantrataką ir veržlę (46). Atsukite veržlę (46), kad galėtumėte nuimti dantrataką nuo veleno (41, 42, 43, 44, 45).

KAMPINĖS GALVUTĖS SURINKIMAS

Sutepkite veleno dantrataką alyva ir pradėkite surinkimą. Užveržkite kaištį (50) iki 60 Nm sukimo momento.

TURBINOS SURINKIMAS

Atlikite veiksmus priešinga tvarka, nei išrinkdami.

⚠ Būkite atidūs ir nesusipainiokite krypčių surinkdami geležtes (24) (žr. 4 pav.).

Prieš 1,5 Nm sukimo momentu užverždami reguliatoriaus sriegį (22), užtepkite nedidelį kiekį „Loctite 641“. Likusia alyva sutepkite dantrataką.

UŽPAKALINIS ANTGALIS

Sverto mazgas turi dvi 180° kampų reguliuojamas padėtis (žr. 5 pav.).

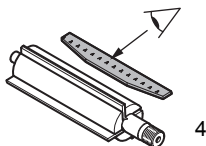
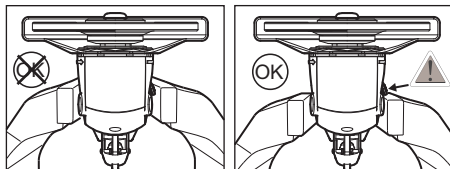
Surinkdami uždėkite poveržles (7) kūginės spyruoklės (8) centre. Užveržkite adapterį (1) iki 30 Nm sukimo momento.

KŪGINĖS KRUMPLINĖS PAVAROS SUTEPIMAS

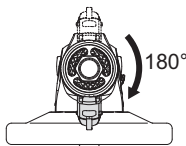
Tepalo kiekis: 3,5 g

Rekomenduojamas tepalas: 6159901490 (24 g) arba 6159901480 (1 kg). Naudojant bet kokią kitą tepalą, didesnį arba mažesnį jo kiekį, sutrumpės kampinio dantratukų tinkamumo naudoti trukmė ir suprastės jų veikimo kokybė.

⚠ Būkite atidūs suspausdami įtaisą griebtuvuose (žr. brėžinį žemiau).



4



5



Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 52 / 76

RU

УКАЗАНИЯ

! Данный инструмент разработан для удаления материала при помощи абразивов. Любое другое использование не разрешается. Предназначается исключительно для профессионального использования. До выполнения какого-либо вмешательства на оборудовании необходимо отключить инструмент от сети трубопроводов сжатого воздуха или отключить последнюю.

! В случае повреждения шлифовального диска пользователь должен произвести необходимые диагностические работы с целью определения точных причин появления указанного повреждения. Если неисправность возникает во время работы инструмента, пользователь обязуется незамедлительно сообщить об этом производителям диска и инструмента.


! Риск обледенения
Обледенение может препятствовать полному останову машины после отпускания пусковой рукоятки. Во избежание риска обледенения необходимо всегда использовать сухой воздух.


! В состав роторных лопаток данного инструмента входит политетрафторэтилен (ПТФЭ). При обращении с роторными лопатками необходимо соблюдать обычные правила охраны здоровья и техники безопасности, относящиеся к работе с ПТФЭ.
(1) Не курить.

(2) Детали двигателя следует промывать с помощью чистящей жидкости, а не продувать сжатым воздухом из пневмолinii.

(3) При загрязнении шумоглушителя его следует заменить. Очистка и повторное использование шумоглушителя не допускаются.

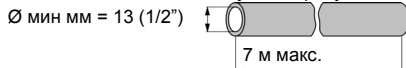
Прежде чем приступить к другой работе, необходимо вымыть руки.

 При удалении компонентов, смазочного материала и т.д. убедитесь в соблюдении порядка техники безопасности.

 Инструмент разработан для работы при давлении 6,3 бар (90 фунтов на кв дюйм). Сжатый воздух должен быть чистым.

Рекомендуется установка фильтра. Для получения максимальной производительности и отдачи необходимо соблюдать характеристики патрубков подачи воздуха (антистатического рукава).

(Подсоединение сжатого воздуха: см рисунок N°1)



Использование запасных частей, не являющихся заводскими запчастями, может стать причиной снижения рабочих характеристик, увеличения технического обслуживания и колебательного уровня, а также аннулировать все гарантии производителя.



Для обеспечения максимальной производительности пневматического инструмента, сохранности его рабочих характеристик и в целях избежания постоянного ремонта, рекомендуется составить план проверок и ремонта этого инструмента каждые 500 часов работы. Периодичность этих проверок зависит от интенсивности выполняемых работ.



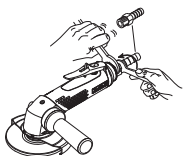
Необходимо контролировать скорость инструмента на холостом ходу через постоянные промежутки времени и после каждого использования или операции по техническому обслуживанию. Для контроля скорости необходимо снять абразив. Не превышать максимальную допустимую скорость, указанную на инструменте; колебательный уровень не должен быть чрезмерным.



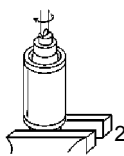
Этот инструмент оснащен лопатками, которые могут функционировать без смазанного воздуха. Однако, небольшое количество масла позволит инструменту обеспечить работу на полной мощности и продлить его срок службы. Использование осушенного воздуха, не содержащего следов масла, может сократить срок службы лопаток.

© Copyright 2008, Desoutter St Herblain France

Все права защищены. Любое незаконное использование или воспроизведение, полное или частичное, запрещены. Это относится, в частности, к зарегистрированным товарным знакам, наименованиям моделей, номерам деталей и схем. Использовать исключительно разрешенные детали. Гарантия продукта не распространяется на любые убытки или ненадлежащее функционирование, вызванные использованием не разрешенной детали, в данном случае производитель не будет нести ответственности.



1



2



3


Desoutter



УКАЗАНИЯ ПО ДЕМОНТАЖУ И ПОСЛЕДУЮЩЕМУ МОНТАЖУ

ДЕМОНТАЖ ТУРБИНЫ

Установить машину в тиски с губками из мягкой стали. Отвинтить адаптер (1). Извлечь пружину (4), шайбы (7), пружину (8) и шарик (9). Извлечь блок рукоятки (12, 18, 19). Отвинтить блок втулки (13). Извлечь клапан (5) и впускной клапан (6). Извлечь турбину из картера (32). Отвинтить регулятор скорости (20).

 Резьба слева (см. рис.2).

Произвести демонтаж турбины (см. рис. 3). **Слегка зажать ротор в тисках с губками из мягкой стали, чтобы отвинтить шестерню.**

ДЕМОНТАЖ УГЛОВОЙ ПЕРЕДАЧИ


Отвинтить пробку (50). Извлечь прокладку (49). Извлечь блок вала (41, 42, 43, 44, 45), подшипник (48), отклоняющее устройство (47), шестерню и гайку (46). Отвинтить гайку (46), чтобы отсоединить шестерню от вала (41, 42, 43, 44, 45).

ПОСЛЕДУЮЩИЙ МОНТАЖ УГЛОВОЙ ПЕРЕДАЧИ

Нанести смазку на шестерню вала и произвести монтаж. Затянуть пробку (50) с моментом затяжки 60 Нм.

ПОСЛЕДУЮЩИЙ МОНТАЖ ТУРБИНЫ

Проделать операции в порядке, обратном демонтажу.

 Обратить внимание на направление монтажа ножей (24) (см. рис. 4).

Нанести каплеуловитель "Loctite 641" на резьбу регулятора (22), прежде чем затянуть его с моментом затяжки 1,5 Нм. Нанести на шестерню оставшуюся часть смазки.

ЗАДНЯЯ КРЫШКА


Блок двухпозиционной рукоятки с поворотом на 180° для каждой позиции (см. рис. 5).

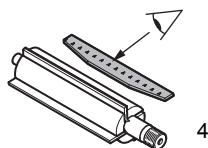
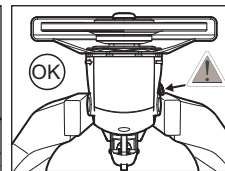
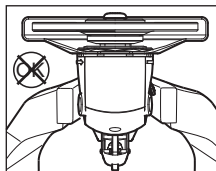
Во время повторного монтажа необходимо отцентровать шайбы (7) на пружине (8). Затянуть адаптер (1) с моментом затяжки 30 Нм.

СМАЗКА КОНИЧЕСКОЙ ПАРЫ

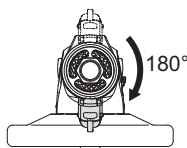
Количество смазки : 3,5 г.

Рекомендуемая смазка : 6159901490 (24 г) или 6159901480 (1 кг). Использование любой другой смазки в большем или меньшем количестве сократит срок службы и ухудшит надлежащее функционирование конических зубчатых колес.

 Будьте осторожны при зажатии машины в губках тисков (см. рис. ниже).



4



5



Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
Issue no	02	KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
Series no	C	KA16120H5 - KA16120H5K
Date	06/2008	
Page	54 / 76	

(EN) LIMITS OF GUARANTEE

- 1 This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a prorata basis.
- 2 If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
- 3 This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
- 4 Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
- 5 Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
- 6 Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
- 7 This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
- 8 No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

(FR) LIMITES DE LA GARANTIE

- 1 Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'œuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
- 2 Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'œuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à Desoutter ou à ses agents avec une description courte du défaut constaté. Desoutter, à sa seule discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'œuvre ou de fabrication.
- 3 Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'ils ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
- 4 Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
- 5 Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'œuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
- 6 Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
- 7 Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresses ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
- 8 Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.



KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
KA16120H5 - KA16120H5K

Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 55 / 76

(ES) LÍMITES DE LA GARANTÍA

- 1 Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que se limite su uso a un solo turno de trabajo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo normal, se reducirá proporcionalmente el período de la garantía.
- 2 Si durante el período de garantía, el producto presenta algún defecto en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá decidir reparar o sustituir gratuitamente aquellos elementos para los que considere que hay un vicio de material o mano de obra.
- 3 La presente garantía no se aplica en caso de abuso, mal uso, modificación, o reparación con repuestos que no sean piezas auténticas Desoutter, o si han sido reoperados por personal ajeno a Desoutter o cualquiera de sus agentes autorizados.
- 4 Aquellos gastos a los que Desoutter tuviese que hacer frente para corregir un defecto debido al abuso, mal uso o modificación no autorizada, correrán íntegramente por cuenta del cliente.
- 5 Desoutter no acepta reclamación alguna en concepto de mano de obra u otros gastos efectuados en productos defectuosos.
- 6 Todos aquellos daños directos, accidentales o indirectos, sea cual sea su naturaleza, que resultasen de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
- 7 Esta garantía sustituye a cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comercialización o adecuación del producto para un determinado objetivo.
- 8 Nadie, ya sea un agente, prestatario o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de la presente garantía limitada.

(DE) BEFRISTETE GARANTIE

- 1 Für dieses Desoutter-Produkt leisten wir auf Material- und Fertigungsfehler eine Gewährleistung von maximal 12 Monaten ab dem Datum des Kaufs bei der Firma Desoutter oder ihren Händlern, vorausgesetzt das Produkt wird während dieses Zeitraums ausschließlich im 1-Schicht-Betrieb eingesetzt. Wird das Produkt über den 1-Schicht-Betrieb hinaus eingesetzt, verkürzt sich die Garantiezeit entsprechend.
- 2 Treten während der Garantiezeit Mängel auf, die durch Material- oder Herstellungsfehler entstanden sein könnten, ist das Produkt mit einer kurzen Beschreibung des festgestellten Mangels an die Firma Desoutter oder ihren Händler zurückzuschicken. Die Firma Desoutter wird die fehlerhaften Teile bei Vorliegen eines Material- oder Herstellungsfehlers nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren oder ersetzen.
- 3 Die Garantie gilt nicht bei Missbrauch, unsachgemäßer Behandlung oder Veränderungen des Produktes. Weiterhin sind von der Garantie ausgeschlossen Schäden, die auf den Einsatz von anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder die Reparatur durch nicht Desoutter autorisierte Händler zurückzuführen sind.
- 4 Sollten Desoutter durch die Behebung eines Mangels, der durch Missbrauch, unsachgemäße Behandlung, zufällige Schäden oder willkürliche Veränderungen entstanden ist, Kosten entstehen, werden diese Kosten von Desoutter in voller Höhe in Rechnung gestellt.
- 5 Auf Erstattung durch Desoutter von Arbeitskosten und Aufwand im Zusammenhang mit fehlerhaften Produkten besteht kein Anspruch.
- 6 Eine Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgeschäden ist ausdrücklich ausgeschlossen.
- 7 Die vorliegende Garantie ersetzt alle anderen expliziten oder impliziten Garantien bzw. Bedingungen hinsichtlich Qualität, Handelsfähigkeit oder Eignung des Produktes für einen bestimmten Zweck.
- 8 Niemand, weder Händler noch Gehilfe oder Mitarbeiter von Desoutter, ist berechtigt, die Bedingungen dieser beschränkten Garantie zu erweitern oder zu verändern.

Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
Issue no	02	KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
Series no	C	KA16120H5 - KA16120H5K
Date	06/2008	
Page	56 / 76	

IT LIMITI DI GARANZIA

- 1 Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo d'impiego supera il funzionamento di un unico turno, la durata della garanzia sarà ridotta in modo proporzionale.
- 2 Se il prodotto presenta difetti di fabbricazione o di materiali, durante il periodo della garanzia, deve essere restituito alla Desoutter o ai suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, a causa della fabbricazione o dei materiali.
- 3 Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo non-conforme, o modificati, o che non sono stati riparati dalla Desoutter, o perché sono stati utilizzati ricambi non preconizzati dalla Desoutter, o perché riparati da persone diverse non autorizzate dalla Desoutter.
- 4 Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da abuso, cattivo uso, danni accidentali o modifica non autorizzata, Desoutter richiederà il rimborso totale di tale spesa.
- 5 Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
- 6 Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo, dovuti a qualsiasi difetto.
- 7 Questa garanzia sostituisce ogni altra garanzia o condizione, espressa o implicita, riguardante la qualità, la commerciabilità o l'idoneità a qualsiasi scopo particolare.
- 8 Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

PT LIMITES DA GARANTIA

- 1 Este produto Desoutter está garantido contra defeito de fabrico ou de material, pelo prazo máximo de 12 meses a contar da data da compra feita a Desoutter ou aos seus agentes, com a condição de que a utilização do produto se tenha limitado ao funcionamento em turno único durante o referido período. Caso a utilização tenha ultrapassado os limites do funcionamento em turno único, o prazo de garantia será reduzido proporcionalmente.
- 2 Caso o produto apresente sinais de defeito de fabrico ou de material durante o período de garantia, deverá ser devolvido à Desoutter ou aos seus agentes, juntamente com uma breve descrição da suposta falha. Ficará a critério exclusivo de Desoutter a decisão de providenciar ou substituir gratuitamente os artigos considerados imperfeitos devido a defeito de fabrico ou de material.
- 3 A presente garantia não se aplicará a produtos que tenham sido submetidos a abuso, utilização incorreta ou modificações, ou a reparações com outras peças que não as genuínas peças sobressalentes Desoutter, por outro agente que não o próprio fabricante Desoutter ou um técnico de reparações autorizado pelo mesmo.
- 4 Caso a Desoutter incorra alguma despesa na reparação de uma falha resultante de abuso, utilização incorreta, dano acidental ou modificação não autorizada, tal despesa deverá ser integralmente satisfeita.
- 5 A Desoutter não aceita qualquer reivindicação pertinente a mão-de-obra ou despesa de outra natureza, respeitante a produtos defeituosos.
- 6 Quaisquer danos diretos, acidentais ou resultantes do ato, que decorram de qualquer falha, estão expressamente excluídos.
- 7 A presente garantia substitui todas as demais garantias, ou condições, expressas ou implícitas, pertinentes à qualidade, ou adequação do produto a qualquer finalidade específica.
- 8 Nenhuma pessoa, seja agente, empregado ou funcionário de Desoutter, está autorizada a fazer aditamentos e/ou modificar, os termos desta garantia limitada, seja de que forma for.

KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
KA16120H5 - KA16120H5K

Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 57 / 76

FI TAKUUN RAJOITUKSET

- 1 Tällä Desoutter-tuotteella on takuu, joka kattaa mahdolliset valmistusvaiheessa aiheutuneet tuotetta materiaaliavivat enintään 12 kuukauden ajalle siitä päivästä lähtien, jolloin tuote on hankittu Desoutter-yhtiöltä tai sen myyntiedustajilta edellyttäen, että tuotteen käyttö rajoitetaan yhteen työvuoroon tämän ajanjakson aikana. Jos tuotetta käytetään enemmän kuin yhden työvuoron ajan, takuun kattama jakso lyhentyy tuotteen käyttöä vastaavalla ajalla.
- 2 Jos tuotteessa ilmenee takuujakson aikana valmistusvaiheessa aiheutunutta tai materiaaleista johtuvaa vikaa, se on palautettava Desoutter-yhtiölle tai sen myyntiedustajalle ja mukaan on liitettävä lyhyt, kyseistä vikaa koskeva kuvaus. Desoutter järjestää harkintansa mukaan maksutta korjauksen tai vaihdon sellaisille tuotteille, joissa todetaan valmistusvaiheessa syntynyt tai materiaalien aiheuttama vika.
- 3 Takuu ei kata tuotteita, joita on käytetty asiattomasti tai väärin tai joihin on tehty muutoksia. Se ei myöskään kata tuotteita, joita on korjattu muuta kuin alkuperäisiä Desoutter-yhtiön varaosia käyttämällä tai joiden korjauksen on suorittanut joku muu kuin Desoutter-yhtiö tai sen valtuuttama huoltohenkilöstö.
- 4 Jos Desoutter-yhtiölle aiheutuu kuluja sellaisen vian korjauksesta, joka on syntynyt tuotteen asiattomasta tai vääränlaisesta käytöstä, vahingon aiheuttamasta vaurioitumisesta tai tuotteeseen tehtyjen valtuuttamattomien muutosten seurauksena, yhtiö vaatii näiden kulujen korvaamista kokonaisuudessaan.
- 5 Desoutter ei ota vastattavakseen minkäänlaisia viallisista tuotteista aiheutuneita työkuluja tai muita korvausvaatimuksia.
- 6 Takuu ei kata minkäänlaisia vikojen mahdollisesti aiheuttamia suoranaisia, satunnaisia tai käyttöön vaikuttavia kustannuksia.
- 7 Tämä takuu annetaan kaikkien muiden suorien tai epäsuorien takuiden tai ehtojen asemasta koskien tuotteen laatua, myyntikelpoisuutta tai sopivuutta tiettyyn käyttötarkoitukseen.
- 8 Desoutter-yhtiön myyntiedustajilla, palveluhenkilöstöllä tai työntekijöillä ei ole valtuuksia tehdä minkäänlaisia lisäyksiä tai muutoksia tämän takuun rajoittamiin ehtoihin.

SV GARANTIBEGRÄNSNINGAR

- 1 Denna produkt från Desoutter garanteras mot defekt utförande eller material under en period av högst 12 månader efter det datum den köptes från Desoutter eller deras ombud, förutsatt att dess användning är begränsad till enkelskiftarbete under hela denna period. Om användningsfrekvensen överskrider enkelskiftarbete skall garantiperioden reduceras i motsvarande mån.
- 2 Om produkten under garantiperioden visar sig vara defekt beträffande utförande eller material, skall den återlämnas till Desoutter eller dess ombud tillsammans med en kortfattad beskrivning av den påstådda defekten. Desoutter skall efter eget gottfinnande ordna med reparation eller utbyte av sådana komponenter som anses felaktiga på grund av defekt utförande eller material.
- 3 Denna garanti upphör att gälla för produkter som misshandlats, missbrukats eller modifierats, eller som har reparerats med andra reservdelar än originaldelar från Desoutter eller av någon annan än Desoutter eller dess auktoriserade serviceombud.
- 4 Om Desoutter skulle ådraga sig någon utgift vid åtgärdandet av en defekt som orsakats av misshandel, missbruk, ofrivillig skada eller icke auktoriserad modifiering kräver de att denna utgift till fullo betalas.
- 5 Desoutter accepterar inga krav om ersättning för arbetskostnader eller andra omkostnader för defekta produkter.
- 6 Alla direkta eller tillfälliga skador eller följdskador som uppkommer på grund av någon defekt undantages uttryckligen.
- 7 Denna garanti lämnas i stället för alla andra garantier, eller villkor, uttryckliga eller underförstådda, beträffande kvalitet, säljbarhet eller lämplighet för något bestämt ändamål.
- 8 Ingen, vare sig ombud, tjänsteman eller arbetstagare hos Desoutter har befogenhet att lägga till eller modifiera villkoren i denna begränsade garanti på något sätt.

Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
Issue no	02	KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
Series no	C	KA16120H5 - KA16120H5K
Date	06/2008	
Page	58 / 76	

(NO) GARANTIBEGRENSNINGER

- 1 Dette produktet fra Desoutter garanteres mot produksjons- og materialfeil i maksimalt 12 måneder etter at det er kjøpt fra Desoutter eller deres forhandlere, under forutsetning av at bruken begrenses til drift i enkelt-skift i denne perioden. Hvis produktet brukes utover drift i enkelt-skift, skal garantiperioden reduseres forholdsmessig.
- 2 Hvis produktet i løpet av garantiperioden viser seg å ha produksjons- eller materialfeil, skal det returneres til Desoutter eller deres forhandlere sammen med en kort beskrivelse av den angivelige feilen. Desoutter skal etter eget skjønn avgjøre om de vil reparere eller skifte ut deler som anses å ha produksjons- eller materialfeil.
- 3 Denne garantien dekker ikke produkter som er mishandlet, misbrukt eller endret, eller er reparert ved hjelp av annet enn originale DesoutterP-deler eller utført av andre enn Desoutter eller deres autoriserte service-representanter.
- 4 Hvis Desoutter pådrar seg kostnader i forbindelse med utbedring av en feil som skyldes mishandling, misbruk, tilfeldig eller uautorisert endring, skal slike kostnader dekkes i sin helhet av kunden.
- 5 Desoutter aksepterer ingen krav om erstatning for arbeidsutgifter eller andre kostnader i forbindelse med produkter med mangler.
- 6 Alle direkte skader, indirekte skader eller følgeskader som skyldes eventuelle mangler, dekkes ikke av denne garantien.
- 7 Denne garantien gjelder i stedet for alle andre garantier, eller vilkår, uttrykt eller underforstått, når det gjelder kvalitet, salgbarhet eller egnethet for bestemte formål.
- 8 Ingen, verken en forhandler, medarbeider eller ansatt hos Desoutter, har autorisasjon til å tilføye eller å endre vilkårene på noen måte i denne begrensede garantien.

(DA) BEGRÆNSEDE GARANTI

- 1 Dette Desoutter produkt er garanteret mod defekt udførelse eller materiale for en periode på maksimalt 12 måneder efter den dato, det blev indkøbt fra Desoutter eller dennes agenter, forudsat dets brug begrænses til enkeltholdsdrift under hele denne periode. Hvis bruken overstiger enkeltholdsdriftniveau, vil garantiperioden blive reduceret på pro rata basis.
- 2 Hvis produktet forekommer af være defekt med hensyn til udførelse eller materiale indenfor garantiperioden, skal det returneres til Desoutter, eller dennes agenter, sammen med en kort beskrivelse af den anførte defekt. Desoutter vil efter eget skøn arrangere enten reparation eller udskiftning af sådanne dele, som anses for defekte, enten på grund af defekt udførelse eller materialer.
- 3 Denne garanti vil ophøre med at være gældende for produkter, som er blevet misbrugt, brugt forkert eller modificeret, eller er blevet repareret med reservedele, som ikke er originale Desoutter reservedele eller af andre end Desoutter, eller dennes autoriserede service-agenter.
- 4 Hvis Desoutter skulle pådrage sig nogen som helst udgifter i forbindelse med korrigerig af en defekt, som skyldes misbrug, forkert brug, hændeligt uheld eller uautoriseret modificering, vil Desoutter kræve at sådanne udgifter bliver godtgjort fuldt ud.
- 5 Desoutter accepterer ikke noget krav for arbejdsløn eller andre udgifter i forbindelse med defekte produkter.
- 6 Alle direkte, tilfældige eller deraf følgende skader, som stammer fra nogen som helst defekter, er udtrykkeligt udelukket.
- 7 Denne garanti gives i stedet for alle andre garantier, eller betingelser, udtrykkelige eller underforståede, med hensyn til kvaliteten, salgbarheden eller egnetheden for noget som helst specielt formål.
- 8 Ingen personer, hvadenten en Desoutter agent, - underkontrahent eller -ansat, er autoriseret til at tilføje til eller modificere betingelserne i denne begrænsede garanti på nogen som helst måde.

KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
KA16120H5 - KA16120H5K

Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 59 / 76

(NL) GARANTIEVOORWAARDEN

- 1 Dit Desoutter product is gedekt door een garantie van maximaal 12 maanden tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overschrijdt, dan wordt de garantieperiode naar verhouding verkort.
- 2 Indien het Desoutter product gedurende de garantieperiode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantietermijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar agenten. Desoutter zal zelf zorgen voor de reparatie of vervanging van de artikelen die duidelijk gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout.
- 3 De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, onjuist gebruikt worden of veranderd zijn of indien ze gerepareerd zijn met gebruik van andere onderdelen dan die die worden voorgeschreven door Desoutter of niet door Desoutter of een door Desoutter erkende reparateur.
- 4 Indien Desoutter kosten zou moeten dragen voor het verhelpen van gebreken veroorzaakt door misbruik, onjuist gebruik, incidentele schade of onbevoegde wijzigingen, dan zullen deze onkosten volledig voor rekening van de klant komen.
- 5 Desoutter accepteert geen klachten met betrekking tot arbeidskosten of andere kosten geleden wegens de gebrekkige producten.
- 6 Alle eventuele directe, incidentele of indirecte schades, van welke vorm dan ook, als gevolg van enig gebrek, zijn nadrukkelijk uitgesloten.
- 7 Deze garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoop of geschiktheid van het product voor enig bepaald doel.
- 8 Geen enkel persoon, met inbegrip van agenten en werknemers van Desoutter, heeft het recht om iets aan de voorwaarden van deze beperkte garantie toe te voegen of deze op enigerlei wijze te veranderen.

(EL) ΟΡΙΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

- 1 Το συγκεκριμένο προϊόν Desoutter καλύπτεται από εγγύηση που αφορά ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά και η οποία έχει μέγιστη διάρκεια 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος από την εταιρεία Desoutter ή τους αντιπροσώπους της με την προϋπόθεση ότι, κατά τη διάρκεια της περιόδου αυτής, η χρήση του προϊόντος δεν υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής βάρδιας. Εάν η διάρκεια χρήσης του προϊόντος υπερβαίνει τη διάρκεια της κανονικής βάρδιας, η διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα μειωθεί αναλόγως.
- 2 Εάν, κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης, το προϊόν εμφανίσει ελαττώματα στην εργασία ή τα υλικά, θα πρέπει να επιστραφεί στην εταιρεία Desoutter ή τις αντιπροσωπείες της, συνοδευόμενη από σύντομη περιγραφή του ελαττώματος που εντοπίστηκε. Η εταιρεία Desoutter, κατά την αποκλειστική της ευχέρεια, θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, χωρίς χρέωση, τα αντικείμενα που θα κριθούν ελαττωματικά από πλευράς εργασίας ή υλικών.
- 3 Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση κατάχρησης ή ακατάλληλης χρήσης του προϊόντος, καθώς και στην περίπτωση τροποποίησης ή επισκευής των προϊόντων με χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών Desoutter ή στην περίπτωση επισκευών που θα πραγματοποιηθούν από τεχνικούς που δεν αποτελούν προσωπικό της Desoutter ή των εξουσιοδοτημένων αντιπροσωπειών της.
- 4 Τα έξοδα με τα οποία θα επιβαρυνθεί η Desoutter για την επισκευή βλαβών που προήλθαν από κατάχρηση, κακή χρήση, ατύχημα ή μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις, θα γίνουν απαιτητά στο ακέραιο.
- 5 Η Desoutter δεν αποδέχεται την ευθύνη για χαμένες ώρες εργασίας ή άλλες ζημιές που θα προκληθούν εξαιτίας των ελαττωματικών προϊόντων.
- 6 Εξαιρούνται ρητώς οποιοσδήποτε άμεσες, έμμεσες ή παρεπόμενες ζημιές που θα προέλθουν από ελαττωματικά προϊόντα.
- 7 Αυτή η εγγύηση αντικαθιστά όλες τις υπόλοιπες εγγυήσεις ή τους ρητούς ή έμμεσους όρους, όσον αφορά την ποιότητα, την εμπορευσιμότητα ή την καταλληλότητα για συγκεκριμένο σκοπό.
- 8 Κανένας, ούτε αντιπρόσωπος, ούτε συνεργάτης, ούτε εργαζόμενος της Desoutter, δεν έχει την άδεια να κάνει προσθήκες ή τροποποιήσεις στους όρους της συγκεκριμένης περιορισμένης εγγύησης με οποιονδήποτε τρόπο.

Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
Issue no	02	KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
Series no	C	KA16120H5 - KA16120H5K
Date	06/2008	
Page	60 / 76	

(ZH) 保证限制

- 1 Desoutter 产品保证无工艺或材料缺陷，并具有自从 Desoutter 或其代理商购买之日起 12 个月的最长保证期，条件是在此期间产品仅限于单班操作。如果使用率超过了单班操作，则保证期应按比例缩减。
- 2 保证期内，如果产品出现了工艺或材料缺陷，应将其退回 Desoutter 或其代理商，并附上缺陷的简短说明。Desoutter 应行使完全酌情权，对被认为有工艺或材料缺陷的产品做免费维修或更换处理。
- 3 此保证将对下列产品停止适用：被滥用、误用或修改了的产品，使用非真正 Desoutter 备用零件维修过的产品及由非 Desoutter 或其授权服务机构人员维修过的产品。
- 4 若 Desoutter 在矫正源于滥用、误用、意外损坏或非授权更改的缺陷时发生了任何费用，他们将要求对方全额支付这笔费用。
- 5 Desoutter 不接受由于缺陷产品造成的人工费或其它费用的索赔。
- 6 明确排除源于缺陷的任何直接、偶然或必然损害赔偿金。
- 7 此保证将代替关于质量、商品适销性或特定用途的适用性等方面的所有其它（条件性、明示或暗示的）保证。
- 8 任何人（无论是 Desoutter 的代理商、服务人员还是职员）都无权以任何方式添加或修改此有限保证的各项条款。

(HU) A GARANCIA HATÁRAI

- 1 E Desoutter termékre a Desoutter-től vagy ügynökeitől való megvásárlás napját követő maximum 12 hónapra van garancia hibás szerelés vagy anyaghiba esetére, feltéve, hogy a használata ezen időszak alatt egyműszakos üzemeltetésre korlátozódik. Ha a használat mértéke meghaladja az egyműszakos üzemeltetést, a garanciális időszak arányosan csökken.
- 2 Ha a garanciális időszak alatt a termék meghibásodik hibás szerelés vagy anyaghiba miatt, vissza kell küldeni a Desoutter-nek vagy ügynökeinek, az állítólagos hiba rövid leírásával együtt. A Desoutter, saját belátása szerint, díjmentesen intézkedik az ilyen, hibás szerelés vagy anyaghiba miatt meghibásodott tételek javításáról vagy cseréjéről.
- 3 E garancia érvénytelenné válik az olyan termékek esetében, amelyeket nem előírászerűen, nem rendeltetésszerűen használtak vagy módosítottak, vagy amelyeket nem eredeti Desoutter pótalkatrészekkel vagy a Desoutter-étől eltérő pótalkatrészekkel vagy nem az általa engedélyezett szervizben javítottak.
- 4 Amennyiben a Desoutter részéről felmerülne bármilyen költség a nem előírászerű, nem rendeltetésszerű használatból, káreseményből vagy illetéktelen módosításból eredő hiba kijavítása miatt, követelni fogja az ilyen költségek maradéktalan megtérítését.
- 5 A Desoutter nem fogad el semmilyen igényt a hibás termékekkel kapcsolatos munkaerő- és más költségek tekintetében.
- 6 Bármiféle hibából eredő bármilyen közvetlen, eseti vagy következményes kár kifejezetten ki van zárva.
- 7 E garancia a minőséget, a forgalomképességet vagy bármilyen adott célra való alkalmasságot tekintve minden egyéb, kifejezett vagy beleértett garanciát vagy feltételt helyettesít.
- 8 Senki, a Desoutter semmilyen ügynöke, megbízottja vagy alkalmazottja sem jogosult semmilyen módon megváltoztatni vagy módosítani e korlátozott garancia feltételeit.

KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
KA16120H5 - KA16120H5K

Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 61 / 76

LV GARANTIJAS IEROBEŽOJUMI

- 1 Šim *Desoutter* ražojumam ir garantija pret nekvalitatīvu apdari vai materiāliem maksimālajam laika periodam līdz 12 mēnešiem, skaitot no datuma, kad ražojums iegādāts no *Desoutter* vai tā aģentiem, ar noteikumu, ka šī ražojuma lietošana visā garantijas laika periodā tiek ierobežota līdz darbam vienā maiņā. Ja lietošanas biežums pārsniedz vienas maiņas darba laiku, garantijas periods ir proporcionāli jāsaīsina.
- 2 Ja garantijas laikā tiek atklāti ražojuma apdares vai materiāla bojājumi, tas jānogādā atpakaļ *Desoutter* vai tā aģentiem kopā ar īsu attiecīgā bojājuma aprakstu. *Desoutter* pilnībā pēc saviem ieskatiem ir jāveic to komponentu bezmaksas remonts vai nomaiņa, kuri tiek uzskatīti par bojātiem un izraisījuši nekvalitatīvu darbību, veicot apdares darbus vai strādājot ar materiāliem.
- 3 Šī garantija neattiecas uz ražojumiem, kuri ir neatbilstoši ekspluatēti, pārveidoti vai kuru remontam nav izmantotas oriģinālās *Desoutter* rezerves daļas un nav veicis *Desoutter* vai tā autorizētie apkopes aģenti.
- 4 Ja, novērsot bojājumu, kura cēlonis ir ražojuma neatlauta, nepareiza ekspluatācija, nejaušs bojājums vai neatlauta pārveidošana, *Desoutter* rodas jebkāda veida izdevumi, tad *Desoutter* pieprasīs, lai šādi izdevumi tiktu pilnībā segti.
- 5 *Desoutter* nepieņem nekāda veida pretenzijas attiecībā uz darba vai cita veida izdevumiem, kas radušies saistībā ar nekvalitatīviem izstrādājumiem.
- 6 Jebkāda veida tieši, netieši vai izrietoši bojājumi, kas radušies no jebkāda veida defekta, tiek viennozīmīgi izslēgti.
- 7 Šī garantija aizstāj visas pārējās garantijas vai nosacījumus, kuri izteikti vai domāti par kvalitāti, tirdzniecību vai piemērotību jebkurai noteiktai mērķim.
- 8 Neviena persona, vai tā būtu *Desoutter* aģents, darbinieks vai nodarbinātais, nav tiesīga jebkāda veida papildināt vai mainīt šīs ierobežotās garantijas noteikumus.

PL OGRANICZENIA GWARANCJI

- 1 Niniejszy produkt firmy *Desoutter* jest objęty gwarancją z tytułu wadliwego wykonania lub wad materiałowych przez okres maksymalnie 12 miesięcy od daty zakupu od firmy *Desoutter* lub jej przedstawicieli, pod warunkiem, że jego użytkowanie jest ograniczone w tym okresie do pracy jednozmianowej. Jeżeli intensywność użytkowania wykracza ponad pracę jednozmianową, okres gwarancji zostanie proporcjonalnie skrócony.
- 2 Jeżeli w okresie gwarancyjnym produkt wykazuje prawdopodobne wady produkcyjne lub materiałowe, powinien zostać zwrócony do firmy *Desoutter* lub jej przedstawicieli wraz z krótkim opisem domniemanej wady. Firma *Desoutter* zapewni, według swojego uznania, nieodpłatną naprawę lub wymianę elementów, które zostaną uznane za wadliwe z powodu wad w wykonawstwie lub wad materiałowych.
- 3 Niniejsza gwarancja nie ma zastosowania do produktów, które były używane nadmiernie lub niezgodnie z przeznaczeniem lub zostały zmodyfikowane, lub które zostały naprawione za pomocą części zamiennych innych niż oryginalne części firmy *Desoutter* lub naprawione przez kogoś innego niż firma *Desoutter* lub jej autoryzowane punkty serwisowe.
- 4 Jeżeli firma *Desoutter* poniesie jakiegokolwiek koszty naprawiając wadę wynikłą z nadmiernego lub niewłaściwego użytkowania, uszkodzeń przypadkowych lub nieautoryzowanych modyfikacji, firma będzie wymagać pokrycia takich kosztów w pełnej kwocie.
- 5 Firma *Desoutter* nie uznaje roszczeń z tytułu kosztów robocizny lub innych wydatków poniesionych w związku z wadliwymi produktami.
- 6 Wszelkie bezpośrednie, uboczne lub wtórne szkody wynikłe z jakiegokolwiek wad są wyraźnie wykluczone z gwarancji.
- 7 Niniejsza gwarancja udzielana jest w miejsce wszelkich innych gwarancji lub warunków, wyraźnych lub domniemanych, dotyczących jakości, przydatności handlowej lub przydatności do jakiegokolwiek innego konkretnego celu.
- 8 Żaden przedstawiciel, firma podległa lub pracownik firmy *Desoutter*, ani jakakolwiek inna osoba nie jest upoważniona do jakiegokolwiek rozszerzania lub modyfikowania warunków niniejszej ograniczonej gwarancji.

Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
Issue no	02	KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
Series no	C	KA16120H5 - KA16120H5K
Date	06/2008	
Page	62 / 76	

CS OMEZENÍ ZÁRUKY

SK OBMEDZENIA ZÁRUKY

- 1 Na výrobek Desoutter platí záruka proti vadnému provedení nebo materiálu na maximální období 12 měsíců od data nákupu od firmy Desoutter nebo jejich zástupců za předpokladu, že jeho použití je omezeno na jednosměnný provoz po toto období. Pokud míra použití překročí míru použití během jednosměnného provozu, záruční období bude poměrným dílem zkráceno.
- 2 Pokud se bude v záruční době výrobek jevit jako vadný z hlediska provedení nebo materiálu, je třeba zaslat výrobek zpět firmě Desoutter nebo jejím zástupcům spolu se stručným popisem údajné vady. Firma Desoutter podle vlastního uvážení zajistí bezplatnou opravu nebo výměnu takové položky, u které se domnívá, že vada je způsobena chybným provedením nebo vadou materiálu.
- 3 Platnost této záruky zaniká u výrobků, se kterými se hrubě nebo nesprávně zacházelo, které byly modifikovány nebo opraveny s použitím jiných než originálních náhradních dílů Desoutter anebo někým jiným než firmou Desoutter anebo jejich autorizovanými servisními středisky.
- 4 Pokud firmě Desoutter vzniknou náklady na základě opravy vady, která vznikla hrubým nebo nesprávným použitím, náhodným poškozením anebo neschválenou modifikací, firma bude požadovat jejich plnou náhradu.
- 5 Firma Desoutter nepřijímá nároky na odškodnění za práci ani za jiné výdaje žádané u vadných výrobků.
- 6 Náhrady jakýchkoli přímých, náhodných nebo následných škod následkem jakékoliv vady se výslovně vylučují.
- 7 Tato záruka nahrazuje všechny ostatní záruky nebo výslovně či odvozené podmínky, týkající se kvality, obchodovatelnosti nebo způsobilosti k určitému účelu.
- 8 Nikomu, ať se jedná o zástupce, úředníka nebo zaměstnance firmy Desoutter, není povoleno žádným způsobem doplňovat či měnit podmínky této omezené záruky.
- 1 Tento výrobok firmy Desoutter je v záruke voči chybné výrobe alebo materiáлом na maximálnu dobu 12 mesiacov od dátumu nákupu od firmy Desoutter alebo jej agentov za predpokladu, že jeho použitie je obmedzené na jednu prevádzkovú smenu v priebehu tejto lehoty. Ak frekvencia použitia presiahne jednu prevádzkovú smenu záručná lehota výrobku bude primerane skrátená.
- 2 Ak na výrobok dôjde v priebehu záručnej lehoty k poruche, vyplývajúcej chybné výroby alebo chybného materiálu, výrobok vráťte firme Desoutter alebo do jej zastupiteľskej predajne spolu s krátkym popisom poruchy. Firma Desoutter na základe vlastného uváženia zabezpečí opravu alebo bezplatnú výmenu tých výrobkov, u ktorých boli poruchy spôsobené chybnou výrobou alebo materiálom.
- 3 Táto záruka sa nevzťahuje na výrobky, s ktorými sa nesprávne zaobchádzalo, ktoré boli nesprávne použité alebo modifikované, pri oprave ktorých neboli použité originálne súčiastky firmy Desoutter, alebo ktoré neboli opravené firmou Desoutter, či jej oprávneným servisným strediskom.
- 4 Ak oprava poruchy spôsobenej nesprávnym zaobchádzaním, nesprávnym použitím alebo neoprávnenou modifikáciou spôsobí firme Desoutter náklady, bude firma Desoutter vyžadovať úplnú úhradu týchto nákladov.
- 5 Firma Desoutter neprijíma žiadne nároky na náklady spojené s vynaloženou prácou alebo na náklady vynaložené na chybné výrobky.
- 6 Akékoľvek priame, náhodné alebo následné škody vyplývajúce z akejkolvek poruchy sú výslovné vylúčené.
- 7 Táto záruka sa vydáva namiesto všetkých ostatných záruk, alebo podmienok vyjadrených alebo naznačených vo vzťahu ku kvalite, predaju alebo vhodnosti pre akýkoľvek určitý účel.
- 8 Žiaden zástupca, ani zamestnanec firmy Desoutter, nie je oprávnený akýmkoľvek spôsobom doplňovať alebo modifikovať podmienky tejto obmedzenej záruky.



KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK	Part no 6159948450
KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK	Issue no 02
KA16120H5 - KA16120H5K	Series no C
	Date 06/2008
	Page 63 / 76

(SL) MEJE GARANCIJE

- 1 Ta Desoutter-jev izdelek ima garancijo na pomanjkljivo delo ali materiale za največ 12 mesecev od dne nakupa pri Desoutter-ju ali naših predstavnikih, če je uporaba omejena na eno izmeno za celotno obdobje delovanja. Če uporaba preseže eno izmeno, bo doba garancije sorazmerno skrajšana.
- 2 Če se med garancijsko dobo izdelek pokaže kot pomanjkljiv v smislu izdelave ali materialov, ga je treba vrniti Desoutter-ju ali našim zastopnikom, skupaj s kratkim opisom domnevne pomanjkljivosti. Desoutter bo, po lastni presoji, uredil popravilo ali zamenjavo tistih izdelkov, ki se bodo izkazali kot nezadostni v smislu pomanjkljive izdelave ali materialov.
- 3 Ta garancija neha veljati za izdelke, s katerimi se je neprimerno ali napačno ravnilo ali so bili predelani oziroma popravljeni z rezervnimi deli, ki niso originalni Desoutter-jevi rezervni deli, oziroma jih je popraviljal nekdo, ki ni od Desoutter-ja ani njegov pooblaščen servisni zastopnik.
- 4 Če bo imel Desoutter stroške z odpravljanjem pomanjkljivosti, ki so posledica neustrezne ali napačne uporabe ali nepooblaščene predelave, bo zahteval, da so vsi stroški v celoti kriti.
- 5 Desoutter ne sprejema nikakršnih zahtev po delu ali drugih vlaganjih v pomanjkljive izdelke.
- 6 Vsaka direktna, naključna ali posledična odškodnina, do katere bi prišlo zaradi kakršne koli pomanjkljivosti, je eksplicitno izključena.
- 7 Ta garancija se izdaja namesto vseh drugih garancij ali pogojev, eksplicitno zapisanih ali mišljenih, glede kvalitete, prodajnosti ali primernosti za kateri koli poseben namen.
- 8 Nihče, naj bo zastopnik, serviser ali uslužbenec Desoutter-ja, ni pooblaščen, da bi na kakršen koli način dodajal ali spreminjal pogoje te omejene garancije.

(LT) GARANTIJS APRIBOJIMA

- 1 Šis Desoutter produktas turi surinkimo ir medžiagų broko garantiją 12 mėnesių laikotarpiui nuo įsigijimo iš Desoutter arba bendrovės agentų dienos, su sąlyga, kad naudojimas yra apribotas vienos pamainos naudojimu. Jei naudojimas viršija vieną pamainą, garantijos laikotarpis bus proporciškai trumpesnis.
- 2 Jei garantijos laikotarpiu paaiškėja, kad produktas turi medžiagų arba surinkimo kokybės broką, jis turi būti grąžintas bendrovei Desoutter arba jos agentams, kartu su trumpu įtariamo defekto aprašymu. Bendrovė Desoutter savo nuožiūra organizuos prekės nemokamą taisymą arba pakeitimą, kurie, bendrovės nuožiūra, yra brokuoti dėl surinkimo kokybės arba medžiagų broko.
- 3 Ši garantija negalioja produktams, kurie buvo netinkamai naudojami, kuriais buvo piktnaudžiaujama arba kurie buvo modifikuoti, arba kurie buvo taisomi naudojant kitokias detales, negu tikros Desoutter atsarginės dalys arba taisomi ne bendrovės įgaliotų aptarnavimo agentų.
- 4 Jei bendrovė Desoutter turės kokių nors išlaidų, susijusių su defektų taisymu, ir tie defektai kilo dėl neteisingo naudojimo, piktnaudžiavimo, atsitiktinio sugadinimo arba neleistino modifikavimo, bendrovė reikalaus pilnai atlyginti tokias išlaidas.
- 5 Bendrovė Desoutter nepriims pretenzijų, susijusių su darbo jėgos ir kitokiomis išlaidomis, susijusiomis su brokuotais produktais.
- 6 Bet kurie tiesioginiai, atsitiktiniai arba pasekminiai nuostoliai, kylantys iš bet kokio broko, nėra apimami šios garantijos.
- 7 Ši garantija yra suteikiama pakeičiant visas kitas garantijas ar sąlygas, numatytas tiesiogiai arba išvestiniu būdu, kiek tai susiję su kokybe, tinkamumu pardavimui arba tinkamumu kokiam nors konkrečiam tikslui.
- 8 Niekas – nepriklausomai nuo to, ar tai yra bendrovės Desoutter agentas, tarnautojas ar darbuotojas – neturi teisės modifikuoti šios ribotos garantijos sąlygų arba ką nors prie jų pridėti.

Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
Issue no	02	KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
Series no	C	KA16120H5 - KA16120H5K
Date	06/2008	
Page	64 / 76	

(RU) ОГРАНИЧЕНИЕ ГАРАНТИИ

- 1 Настоящее изделие Desoutter гарантировано от дефектов изготовления и материалов в течение периода не более 12 месяцев с даты приобретения у фирмы Desoutter или её агентов, при условии, что его эксплуатация в течение всего этого периода была ограничена работой в одну смену. В случае, если интенсивность эксплуатации превышала односменную, гарантийный период будет сокращен пропорционально.
- 2 Если в течение гарантийного периода в изделии будет обнаружен дефект изготовления или материалов, оно должно быть возвращено на фирму Desoutter или её агентам, вместе с кратким описанием подозреваемого дефекта. Desoutter, по её усмотрению, либо организует ремонт либо бесплатную замену тех частей, которые признаны неисправными по причине дефектов изготовления или материалов.
- 3 Настоящая гарантия перестает действовать в отношении изделий, которые неправильно эксплуатировались или использовались не по назначению или модифицированы или были отремонтированы с использованием запчастей, не являющихся подлинными запчастями производства Desoutter, или отремонтированы кем-либо, кроме самой фирмы Desoutter или санкционированных ею агентов по обслуживанию.
- 4 В случае, если Desoutter понесет расходы по исправлению дефектов, возникших в результате неправильной эксплуатации или использованию не по назначению или в результате случайного повреждения или несанкционированной модификации, фирма потребует от клиента полного возмещения расходов.
- 5 Desoutter не принимает требования о возмещении расходов на рабочую силу или других расходов, понесенных в отношении дефектных изделий.
- 6 Любые прямые, случайные или косвенные убытки, понесенные в результате любых последствий любого дефекта, настоящим явным образом исключаются из гарантийных обязательств.
- 7 Настоящая гарантия дана взамен всех остальных гарантий или условий, явных или подразумеваемых, в отношении качества, годности для продажи или пригодности к какой-либо конкретной цели использования.
- 8 Никто, будь то агент, служащий или наемный работник фирмы Desoutter, не уполномочен никоим образом добавлять или видоизменять условия и установления настоящей ограниченной гарантии.

KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
KA16120H5 - KA16120H5K

Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 65 / 76

(EN) DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION:

These declared values were obtained by laboratory type testing in accordance with the stated standards and are suitable for comparison with the declared values of other tools tested in accordance with the same standards. These declared values are not adequate for use in risk assessments and values measured in individual work places may be higher. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, DESOUTTER, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

(FR) NIVEAU DE BRUIT ET ÉMISSION DE VIBRATIONS DÉCLARÉS :

Les valeurs déclarées proviennent de tests réalisés en laboratoire conformément aux normes spécifiées ; ces valeurs peuvent parfaitement être comparées aux valeurs déclarées de produits autres testés conformément aux mêmes normes. Elles ne sont pas destinées à être utilisées dans le cadre de l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées sur les postes de travail individuels peuvent se révéler supérieures aux valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les risques de préjudice pour chaque individu sont uniques et dépendent de la manière dont l'utilisateur travaille, de la conception de la pièce à travailler et du poste de travail, mais aussi du temps d'exposition et de l'état physique de l'utilisateur. DESOUTTER ne pourra être tenu responsable des conséquences de l'utilisation de ces valeurs déclarées à la place des valeurs correspondant aux conditions réelles d'exposition dans le cadre d'une évaluation des risques individuelle dans une situation de travail sur laquelle DESOUTTER n'a aucun contrôle.

(ES) DECLARACIÓN DE EMISIÓN DE RUIDOS Y VIBRACIONES:

Los valores declarados provienen de pruebas realizadas en laboratorio en conformidad con las normas especificadas; dichos valores pueden ser comparados con los valores declarados de otros productos que hayan sido sometidos a pruebas que respeten las mismas normas. No pueden ser utilizados en el marco de la evaluación de riesgos. Los valores medidos en los puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los valores declarados. Los valores reales de exposición y los riesgos de perjuicio para cada individuo son únicos y dependen de la manera en que el operario trabaja, del diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como del tiempo de exposición y el estado físico del operario. DESOUTTER no podrá ser considerada responsable de las consecuencias debidas a la utilización de los presentes valores declarados en lugar de aquellos que correspondan a las condiciones reales de exposición en el marco de una evaluación individual de riesgos en unas condiciones de trabajo sobre las que DESOUTTER no tiene control alguno.

(DE) GERÄUSCH- UND VIBRATIONSANGABEN:

Die angegebenen Werte wurden von einem Labor durch Typenprüfungen gemäß den geltenden Normen ermittelt. Sie können ohne weiteres mit angegebenen Werten anderer, gemäß denselben Normen getesteter Produkte verglichen werden. Auf keinen Fall können sie zur Risikoabschätzung herangezogen werden. In der individuellen Arbeitsumgebung gemessene Werte können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Werte und die gesundheitlichen Schäden, die durch die Belastung entstehen können, sind arbeitsplatzbezogen. Sie hängen von der Arbeitsweise des Bedieners, von der Art des bearbeiteten Teils sowie von der Dauer der Belastung und den körperlichen Kapazitäten des Bedieners ab. DESOUTTER haftet nicht für Schäden, die dadurch entstehen, dass anstatt der arbeitsplatzbezogenen Emissionswerte im Rahmen einer individuellen Risikoabschätzung und in einer Situation, über die DESOUTTER keine Kontrolle hat, die angegebenen Werte herangezogen werden.

Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
Issue no	02	KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
Series no	C	KA16120H5 - KA16120H5K
Date	06/2008	
Page	66 / 76	

(IT) LIVELLO DI RUMOROSITÀ ED EMISSIONE DI VIBRAZIONI DICHIARATI:

I valori dichiarati provengono da prove realizzate in laboratorio conformemente alle norme precisate; questi valori possono essere comparati perfettamente con i valori dichiarati di altri prodotti sperimentati conformemente alle stesse norme. Non sono destinati ad essere utilizzati nell'ambito della valutazione dei rischi. I valori misurati sui posti di lavoro individuali possono rivelarsi superiori ai valori dichiarati. I valori reali d'esposizione ed i rischi di danno per ogni individuo sono unici e dipendono non solo dal modo in cui l'utente lavora, dalla concezione del pezzo da lavorare e dal posto di lavoro, ma anche dal tempo d'esposizione e dallo stato fisico dell'utente. DESOUTTER, non potrà essere ritenuta responsabile per le conseguenze dell'utilizzo di questi valori dichiarati al posto dei valori che corrispondono alle condizioni reali d'esposizione nell'ambito di una valutazione di rischi specifici in una situazione di lavoro sulla quale DESOUTTER non ha alcun controllo.

(PT) NÍVEL SONORO E EMISSÃO DE VIBRAÇÕES DECLARADOS:

Os valores declarados foram obtidos por meio de testes realizados em laboratório segundo as normas especificadas; estes valores podem ser comparados perfeitamente com os valores declarados de outros produtos testados segundo as mesmas normas. Esses valores não se destinam a utilização no âmbito de avaliação dos riscos. Os valores medidos nos postos de trabalho individuais podem revelar-se superiores aos valores declarados. Os valores reais de exposição e os riscos de danos para cada indivíduo são únicos e dependem do modo como o utilizador trabalha, da concepção da peça a trabalhar e do posto de trabalho, mas igualmente do tempo de exposição e do estado físico do utilizador. A DESOUTTER não poderá ser considerada responsável pelas consequências da utilização desses valores declarados em vez dos valores correspondentes às condições reais de exposição no âmbito de uma avaliação individual dos riscos em uma situação de trabalho na qual a DESOUTTER não tem nenhum controle.

(FI) MELUEMISSIO- JA VÄRÄHTELYTASOILMOITUS

Nämä ilmoitetut arvot on saatu laboratoriotesteissä, jotka on suoritettu määrättyjen standardien mukaisesti, ja nämä arvot ovat vertailukelpoisia muiden ilmoitettujen arvojen kanssa niiden työkalujen osalta, jotka on testattu samojen standardien mukaisesti. Nämä ilmoitetut arvot eivät sovellu käytettäväksi riskien arvioinnissa, ja yksittäisissä työpisteissä mitatut arvot voivat olla korkeammat kuin ilmoitetut arvot. Tosiasialliset altistumisarvot ja riskit yksittäiselle käyttäjälle ovat tapauskohtaisia ja riippuvat työtavasta, työkalupaleen ja työpisteen suunnittelusta sekä myös altistumisajasta ja käyttäjän fyysisestä kapasiteetista. DESOUTTER:tä ei voida pitää vastuullisena seurauksista käytettäessä ilmoitettuja arvoja tosiasiallisten altistumisarvojen sijaan yksittäisessä riskin arvioinnissa työpaikkaolosuhteissa, jotka ovat valvontamme ulkopuolella.

(SV) DEKLARERAD BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONSEMISSION :

Dessa deklarerade värden uppnåddes vid typprovning i laboratorium i enlighet med fastställda normer och lämpar sig för jämförelse med de deklarerade värdena hos andra verktyg som testats enligt samma standard. De deklarerade värdena är inte lämpliga att användas vid bedömning av fara, och uppmätta värden på enskilda arbetsplatser kan vara högre än de deklarerade värdena. De faktiska exponeringsvärden och den risk för skada som en enskild användare upplever är unika och beror på hur användaren arbetar, på utformningen av arbetsobjektet och arbetsstationen, såväl som på exponeringstiden och användarens fysiska tillstånd. Vi, DESOUTTER, kan inte hållas ansvariga för konsekvenserna av användningen av de deklarerade värdena, istället för värden som återspeglar den egentliga exponeringen, vid en individuell riskuppskattning av en arbetsplatssituation över vilken vi inte har någon kontroll.

KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
KA16120H5 - KA16120H5K

Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 67 / 76

(NO) LYD OG VIBRASJONSDEKLARASJON:

Disse erklærte verdier ble oppnådd gjennom testing i laboratorium i overensstemmelse med de oppgitte standarder, og tåler sammenligning med de erklærte verdier fra andre verktøy som har blitt testet under de samme standardene. Denne informasjonen er ikke tilstrekkelig for bruk i risikovurderinger, og verdier målt på enkelte arbeidsplasser kan være høyere. De faktiske eksponeringsverdiene og skaderisikoer erfarer av en individuell bruker er unike og avhenger av hvordan brukeren arbeider, arbeidsobjektet og arbeidsstasjonens utforming, i tillegg til eksponeringstiden og den fysiske tilstanden til brukeren. Vi, DESOUTTER, kan ikke bli holdt ansvarlige for konsekvensene etter bruk av de erklærte verdier i stedet for bruk av verdier som reflekterer den faktiske eksponeringen i en individuell risikovurdering i en arbeidssituasjon som vi ikke har kontroll over.

(DA) DEKLARATION AF STØJ- OG VIBRATIONSNIVEAU:

Disse meddelte værdier blev opnået ved laboratorieafprøvninger i overensstemmelse med de angivne standarder, og kan sammenlignes med meddelte værdier af værktøjer afprøvet under de samme standarder. Disse meddelte værdier er utilstrækkelige for brug i risikovurderinger, og værdier målt på individuelle arbejdspladser kan være højere end de oplyste værdier. De faktiske eksponeringsværdier og risikoer for skade, som en person oplever, er unikke og afhænger af hvordan brugeren arbejder, arbejdspladsens indretning, samt eksponeringstiden og brugerens fysiske tilstand. Vi, DESOUTTER, kan ikke holdes ansvarlige overfor konsekvenserne af brugen af de oplyste værdier, i stedet for værdier som reflekterer den faktiske eksponering, i en individuel risikovurdering i en arbejdssituation, som vi ikke har nogen kontrol over.

(NL) VERKLAARDE GELUIDS- EN TRILLINGSWAARDEN:

De aangegeven waarden zijn voortgekomen uit proeven die overeenkomstig de bepaalde normen in een laboratorium zijn uitgevoerd; deze waarden kunnen natuurlijk worden vergeleken met de aangegeven waarden van andere overeenkomstig dezelfde normen beproefde producten. Ze dienen niet te worden gebruikt voor de beoordeling van risico's. De op de individuele werkstations gemeten waarden kunnen zich hoger uitwijzen dan de aangegeven waarden. De werkelijke waarden van blootstelling en de schaderisico's voor ieder individu zijn uniek en afhankelijk van de werkwijze van de gebruiker en van de samenstelling van het werkstuk en van het werkstation, maar ook van de duur van blootstelling en van de lichamelijke conditie van de gebruiker. DESOUTTER kan niet aansprakelijk worden gesteld voor de gevolgen van het gebruik van deze aangegeven waarden in plaats van de waarden die overeenstemmen met de werkelijke omstandigheden van blootstelling in het kader van de beoordeling van individuele risico's in werkomstandigheden waarop DESOUTTER geen enkele controle heeft.

(EL) ΤΙΜΕΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ ΠΟΥ ΔΗΛΩΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ:

Οι δηλωμένες τιμές προέρχονται από εργαστηριακές δοκιμές που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τα καθορισμένα πρότυπα. Οι τιμές αυτές μπορούν να συγκριθούν κάλλιστα με τις δηλωμένες τιμές άλλων προϊόντων που δοκιμάστηκαν σύμφωνα με τα ίδια πρότυπα. Δεν προορίζονται για χρήση στο πλαίσιο της εκτίμησης των κινδύνων. Οι μετρημένες τιμές στους απομονωμένους σταθμούς εργασίας μπορεί να αποκαλυφθούν μεγαλύτερες από τις δηλωμένες τιμές. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι κίνδυνοι ζημιάς για κάθε άτομο είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο με τον οποίο εργάζεται ο χρήστης, από τη σύλληψη του αντικείμενου προς επεξεργασία και το σταθμό εργασίας, αλλά επίσης από το χρόνο έκθεσης και την φυσική κατάσταση του χρήστη. Η DESOUTTER, δεν φέρει ευθύνη για τις επιπτώσεις της χρήσης αυτών των δηλωμένων τιμών αντί των τιμών που αντιστοιχούν στις πραγματικές συνθήκες έκθεσης στο πλαίσιο μιας ατομικής εκτίμησης των κινδύνων σε μια κατάσταση εργασίας επί της οποίας η DESOUTTER δεν έχει κανέναν έλεγχο.

Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
Issue no	02	KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
Series no	C	KA16120H5 - KA16120H5K
Date	06/2008	
Page	68 / 76	

(ZH) 噪声和震动辐射声明:

这些公布的数字从按照规定标准进行的实验室测试中获得，并且可与根据相同标准测试其它工具而获得的公布数据进行比较。这些公布的数字不能用作风险评估的依据，在各个工作地点测定的数值可能会稍高。针对各个使用者的实际值及其受伤危险程度各不相同，这取决于使用者的操作方式、工件和工作场所的设计、使用时间和使用者的身体条件。如果在我们无法控制的工作环境中使用公布的值而非反映实际状况的值进行各个风险评估，DESOUTTER 不会对因此而产生的任何后果负责。

(HU) NYILATKOZAT A ZAJ ÉS VIBRÁCIÓS EMISSZIÓ MÉRTEKÉRŐL:

Ezek az értékek, az érvényes előírásoknak megfelelően, egy vizsgálati laboratóriumban kerülnek meghatározásra, ezért nem használhatók a tényleges kockázat meghatározására. A munkavégzés során mért értékek meghaladhatják a közölt laboratóriumi értékeket. A valóságban felmerülő értékek és a vibrációs hatásokból eredő fizikai károsodás egyénenként eltérő, és nagymértékben függ a munkavégzés módjától, a megmunkált munkadarabtól, annak formájától, a vibrációs hatás időtartamától és az egyéni adottságoktól. A DESOUTTER Ltd. Nem vonható felelősségre a valóságban, a hivatalosan közöltől magasabb értékek okozta károsodás miatt, mivel semmiféle lehetősége nincs a készülékek használatának konkrét ellenőrzésére.

(LV) IZDALĪTO TROKŠŅU UN VIBRĀCIJU DEKLARĀCIJA

Šīs deklarētās vērtības tika iegūtas, veicot laboratoriskas pārbaudes saskaņā ar noteiktajiem standartiem, un tās var izmantot salīdzināšanai ar citu ierīču deklarētajām vērtībām, kas iegūtas pārbaudēs ar tādiem pašiem standartiem. Vērtības, kas noteiktas, veicot mērījumus konkrētās darbavietās, var būt lielākas par minētajām. Individuālā lietotāja faktiskā pakļautība nelabvēlīgajai iedarbībai un savainojumu risks ir noteikti individuāli un atkarībā no tā, kā lietotājs strādā, no darbstacijas plānojuma, kā arī no tā, cik ilgi lietotājs pakļauts nelabvēlīgajai iedarbībai, un no lietotāja fiziskā stāvokļa. Mēs, DESOUTTER, nevaram uzņemties atbildību par sekām, kas radušās konkrētas darba vietas situācijas riska novērtēšanā, reālo ierīces iedarbības vērtību vietā izmantojot deklarētās vērtības.

(PL) DEKLAROWANY POZIOM HAŁASU I EMISJI WIBRACJI :

Deklarowane parametry wynikają z testów przeprowadzonych w laboratorium, zgodnie z wyznaczonymi normami ; parametry te mogą być oczywiście porównywane z parametrami deklarowanymi na innych produktach testowanych zgodnie z tym samymi normami. Parametry te nie mogą być wykorzystywane w celu oceny występowania różnego rodzaju ryzyk. Wartości uzyskane na indywidualnych stanowiskach pracy mogą okazać się wyższe od wartości deklarowanych. Rzeczywiste parametry dotyczące narażenia na ryzyko oraz ryzyka poniesienia szkody przez jakiegokolwiek użytkownika zależą od samego użytkownika, sposobu jego pracy, koncepcji nośnika pracy, od stanowiska pracy a także od czasu wystawienia na ryzyko i stanu fizycznego użytkownika. Firma DESOUTTER nie będzie ponosić odpowiedzialności za konsekwencje wynikające z zastąpienia parametrami deklarowanymi parametrów wynikających z rzeczywistych warunków narażenia na ryzyko w ramach indywidualnego oszacowania ryzyka podczas pracy, nad którą DESOUTTER nie ma żadnej kontroli.



KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
KA16120H5 - KA16120H5K

Part no 6159948450
Issue no 02
Series no C
Date 06/2008
Page 69 / 76

CS PROHLÁŠENÍ O EMISÍCH HLUKU A VIBRACÍCH:

Hodnoty zde deklarované byly získány laboratorními zkouškami v souladu s platnými normami a nejsou vhodné pro oceňování rizika. Hodnoty naměřené na konkrétních pracovištích mohou být vyšší než deklarované hodnoty. Skutečné hodnoty expozice a nebezpečí poškození, jemuž je vystaven individuální uživatel, jsou jedinečné a závisejí na způsobu práce uživatele, na povaze opracovávaného kusu a na úpravě pracoviště, jakož i na době expozice a na fyzické kondici uživatele. Společnost DESOUTTER nelze činit odpovědnou za důsledky používání deklarovaných hodnot namísto hodnot odrážejících skutečné expozice při vyhodnocování individuálních rizik v situaci pracoviště, nad kterým naše společnost nemá kontrolu.

SK PREHLÁSENIE O EMISIÁCH HLUKU A VIBRACIÍ :

Tieto deklarované hodnoty boli dosiahnuté počas laboratórnych testov, ktoré prebiehali v súlade s uvedenými normami a sú vhodné pre porovnanie s deklarovanými hodnotami iných nástrojov v súlade s tými istými normami. Tieto deklarované hodnoty nie sú vhodné pre vyhodnotenie rizika a hodnoty namerané na individuálnych pracoviskách môžu byť vyššie. Skutočné hodnoty expozície a riziko poranenia sú jedinečné pre každého užívateľa a závisia od štýlu práce jednotlivca, od kusu, s ktorým pracuje, od štýlu pracovnej stanice, ako aj na čase expozície a fyzickej kondícii používateľa. My, spoločnosť DESOUTTER, nemôžeme byť brání na zodpovednosť za následky používania deklarovaných hodnôt vo vyhodnotení rizika jednotlivca na pracovisku, nad ktorým nemáme žiadnu kontrolu, namiesto hodnôt, ktoré odrážajú skutočnú expozíciu.

SL IZJAVA O EMISIJ I HRUPA IN TRESLJAJEV:

Vrednosti v nadaljevanju so bile ugotovljene v laboratorijskih preizkusih v skladu z omenjenimi standardi in niso primerne za uporabo pri ocenjevanju tveganj. Vrednosti na posameznem delovnem mestu so lahko višje od na tem mestu navedenih. Ustrezne vrednosti izpostavljanja in tveganje za poškodbe posameznega uporabnika so posebne narave ter odvisne od načina dela, obdelovanca in oblike delovne postaje ter dolžine časa, ko je uporabnik izpostavljen omenjenim dejavnikom, in njegove fizične pripravljenosti. V podjetju DESOUTTER ne odgovarjamo za posledice uporabe navedenih vrednosti namesto vrednosti, ki odražajo dejansko stanje v posameznem ocenjevanju tveganja v določenem delovnem okolju, na katerega ne moremo vplivati.

LT PAREIŠKIMAS DĖL TRIUKŠMO IR VIBRACIJOS SKLAIDOS:

Paskelbtosios vertės gautos atliekant laboratorinius bandymus pagal nustatytus standartus ir gali būti lyginamos su deklaruotomis kitų įrankių vertėmis, išbandytomis laikantis tų pačių standartų. Šios deklaruojamos vertės nenaudotinos vertinant riziką. Atskirose darbo vietose vertės gali būti didesnės už paskelbtąsias vertes. Individualaus naudotojo patiriamo poveikio tikrosios vertės ir žalos rizika yra savitos, jas lemia naudotojo darbo būdas, apdirbama detalė, darbo vietos konstrukcija, taip pat poveikio trukmė ir naudotojo fizinė būklė. Mes, kompanija DESOUTTER, negalime atsakyti už paskelbtųjų verčių naudojimą vietoje verčių, atspindinčių tikrąjį poveikį, atliekant individualų rizikos vertinimą darbo vietoje, kurio mes negalime kontroliuoti.

Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
Issue no	02	KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
Series no	C	KA16120H5 - KA16120H5K
Date	06/2008	
Page	70 / 76	

**(RU) ЗАЯВЛЕННЫЕ ЗНАЧЕНИЯ УРОВНЯ
ШУМА И ИЗЛУЧЕНИЯ КОЛЕБАНИЙ:**

Заявленные значения были получены в лабораторных условиях по результатам тестов согласно указанным нормам; эти значения вполне могут быть сопоставлены с заявленными значениями других продуктов, прошедших тестирование в соответствии с такими же нормами. Они не могут быть использованы для оценки рисков. Значения, замеренные на индивидуальных рабочих местах, могут превышать заявленные значения. Реальные значения подвержения воздействию внешних факторов и рисков нанесения ущерба являются индивидуальными для каждого человека и зависят от манеры работы пользователя, от организации рабочего помещения и рабочего места, а также от времени подвержения воздействию внешних факторов и физического состояния пользователя. Компания DESOUTTER не несет ответственность за последствия применения этих заявленных значений вместо значений, соответствующих реальным условиям подвержения воздействию внешних факторов, в рамках индивидуальной оценки рисков в рабочей ситуации, которая никак не может контролироваться компанией DESOUTTER.

KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK	Part no 6159948450
KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK	Issue no 02
KA16120H5 - KA16120H5K	Series no C
	Date 06/2008
	Page 71 / 76



Vibration levels
Niveaux de vibration
Niveles de vibraciones
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração
Váráhtelytaso
Vibrationsnivåer
Vibrasjonsnivå
Vibrationsniveau
Vibrationniveau

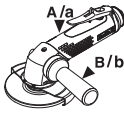
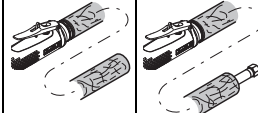
Μέγεθος κραδασμών
震動級
Vibrációs szint
Vibráciu límeñi
Pozioomy wibracji
Hladiny vibrací
Hladiny vibrácií
Raven tresljajev
Vibracijos lygiai
Колебательные уровни

Sound levels
Niveaux sonores
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros
Melutaso
Ljudnivåer
Lydnyvå
Støjniveau

Geluidsniveau
Στάθμη θορύβου
噪声级
Hangszint
Skaņas līmeņi
Pozioomy hałas
Hladiny zvuku
Raven hrupa
Garso lygiai
Уровни шума

ISO 8662-4

EN ISO 15744

MODEL MODÈLE MODELO MODELLO MALLI	Μοντέλο 型号 MODELL MODELIS МОДЕЛЬ							Weight Masse Masa Gewicht Peso Maa Vægt Vekt Βάρος	重量 Tömeg Svars Hmotnost Ciężar Váha Teža Svoris Macca
		6155760380	6155760660			61587551130	6153961660		
		A m/s ²	B m/s ²	a m/s ²	b m/s ²	L _{pA} dB(A)		lb	kg
KA16120A5VK		-	-	0,7	0,7	-	79	4,2	1,90
KA16120B5VK		-	-	0,7	0,7	-	79	4,2	1,90
KA16120A45VK		-	-	0,7	0,7	-	79	4,1	1,87
KA16120B45VK		-	-	0,7	0,7	-	79	4,1	1,87
KA16120H5K		-	-	2,2	1,5	-	79	3,9	1,77
KA16120H5		2,2	7,0	2,2	1,5	82	79	3,9	1,77
KA16120A5		2,0	6,0	2,0	1,2	82	79	3,9	1,77
KA16120B5		2,0	6,0	2,0	1,2	82	79	3,9	1,77
KA16120A45		1,5	6,0	1,5	1,2	82	79	3,9	1,75
KA16120B45		1,5	6,0	1,5	1,2	82	79	3,9	1,75

L_{pA} :Sound pressure level, Niveau de pression acoustique, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nivel de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrycksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtrykksniveau, Geluidsdruckniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης, 声压级, Akusztikus terhelés, Skaņas spiediena līmenis, Ciśnienie akustyczne, hladina akustického tlaku, Hladina akustického tlaku, Raven zvočnega tlaka, garso slėgio lygis, Уровень акустического давления dB(A) (дБ(A))

$K_{pA} = 3$ dB :Uncertainty, incertitude, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα, 可变值, Bizonytalanság, Piedāujamā novirze, Niepewność, mīra neįstotų, Nestátos_, Nežaneslįvost, paklaida, Неточно.

Part no	6159948450	KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK
Issue no	02	KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK
Series no	C	KA16120H5 - KA16120H5K
Date	06/2008	
Page	72 / 76	

KA16120A45 - KA16120A45VK - KA16120A5 - KA16120A5VK	Part no	6159948450
KA16120B45 - KA16120B45VK - KA16120B5 - KA16120B5VK	Issue no	02
KA16120H5 - KA16120H5K	Series no	C
	Date	06/2008
	Page	73 / 76



(1) DECLARATION OF CONFORMITY



"mehānismiem" 98/37/EK (26/06/98) - (8) spēkā esošajam (-iem) saskaņotajam (-iem) standartam (-iem): - (9) Pieteicēja vārds un amats - (10) Datums

中文 (CHINESE)

(1) **EC 一致性声明** - (2) 我们: **Ets Desoutter** - (3) 声明其产品: - (4) - (5) 机器类型: - (6) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (7) " **机械**" 98/37/EC (26/06/98) - (8) 适用协调标准: - (9) 发行者名称和地点 - (10) 日期

РУССКИЙ (RUSSIAN)

(1) **ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ** - (2) Мы: **Ets Desoutter** - (3) заявляем, что продукция: - (4) - (5) тип оборудования: - (6) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (7) "**Машинному оборудованию**" 98/37/EC (26/06/98) - (8) применяемые согласованные нормы: - (9) Фамилия и должность составителя - (10) Дата



(1) DECLARATION OF CONFORMITY



DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **Ets Desoutter** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) **DRUCKLUFTSCHLEIFMASCHINEN MIT SCHLEIFSCHIBE** - (5) Typ(en) : - (6) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten - (7) für "**Maschinen**" **98/37/EG** (26/06/98) - (8) geltende harmonisierte Norme(n) - (9) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (10) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **E.G.-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **Ets Desoutter** - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (4) **SLIJPMACHINE** - (5) type : - (6) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (7) "**machines**" **98/37/CEE** (26/06/98) - (8) geldige geharmoniseerde norm(en) - (9) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (10) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **Ets Desoutter** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) **TRYCKLUFTSSLIJMASKIN** - (5) Maskintyp : - (6) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (7) "**maskiner**" **98/37/EEG** (26/06/98) - (8) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (9) Utfärdarens namn och befattning : - (10) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi **Ets Desoutter** - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) **SLIPEMASKINER MED SLIPEKJØLE** - (5) av type : - (6) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (7) "**maskiner**" **98/37/EF** (26/06/98) - (8) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (9) Utsteders navn og stilling : - (10) Dato :

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **Ets Desoutter** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) **SLIPEMASKINER MED SLIPEKJØLE** - (5) type : - (6) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (7) "**maskiner**" **98/37/EF** (26/06/98) - (8) Gældende harmoniserede standarder : - (9) Udsteder, navn og stilling : - (10) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Ets Desoutter** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) **LAIKKAHIOMAKONE** - (5) tyyppi(-pit) : - (6) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivien vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (7) "**koneita**" **98/37/EY** (26/06/98) - (8) yhdenmukaistettuja(-lut) soveltuva(t) standardi(t) : - (9) ilmoituksen antajan nimi ja asema : - (10) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **Ets Desoutter** - (3) declaramos que el producto : - (4) **AMOLADORAS NEUMATICAS CON MUELA** - (5) tipo de máquina : - (6) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (7) a la "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (8) normas armonizadas aplicadas : - (9) Nombre y cargo del expedidor : - (10) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **Ets Desoutter** - (3) declaramos que o produto : - (4) **REBARBADORAS DE DISCO** - (5) tipo de máquina : - (6) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (7) "**maquinaria**" **98/37/CE** (26/06/98) - (8) Normas harmonizadas aplicáveis - (9) Nome e cargo do emissor : - (10) Data:

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **Ets Desoutter** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i) : - (4) **SMERIGLIATRICI A MOLA** - (5) tipo : - (6) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (7) alle "**macchine**" **98/37/CE** (26/06/98) - (8) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (9) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (10) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** - (2) Η εταιρεία : **Ets Desoutter** - (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-vta) : - (4) - (5) τύπου(-ων) : - (6) είναι σύμφωνα(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις σχετικές με : - (7) τα "**μηχανήματα**" **98/37/ΕΟΚ** (26/06/98) - (8) εφαρμοστέα(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α) : - (9) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος : - (10) Ημερομηνία

ČESKY (CZECH) (1) **PROHLÁŠENÍ O SOULADU S PŘEDPISY ES** - (2) My, firma **Ets Desoutter** - (3) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (4) - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (7) "**přístroje**" **98/37/EC** (26/06/98) - (8) *relevantní harmonizované normy* : - (9) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (10) Datum

MAGYAR (HUNGARIAN) (1) **CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **Ets Desoutter** - (3) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (4) - (5) géptípus(ok) : - (6) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanács iránylevelék követelményeinek : - (7) "**Gépek, berendezések**" **98/37/EC** (26/06/98) - (8) *alkalmazható harmonizált szabvány(ok)* : - (9) Kibocsátó neve és adatai - (10) Dátum:

LIETUVIŠKAI (LITHUANIAN) (1) **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA** - (2) Mes: **Ets Desoutter** - (3) pareiškiame, kad gaminys(-iai) : - (4) - (5) mašinos tipas(-ai) : - (6) atitinka Europos Tarybos Direktyvų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (7) su "**mašinomis**" **98/37/EB** (98/06/26) - (8) *taikomi harmonizuoti standartai* : - (9) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (10) Data

SLOVENŠČINA (SLOVENIAN) (1) **IZJAVA ES O SKLADNOSTI** - (2) Mi: **Ets Desoutter** - (3) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki) : - (4) - (5) vrsta stroja (oziroma vrste) : - (6) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (7) "**strojev**" **98/37/ES** (26/06/98) - (8) *veljavnih harmoniziranih standardov* : - (9) Ime in funkcija izdajatelja - (10) Datum

POLSKI (POLISH) (1) **UE –DEKLARACJA ZGODNOŚCI** - (2) My, firma **Ets Desoutter** - (3) oświadczamy, że produkt (produkty) : - (4) - (5) urządzenia typu (typów) : - (6) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej : - (7) "**maszyn i urządzeń**" **98/37/UE** (26/06/98) - (8) *stosowanych norm, wzajemnie zgodnych* : - (9) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (10) Data

SLOVENSKY (SLOVAK) (1) **DEKLARÁCIA ER O SÚHLASE** - (2) My: **Ets Desoutter** - (3) prehlasujeme, že výrobok (y): - (4) - (5) stroje(y) typ(y): - (6) zodpovedá požiadavkom Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (7) "**strojné zariadenia**" **98/37/EC** (26/06/98) - (8) *zodpovedajúce harmonizačné normy* : - (9) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (10) Datum

LATVISKI (LATVIAN) (1) **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA** - (2) Mēs, kompānija **Ets Desoutter** - (3) deklarējam, ka šis (-ie) izstrādājums (-i): - (4) - (5) ierīces tips (-i): - (6) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (7)



(1) DECLARATION OF CONFORMITY



(2) We :

(Fr) Nous

Ets Desoutter

38 rue Bobby Sands

44800 Saint Herblain

France

(3) declare that the product(s):

(Fr) déclarons que les produits

(4) **WHEEL GRINDERS**

(Fr) MEULEUSES A MEULES

(5) Machine type(s) :

(Fr) type(s)

Reference (Référence)	Rated speed (Vitesse nominale) Rpm (tr/min)	Max power (Puissance maxi) W
KA16135C4FK	13500	1600
KA16120A5VK	12000	1600
KA16120B5VK	12000	1600
KA16120H5K	12000	1600
KA16120A45VK	12000	1600
KA16120B45VK	12000	1600
KA16120A5	12000	1600
KA16120B5	12000	1600
KA16120H5	12000	1600
KA16120A45	12000	1600
KA16120B45	12000	1600
KA16120A4D	12000	1600

Working pressure (Pression d'utilisation) : 6,3 bar

Reference (Référence)	Vitesse nominale (Rated speed) Rpm (tr/min)	Puissance Maxi (Max. power) W

Coller ici : (Stick here :)
Etiquette de boîte (Box label)

(6) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :

(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :

(7) to **"Machinery" 98/37/EC** (26/06/98)

(Fr) aux "machines" 98/37/CE (26/06/98)

(8) applicable harmonised standard(s) : EN792-7

(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :

(9) NAME and POSITION of issuer :

(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur :

B.BLANCHET
(General Manager)

(10) Date : 18/01/2008

(Fr) Date